叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《山景图及其他诗歌》第二部分，(mountain Pictures,) 000001

2. 《山景图及其他诗歌》第二部分，(mountain Pictures,) 000002

3. 《山景图及其他诗歌》第二部分，(mountain Pictures,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《山景图及其他诗歌》第二部分，(Mountain Pictures,)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['maʊntən] ['pɪktʃəz] [ai] . [fræŋ'kəuniːə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .
MOUNTAIN PICTURES I . FRANCONIA FROM THE PEMIGEWASSET II .
山 图片 我 . 法兰克尼亚 从 这 佩米格瓦塞特 二 .

山景 I. 从佩米吉瓦塞特山看到的弗兰科尼亚山 II.

[mə'nædnɒk] [frɒm; frəm] [wɔː'suːsɪt] [ðə; ði] ['vænɪʃərz]
MONADNOCK FROM WACHUSET THE VANISHERS
孤山 从 瓦丘塞特 这 消失者

来自瓦楚塞特的莫纳德诺克消失者

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ðə; ði] [prest] ['dʒenʃn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə; eɪ] [siː] [driːm] ['heɪz(ə)l] ['blɔsəmz]
THE PAGEANT THE PRESSED GENTIAN A MYSTERY A SEA DREAM HAZEL BLOSSOMS
这 盛会 这 按下 龙胆 一个 神秘 一个 海 梦 榛 花朵
['sʌnset] [ɒn] [ðə; ði] - [ðə; ði] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl]
SUNSET ON THE BEARCAMP THE SEEKING OF THE WATERFALL
日落 在 这 - 这 寻求 的 这 瀑布

盛会 压扁的龙胆 一个谜 一个海之梦 榛树花 熊营的日落 寻找瀑布

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] [ˌes 'tiː] . [m'ɑːtɪnz] ['sʌmə(r)] [stɔːm] [ɒn] [leɪk] - [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
THE TRAILING ARBUTUS ST . MARTINS SUMMER STORM ON LAKE ASQUAM A SUMMER
这 尾随 草莓树 英石 . 马丁斯 夏天 风暴 在 湖 - 一个 夏天

阿斯夸姆湖上的拖曳的红豆杉和圣马丁夏季风暴

['pɪlgrɪmɪdʒ] [swiːt] [fɜːn] [ðə; ði] [wʊd] ['dʒaɪənt][ə; eɪ] [deɪ]
PILGRIMAGE SWEET FERN THE WOOD GIANT A DAY
朝圣 甜的 蕨类 这 木头 巨大的 一个 天

朝圣之旅 甜蕨 木巨人 一天

['maʊntən] ['pɪktʃəz] .
MOUNTAIN PICTURES .
山 图片 .

山景图片。

[ai] . [fræŋ'kəuni:ə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑ:sɪt]
I . FRANCONIA FROM THE PEMIGEWASSET
我 . 法兰克尼亚 从 这 佩米格瓦塞特

I. 来自佩米吉瓦塞特的弗兰科尼亚

[wʌns] [mɔ:(r)] , [əʊ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ˌʌn'veɪl]
Once more , O Mountains of the North , unveil
一次 更多的 , 哦 山脉 的 这 北 , 揭幕

北方群山啊，请再次揭开面纱

[jɔ:(r); jə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['klaʊdi] ['mænt(ə)l][baɪ]
Your brows , and lay your cloudy mantles by
你的 眉毛 , 和 躺 你的 多云 地衣 经过

你的眉毛，以及你朦胧的斗篷

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [si:k] [ji:; ji][feɪl] ,
And once more , ere the eyes that seek ye fail ,
和 一次 更多的 , 埃雷 这 眼睛 那 寻找 是的 失败 ,

再一次，趁着那些寻找你的目光还未消逝，

['ʌplɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Uplift against the blue walls of the sky
提升 反对 这 蓝色的 墙壁 的 这 天空

仰望蔚蓝的天空

[jɔ:(r); jə(r)] ['maɪti] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wi:v]
Your mighty shapes , and let the sunshine weave
你的 强大的 形状 , 和 让 这 阳光 编织

你雄伟的身姿，让阳光编织

[ɪts]['gəʊldən][net] - [wɜ:k] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['beltɪŋ] [wʊdz] ,
Its golden net - work in your belting woods ,
它是 金的 网 - 工作 在 你的 皮带 树林 ,

它金色的网状物在你那片幽静的树林中，

[smaɪl] [daʊn] [ɪn] ['reɪnbəʊz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [flʌdz] ,
Smile down in rainbows from your falling floods ,
微笑 向下 在 彩虹 从 你的 坠落 洪水 ,

请从倾泻而下的洪水中，以彩虹的形式向下微笑，

[ænd; ənd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋli] [braʊz] [æt; ət] [mɔ:n] [ænd; ənd] [i:v]
And on your kingly brows at morn and eve
和 在 你的 王者 眉毛 在 早晨 和 前夕

清晨和傍晚，在你威严的眉宇间。

[set] [kraʊnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
Set crowns of fire !
放 皇冠 的 火 !

点燃火焰之冠！

[səʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][səʊl] [rɪ'si:v]
So shall my soul receive
所以 将 我的 灵魂 收到

我的灵魂将如此接受

['hæpli][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:m][ænd; ənd] [streŋθ] ,
Haply the secret of your calm and strength ,
或许 这 秘密 的 你的 冷静的 和 力量 ,

也许这就是你平静和力量的秘诀。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['bjuːti] [ˌɪntə'fjuːz]
Your unforgotten beauty interfuse
你的 难以忘怀 美丽 融合

你那令人难忘的美丽融合

[maɪ] ['kɒmən] [laɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [hjʊ]
My common life , your glorious shapes and hues
我的 常见的 生活 , 你的 辉煌 形状 和 色调

我平凡的生活，你那绚丽的形状和色彩

[ænd; ənd] [sʌn] - [drɒpt] ['splendə] [æt; ət] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [kʌm] ,
And sun - dropped splendors at my bidding come ,
和 太阳 - 掉落 辉煌 在 我的 投标 来 ,

而我所祈求的，便是阳光洒下的绚丽光辉。

[luːm] [vɑːst] [θruː] [driːmz] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ɪn] ['bɪləʊi] [leŋkθ; leŋθ]
Loom vast through dreams , and stretch in billowy length
织布机 广阔的 通过 梦境 , 和 拉紧 在 波涛汹涌 长度

在梦境中巍峨耸立，舒展成波浪般的长度

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['ləʊlənd] [həʊm] !
From the sea - level of my lowland home !
从 这 海 - 等级 的 我的 低地 家 !

从我位于低地家乡的海平面算起！

[ðeɪ] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
They rise before me !
他们 上升 前 我 !

他们在我面前崛起！

[lɑːst] [naɪts] ['θʌndə(r)] - [gʌst]
Last night's thunder - gust
最后的 夜晚 雷 - 阵风

昨晚的雷阵风

[rɔːd] [nɒt] [ɪn] [veɪn] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [θrʌst]
Roared not in vain : for where its lightnings thrust
咆哮 不是 在 徒劳 : 为了 在哪里 它是 闪电 推力

咆哮并非徒劳：因为闪电所到之处，皆是险境。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [piːks] [siːm] [səʊ] [nɪə(r)] ,
Their tongues of fire , the great peaks seem so near ,
他们的 舌头 的 火 , 这 伟大的 高峰 似乎 所以 靠近 ,

它们像火焰般炙烤着大地，巍峨的山峰仿佛近在咫尺。

[bɜːnd] [kliːn] [ɒv; əv] [mɪst] , [səʊ] ['stɑːkli] [bəʊld] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Burned clean of mist , so starkly bold and clear ,
烧伤 干净的 的 薄雾 , 所以 鲜明地 大胆的 和 清除 ,

燃烧殆尽，雾气散去，如此鲜明、如此清晰。

[ai] ['ɔːlməʊst] [pɔːz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
I almost pause the wind in the pines to hear ,
我 几乎 暂停 这 风 在 这 松树 到 听到 ,

我几乎屏住了松林间的风声，倾听着。

[ðə; ði] [luːs] [rɑːks] [fɔːl] , [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['braʊzɪŋ] [dɪə(r)] .
The loose rock's fall , the steps of browsing deer .
这 松动的 摇滚的 落下 , 这 步骤 的 浏览 鹿 .

松动的岩石滚落，鹿群觅食的脚步声。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['ʃætəd] [ɒn] [jɒn] [slaɪd] - [wɔːn] [wɔːlz]
The clouds that shattered on yon slide - worn walls
这 云 那 破碎 在 远 滑动 - 磨损 墙壁

破碎在远处被滑坡侵蚀的墙壁上的云朵

[ænd; ənd] ['splintə] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] [spiə] [ɒv; əv][reɪn]

And splintered on the rocks their spears of rain

和 破碎的 在 这 岩石 他们的 长矛 的 雨

雨水如矛般划破岩石。

[hæv; həv][set][ɪn] [pleɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɔtə:,fɔls] ,

Have set in play a thousand waterfalls ,

有 放 在 玩 一个 千 瀑布 ,

已设置了上千个瀑布,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Making the dusk and silence of the woods

制作 这 黄昏 和 沉默 的 这 树林

营造出森林的黄昏和寂静

[glæd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [flʌdz] ,

Glad with the laughter of the chasing floods ,

高兴的 和 这 笑声 的 这 追逐 洪水 ,

欢笑声来自追逐洪水的人们,

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [wɪð] [bləʊn] [spreɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [gliːmz] ,

And luminous with blown spray and silver gleams ,

和 发光的 和 吹 喷 和 银 闪光 ,

闪耀着水雾和银色光芒,熠熠生辉。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði][draɪ] - ['lɪpt] [striːmz]

While , in the vales below , the dry - lipped streams

尽管 , 在 这 山谷 以下 , 这 干燥 - 嘴唇 溪流

而在山谷下方,干涸的溪流

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃənd] ['medəʊ] - [lændz] [ə'gen] .

Sing to the freshened meadow - lands again .

唱歌 到 这 清新 草地 - 土地 再次 .

再次向焕然一新的草地歌唱。

[səʊ] , [let][ˌem 'iː][həʊp] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [stɔːm] [ðæt] [biːts]

So , let me hope , the battle - storm that beats

所以 , 让 我 希望 , 这 战斗 - 风暴 那 节拍

所以,我希望,这场战斗风暴能够战胜

[ðə; ði][lænd] [wɪð] [heɪl][ænd; ənd]['faɪə(r)] [meɪ] [pɑːs] [ə'weɪ]

The land with hail and fire may pass away

这 土地 和 冰雹 和 火 可能 经过 离开

冰雹和烈火肆虐的土地或许会消逝

[wɪð] [ɪts] [spent] ['θʌndəz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

With its spent thunders at the break of day ,

和 它是 花费 雷声 在 这 休息 的 天 ,

黎明时分,雷声渐弱,

[laɪk] [lɑːst] [naɪts] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [liːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːts] ,

Like last night's clouds , and leave , as it retreats ,

喜欢 最后的 夜晚 云 , 和 离开 , 作为 它 静修 ,

就像昨晚的云朵,渐渐远去,消散而去。

[ə; eɪ] ['griːnə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [f'eəɹ] [skaɪ][bɪ'haɪnd] ,

A greener earth and fairer sky behind ,

一个 更环保 地球 和 更公平 天空 在后面 ,

背后是更绿色的地球和更美丽的天空。

[bləʊn] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)][baɪ] ['friːdəmz] ['nɔːðən] [wɪnd] !

Blown crystal - clear by Freedom's Northern wind !

吹 水晶 - 清除 经过 自由的 北方 风 !

被自由之北风吹得晶莹剔透!

[ˌaɪ 'aɪ] . [mə'nædnɒk] [frɒm; frəm] [wɔː'suːsɪt] .
II . MONADNOCK FROM WACHUSET .
二 . 孤山 从 瓦丘塞特 .
二、来自瓦楚塞特的莫纳德诺克。

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
I would I were a painter , for the sake
我 会 我 是 一个 画家 , 为了 这 清酒
我多么希望自己是个画家，为了......

[ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [led] ,
Of a sweet picture , and of her who led ,
的 一个 甜的 图片 , 和 的 她 WHO 引领 ,
一幅甜蜜的画面，以及那位引领者，

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [gaɪd] , [wɪð] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [tred] ,
A fitting guide , with reverential tread ,
一个 配件 指导 , 和 敬畏的 踏 ,
一本恰当的指南，带着敬畏之心，

['ɪntuː] [ðæt] ['maʊntən] ['mɪst(ə)ri] .
Into that mountain mystery .
进入 那 山 神秘 .
走进那座神秘的山。

[fɜːst] [ə; eɪ] [leɪk]
First a lake
第一的 一个 湖
首先是一个湖

['tɪntɪd] [wɪð] ['sʌnset] ; [nekst][ðə; ði]['weɪvi] [laɪnz]
Tinted with sunset ; next the wavy lines
有色 和 日落 ; 下一个 这 波浪状 线条
夕阳染红了大地；接下来是波浪线

[ɒv; əv][fɑː(r)] [ri'siːdɪŋ] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][fɑː(r)] ,
Of far receding hills ; and yet more far ,
的 远的 消退 丘陵 ; 和 然而 更多的 远的 ,
远处绵延起伏的山峦；还有更远的地方，

[mə'nædnɒk] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɒv; əv][paɪnz]
Monadnock lifting from his night of pines
孤山 举重 从 他的 夜晚 的 松树
莫纳德诺克从松林之夜中升起

[hɪz; ɪz]['rəʊzi]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
His rosy forehead to the evening star .
他的 红润 前额 到 这 晚上 星星 .
他红润的额头映照着晚星。

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['pɜːp(ə)l] - [zəʊnd] , [wɔː'suːsɪt] [leɪd]
Beside us , purple - zoned , Wachuset laid
旁 我们 , 紫色的 - 分区 , 瓦丘塞特 铺设
在我们旁边，紫色区域，瓦楚塞特躺着

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [west] , [huːz] [wɔːm] [lait] [meɪd]
His head against the West , whose warm light made
他的 头 反对 这 西方 , 谁 温暖的 光 制成
他的头靠在西方的阳光下，那温暖的阳光照耀着他。

[hɪz; ɪz] ['ɔːriəʊl] ; [ænd; ənd] ['or] [hɪm] , [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
His aureole ; and o'er him , sharp and clear ,
他的 光环 ; 和 超过 他 , 锋利的 和 清除 ,
他的光环；在他身上，清晰而锐利，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][mɪd] - ['lɔːntʃɪŋ] [steɪd] ,
Like a shaft of lightning in mid - launching stayed ,
喜欢 一个 轴 的 闪电 在 中 - 发射 入住 ,
就像一道闪电在发射过程中停留了一会儿，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lev(ə)l] [klaʊd] - [laɪn] , [ʃɒn] [ə'pɒn]
A single level cloud - line , shone upon
一个 单身的 等级 云 - 线 , 闪耀 之上
一层云层，沐浴在阳光下

[baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] ,
By the fierce glances of the sunken sun ,
经过 这 凶猛的 眼神 的 这 凹陷 太阳 ,
借着落日灼人的目光，

['menəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən][spɪə(r)] !
Menaced the darkness with its golden spear !
受威胁 这 黑暗 和 它是 金的 矛 !
它用金色的长矛威胁着黑暗！

[səʊ] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
So twilight deepened round us .
所以 暮 加深 圆形的 我们 .
于是，暮色在我们周围愈发浓重。

[stɪl] [ænd; ənd] [blæk]
Still and black
仍然 和 黑色的
静谧而黑暗

[ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæk] ;
The great woods climbed the mountain at our back ;
这 伟大的 树林 攀登 这 山 在 我们的 后退 ;
茂密的森林在我们身后攀上了山峰；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][skɜːrts] , [weə(r)] [jet] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ]
And on their skirts , where yet the lingering day
和 在 他们的 裙子 , 在哪里 然而 这 挥之不去的 天
而她们的裙摆上，还留有白昼的痕迹。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːn] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [leɪ] ,
On the shorn greenness of the clearing lay ,
在 这 剪 绿色 的 这 清理 躺 ,
在被修剪过的林间空地上，躺着......

[ðə; ði] [braʊn] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz] - [nest] [hʌŋ] .
The brown old farm - house like a bird's - nest hung .
这 棕色的 老的 农场 - 房子 喜欢 一个 鸟类 - 巢 悬挂 .
那座棕色的老农舍像鸟巢一样悬挂着。

[wɪð] [həʊm] - [laɪf] [saʊndz] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd]
With home - life sounds the desert air was stirred
和 家 - 生活 声音 这 沙漠 空气 曾是 搅拌
沙漠的空气被家庭生活的声音搅动起来。

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [hɜːd] ,
The bleat of sheep along the hill we heard ,
这 咩咩叫 的 羊 沿着 这 爬坡道 我们 听到 ,
我们听到山坡上传来羊的咩咩声。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] ['plæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] [wel] ,
The bucket plashing in the cool , sweet well ,
这 桶 飞溅 在 这 凉爽的 , 甜的 出色地 ,
水桶在清凉甘甜的井水中溅起水花。

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - [bɑːrz] [ðæt] ['klætə] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ;
The pasture - bars that clattered as they fell ;
这 牧场 - 酒吧 那 咔嗒咔嗒地 作为 他们 跌倒 ;

倒下时发出咔哒咔哒声的牧场栅栏；

[dɒgz] [bɑːkt] , [faul] ['flʌtə] , ['kæt(ə)l] [ləu] ; [ðə; ði] [geɪt]
Dogs barked , fowls fluttered , cattle lowed ; the gate
狗 吠叫 , 家禽 飘动 , 牛 低 ; 这 门

狗吠，鸡飞，牛哞；大门

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [kriːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meri] [weɪt]
Of the barn - yard creaked beneath the merry weight
的 这 谷仓 - 院子 嘎吱作响 下面 这 欢乐 重量

谷仓在欢乐的重压下吱呀作响。

[ɒv; əv] [sʌn] - [braʊn] ['tʃɪldrən] , ['lɪsənɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [swʌŋ] ,
Of sun - brown children , listening , while they swung ,
的 太阳 - 棕色的 孩子们 , 聆听 , 尽管 他们 摇摆 ,

一群晒成古铜色的孩子们，一边听着，一边荡着秋千，

[ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] - [kɔːl] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
The welcome sound of supper - call to hear ;
这 欢迎 声音 的 晚餐 - 称呼 到 听到 ;

听到晚餐的召唤声，令人欣喜；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [leɪn] , [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] [klɪə(r)] ,
And down the shadowy lane , in tinklings clear ,
和 向下 这 阴暗的 车道 , 在 叮叮当当 清除 ,

沿着幽暗的小路，传来清脆的叮当声，

[ðə; ði]['pɑːstərəl] ['kɜːfjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bel] [rʌŋ] .
The pastoral curfew of the cow - bell rung .
这 牧灵 宵禁 的 这 奶牛 - 钟 梯子 .

牧场的宵禁开始了，牛铃响了。

[ðʌs] [suːðd] [ænd; ənd] [pliːzd] , ['aʊə(r)] ['bækwəd] [pɑːθ] [wiː; wi] [tʊk] ,
Thus soothed and pleased , our backward path we took ,
因此 舒缓 和 高兴 , 我们的 落后 小路 我们 采取 ,

于是，我们心满意足地沿着倒退的道路走去。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [həʊm] .
Praising the farmer's home .
赞扬 这 农民的 家 .

赞美农夫的家。

[hiː; hi]['əʊnli] [speɪk] ,
He only spake ,
他 仅有的 说 ,

他只说了一句话，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] ['or] [ðə; ði] [leɪk] ,
Looking into the sunset o'er the lake ,
寻找 进入 这 日落 超过 这 湖 ,

眺望湖面上的日落，

[laɪk] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ɪz][məʊst][nɪə(r)] :
Like one to whom the far - off is most near :
喜欢 一 到 谁 这 远的 - 离开 是 最多 靠近 :

就像远方的人离得最近一样：

" [jes] , [məʊst][fəʊks] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] ;
" Yes , most folks think it has a pleasant look ;
" 是的 , 最多 各位 思考 它 有 一个 令人愉快的 看 ;

“是的，大多数人都觉得它看起来很漂亮；

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [əʊld] [ˈmʌðərz] [seɪk] ,
I love it for my good old mother's sake ,
我 爱 它 为了 我的 好的 老的 母亲的 清酒 ，

我爱它，看在我老妈的份上。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd] !
Who lived and died here in the peace of God !
WHO 居住地 和 死亡 这里 在 这 和平 的 上帝 ！

曾在这里生活、也在这里安息的人，都蒙受了上帝的平安！

" [ðə; ði][ˈles(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wiː; wi] [ˈpɔndə] [ˈor] ,
" The lesson of his words we pondered o'er ,
" 这 课 的 他的 字 我们 沉思 超过 ，

我们反复思考他话语中的教训，

[æz; əz][ˈsaɪləntli][wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈiːstən] [flæŋk]
As silently we turned the eastern flank
作为 默默 我们 转向 这 东 侧翼

我们悄无声息地转向东翼

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [weə(r)] [ɪts] [ˈʃædəʊ] [dipɪst] [sæŋk] ,
Of the mountain , where its shadow deepest sank ,
的 这 山 ， 在哪里 它是 阴影 最深处 沉没 ，

山峦之上，它的阴影最深处，

[ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [əˈlɒŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈrʌgɪd] [rəʊd] :
Doubling the night along our rugged road :
翻倍 这 夜晚 沿着 我们的 崎岖 路 ：

在崎岖的道路上，我们不得不延长一夜的住宿时间：

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əˈbəʊd] , —
We felt that man was more than his abode , —
我们 毛毡 那 男人 曾是 更多的 比 他的 住所 ，—

我们认为，人不仅仅是他的住所，——

[ðə; ði] [ˈɪnwəd] [laɪf][ðæn; ðən] [ˈneɪtʃərz] [ˈreɪmənt] [mɔː(r)] ;
The inward life than Nature's raiment more ;
这 向内 生活 比 自然的 服饰 更多的 ；

内在的生命比自然的外在衣裳更重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌndaʊn] - [ˈtɪntɪd] [hɪl] ,
And the warm sky , the sundown - tinted hill ,
和 这 温暖的 天空 ， 这 日落 - 有色 爬坡道 ，

还有温暖的天空，夕阳染红的山丘，

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [siːmd] [dwɔːf] [ænd; ənd][dɪm]
The forest and the lake , seemed dwarfed and dim
这 森林 和 这 湖 ， 似乎 矮小的 和 暗淡

森林和湖泊显得渺小而昏暗。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈseɪntli] [səʊl] , [huːz] [ˈhjuːmən] [wɪl]
Before the saintly soul , whose human will
前 这 圣洁的 灵魂 ， 谁 人类 将要

在圣洁的灵魂面前，他的人类意志

[ˈmiːkli] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfʊtsteps] [trɒd] ,
Meekly in the Eternal footsteps trod ,
温顺地 在 这 永恒 脚步声 践踏 ，

谦卑地跟随永恒的脚步，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmli] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [weɪz]
Making her homely toil and household ways
制作 她 家常的 辛劳 和 家庭 方式

她从事家务劳动，过着居家生活。

[æn; ən] ['ɜːθli] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz]
An earthly echo of the song of praise
一个 尘世的 回声 的 这 歌曲 的 称赞

赞美之歌在尘世间的回响

['swelɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪndʒl] [lɪps] [ænd; ənd] [hɑːrps] [ɒv; əv] ['serəfɪm] . - .
Swelling from angel lips and harps of seraphim . 1862 .
肿胀 从 天使 嘴唇 和 竖琴 的 炽天使 . - .

天使之唇和炽天使的竖琴的肿胀。1862年。

[ðə; ði] ['vænɪʃərz] .
THE VANISHERS .
这 消失者 .

消失者。

['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tʃaɪldlaɪk] [driːmz]
Sweetest of all childlike dreams
最甜美的 的 全部 孩子气 梦境

最甜蜜的童年梦

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɪndiən] [lɔː(r)]
In the simple Indian lore
在 这 简单的 印度 知识

在简单的印度传说中

[stɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ledʒənd] [siːm]
Still to me the legend seems
仍然 到 我 这 传奇 似乎

然而，在我看来，这个传说似乎

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪps] [huː] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Of the shapes who flit before .
的 这 形状 WHO 掠过 前 .

在那些掠过身影的形体中。

['flɪtɪŋ] , ['pɑːsɪŋ] , [siːn] [ænd; ənd] [gɒn] ,
Flitting , passing , seen and gone ,
飞掠 , 通过 , 已见 和 已消失 ,

掠过，掠过，看一眼就消失了

['nevə(r)] [riːtʃt] [nɔː(r)] [faʊnd] [æt; ət] [rest] ,
Never reached nor found at rest ,
绝不 达到 也不 成立 在 休息 ,

从未到达，也未找到安息之处，

['bæflɪŋ] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət] ['bekənɪŋ] [ɒn]
Baffling search , but beckoning on
莫名其妙 搜索 , 但 招手 在

令人费解的搜寻，却又充满希望

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] .
To the Sunset of the Blest .
到 这 日落 的 这 祝福 .

致幸福的日落。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] ['maʊntən] [rɒks] ,
From the clefts of mountain rocks ,
从 这 裂隙 的 山 岩石 ,

从山岩的裂缝中，

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] ['ləʊlənd] [fɜːrz] ,
Through the dark of lowland firs ,
通过 这 黑暗的 的 低地 杉树 ,

穿过低地冷杉树的幽暗处，

[flæʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [fləʊ] [ðə; ði] [lɒks]
Flash the eyes and flow the locks
闪光 这 眼睛 和 流动 这 锁

眼神闪烁，秀发飘动

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['vænɪʃərz] !
Of the mystic Vanishers !
的 这 神秘 消失者 !

神秘的消失者们!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪf] ,
And the fisher in his skiff ,
和 这 渔夫 在 他的 小艇 ,

还有那艘小船上的渔夫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] ,
And the hunter on the moss ,
和 这 猎人 在 这 苔藓 ,

苔藓上的猎人，

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [kɔːl] [frɒm; frəm] [keɪp] [ænd; ənd] [klɪf] ,
Hear their call from cape and cliff ,
听到 他们的 称呼 从 岬 和 悬崖 ,

从海角和悬崖上听见他们的呼喊声，

[siː] [ðeə(r)] [hændz] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [liːvz] [tɒs] .
See their hands the birch - leaves toss .
看 他们的 双手 这 桦木 - 树叶 折腾 .

看他们手中抛掷的桦树叶。

['wɪstf(ə)l] , ['lɒŋɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [griːn]
Wistful , longing , through the green
怅惘 , 渴望 , 通过 这 绿色的

怅然若失，渴望，透过绿荫

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstəd] [paɪnz] ,
Twilight of the clustered pines ,
暮 的 这 聚类 松树 ,

簇拥松林的暮色

[ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['reəli] [siːn]
In their faces rarely seen
在 他们的 面孔 很少 已见

在他们脸上很少见到

['bjuːti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] [ʃaɪnz] .
Beauty more than mortal shines .
美丽 更多的 比 凡人 闪耀 .

超越凡人之美的光芒。

[frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] [fləʊ]
Fringed with gold their mantles flow
流苏 和 金子 他们的 地衣 流动

它们的披风边缘镶着金边，飘动着

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['west(ə)rɪŋ] [nəul] ;
On the slopes of westering knolls ;
在 这 连续下坡 的 西行 小山丘 ;

在西坡小山丘上；

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ləʊ]
In the wind they whisper low
在 这 风 他们 耳语 低的

风中传来低低的呢喃

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[lænd]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	.
Of	**the**	**Sunset**	**Land**	**of**	**Souls**	**.**
的	这	日落	土地	的	灵魂	.

来自落日之魂之地。

[daʊt]	[huː]	[meɪ]	,	[əʊ]	[frend]	[ɒv; əv]	[maɪn]	!
Doubt	**who**	**may**	**,**	**O**	**friend**	**of**	**mine**	**!**
怀疑	WHO	可能	,	哦	朋友	的	矿	!

我的朋友啊，请你不要怀疑！

[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[tuː]	;
Thou	**and**	**I**	**have**	**seen**	**them**	**too**	**;**
你	和	我	有	已见	他们	也	;

你我亦曾见过它们；

[ɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɪð]	[bek]	[ænd; ənd]	[saɪn]
On	**before**	**with**	**beck**	**and**	**sign**
在	前	和	贝克	和	符号

之前用手势和手势表示同意

[stɪl]	[ðeɪ]	[glaɪd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[pə'sjuː]	.
Still	**they**	**glide**	**,**	**and**	**we**	**pursue**	**.**
仍然	他们	滑行	,	和	我们	追求	.

它们仍在滑翔，我们紧追不舍。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	[treɪl]
More	**than**	**clouds**	**of**	**purple**	**trail**
更多的	比	云	的	紫色的	踪迹

紫色的轨迹比云雾还要壮观

[ɪn]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[ɒv; əv]	['setɪŋ]	[deɪ]	;
In	**the**	**gold**	**of**	**setting**	**day**	**;**
在	这	金子	的	环境	天	;

在夕阳西下的金色光芒中；

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[gliːmz]	[ɒv; əv]	[wɪŋ]	[ɔː(r)]	[seɪl]
More	**than**	**gleams**	**of**	**wing**	**or**	**sail**
更多的	比	闪光	的	翼	或者	帆

不仅仅是翅膀或帆的闪光。

['bekən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	-	[mɪst]	[greɪ]	.
Beckon	**from**	**the**	**sea**	**-**	**mist**	**gray**	**.**
招手	从	这	海	-	薄雾	灰色的	.

从海雾的灰色中召唤。

[glimps]	[ɒv; əv]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[juːθ]	,
Glimpses	**of**	**immortal**	**youth**	**,**
惊鸿一瞥	的	不朽	青年	,

不朽青春的惊鸿一瞥

[gliːmz]	[ænd; ənd]	['glɔːriz]	[siːn]	[ænd; ənd]	[fləʊn]	,
Gleams	**and**	**glories**	**seen**	**and**	**flown**	**,**
闪光	和	荣耀	已见	和	飞行	,

目睹并飞翔的光芒与荣耀，

[fɑː(r)]	-	[hɜːd]	['vɔɪsɪz]	[swiːt]	[wɪð]	[truːθ]	,
Far	**-**	**heard**	**voices**	**sweet**	**with**	**truth**	**,**
远的	-	听到	声音	甜的	和	真相	,

远方传来甜美而真诚的声音，

[eəz]	[frɒm; frəm]	['vjuːlɪs]	['iːdn]	[bləʊn]	;
Airs	**from**	**viewless**	**Eden**	**blown**	**;**
播出	从	无视	伊甸园	吹	;

来自无景伊甸园的微风吹拂；

['bjuːti] [ðæt] [ɪ'luːdz] ['aʊə(r)][grɑːsp] ,

Beauty that eludes our grasp ,

美丽 那 逃避 我们的 抓牢 ，

难以捉摸的美

['swiːtnəs] [ðæt] [træn'send, trɑːn-]['aʊə(r)] [teɪst] ，

Sweetness that transcends our taste ,

甜味 那 超越 我们的 品尝 ，

超越味觉的甜蜜，

['lʌvɪŋ] [hændz][wiː; wi] [meɪ] [nɒt][klɑːsp] ，

Loving hands we may not clasp ,

爱 双手 我们 可能 不是 搭扣 ，

我们或许无法紧握那双充满爱意的手，

['ʃaɪnɪŋ] [fiːt] [ðæt] [mɒk] ['aʊə(r)] [heɪst] ；

Shining feet that mock our haste ;

灼灼 脚 那 嘲笑 我们的 匆忙 ；

闪亮的双脚仿佛在嘲笑我们的匆忙；

['dʒent(ə)l] [aɪz] [wiː; wi] [kləʊzd] [bɪ'ləʊ] ，

Gentle eyes we closed below ,

温和的 眼睛 我们 关闭 以下 ，

我们轻轻地闭上了双眼，

['tendə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] [wʌns][mɔː(r)] ，

Tender voices heard once more ,

投标 声音 听到 一次 更多的 ，

温柔的声音再次响起，

[smaɪl] [ænd; ənd][kɔːl] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]

Smile and call us , as they go

微笑 和 称呼 我们 ， 作为 他们 去

微笑着给我们打电话，然后他们就走了

[ɒn] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ，[stɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

On and onward , still before .

在 和 向前 ， 仍然 前 .

继续前进，仍然在之前。

['gaɪdɪd] [ðʌs] ，[əʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn]

Guided thus , O friend of mine

引导 因此 ， 哦 朋友 的 矿

如此指引，我的朋友啊。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wei] ，

Let us walk our little way ,

让 我们 走 我们的 小的 方式 ，

让我们走我们自己的小路吧，

['nəʊɪŋ] [baɪ] [iːtʃ] ['bekənɪŋ] [saɪn]

Knowing by each beckoning sign

会心 经过 每个 招手 符号

通过每一个招手的信号来辨别方向

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ə'streɪ] .

That we are not quite astray .

那 我们 是 不是 相当 误入歧途 .

我们并没有完全误入歧途。

[tʃeɪs] [wiː; wi] [stɪl] ，[wɪð] ['bæfld] [fiːt] ，

Chase we still , with baffled feet ,

追赶 我们 仍然 ， 和 困惑 脚 ，

我们依然追逐，脚步茫然。

['smaɪlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hænd] ,
Smiling eye and waving hand ,
微笑 眼睛 和 挥手 手 ,

笑眼和挥手，

[sɔːt] [ænd; ənd] ['siːkə(r)] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,
Sought and seeker soon shall meet ,
寻求 和 寻求者 很快 将 见面 ,

被寻者与被寻者很快就会相遇。

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn] ['sʌnset] Land1864 .
Lost and found , in Sunset Land1864 .
丢失的 和 成立 , 在 日落 Land1864 .

失物招领，日落之地1864。

[ðə; ði] ['pædʒənt] .
THE PAGEANT .
这 盛会 .

盛会。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [belz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
A sound as if from bells of silver ,
一个 声音 作为 如果 从 铃铛 的 银 ,

如同银铃般清脆的声音

[ɔː(r)] ['elfɪn] ['sɪmblz] ['smɪtn] [klɪə(r)] ,
Or elfin cymbals smitten clear ,
或者 精灵 钹 迷恋 清除 ,

或者精灵般的钹声清脆悦耳，

[θruː] [ðə; ði] [frɒst] - ['piktʃəd] [peɪnz] [ai] [hɪə(r)] .
Through the frost - pictured panes I hear .
通过 这 霜 - 如图所示 窗格 我 听到 .

透过结满霜花的玻璃窗，我听到了声音。

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [,aut'ʃain] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
A brightness which outshines the morning ,
一个 亮度 哪个 胜过 这 早晨 ,

比晨光还要耀眼的光芒

[ə; eɪ] ['splendə(r)] ['brʊkɪŋ] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ,
A splendor brooking no delay ,
一个 辉煌 布鲁克金 不 延迟 ,

辉煌不容丝毫拖延，

['bekən] [ænd; ənd] [tempt] [maɪ] [fiːt] [ə'weɪ] .
Beckons and tempts my feet away .
招手 和 诱惑 我的 脚 离开 .

它召唤着我，诱惑着我走向它。

[ai] [liːv] [ðə; ði] ['trɒdn] ['vɪlɪdʒ] ['haɪweɪ]
I leave the trodden village highway
我 离开 这 践踏 村庄 公路

我离开了那条人来人往的乡村公路。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːdʒɪn] [snəʊ] - [pɑːðz] ['glɪmərɪŋ] [θruː]
For virgin snow - paths glimmering through
为了 处女 雪 - 路径 微光 通过

处女雪径在阳光下闪闪发光

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] [elm] - [triː] ['ævənjuː] ;
A jewelled elm - tree avenue ;
一个 珠宝 榆树 - 树 大街 ;

一条绿树成荫、璀璨夺目的榆树大道；

[weə(r)] , [kiːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] ,
Where , keen against the walls of sapphire ,
在哪里 , 敏锐的 反对 这 墙壁 的 蓝宝石 ,

那里，在蓝宝石般的墙壁映衬下，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [triː] - [b'ɒlz] , [aɪs] - [ɪm'bɒst] ,
The gleaming tree - bolls , ice - embossed ,
这 闪闪发光 树 - 棉铃 , 冰 - 压纹 ,

闪闪发光的树球，上面布满了冰晶，

[həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌʃændə'lɪəz] [ɒv; əv] [frɒst] .
Hold up their chandeliers of frost .
抓住 向上 他们的 吊灯 的 霜 .

举起他们冰霜般的吊灯。

[ai] [tred] [ɪn] ['ɔːrient] [hɔːlz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
I tread in Orient halls enchanted ,
我 踏 在 东方 大厅 迷人的 ,

我漫步于迷人的东方殿堂，

[ai] [driːm] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [driːm] [ɒv; əv] [keɪvz]
I dream the Saga's dream of caves
我 梦 这 传奇的 梦 的 洞穴

我梦见了萨迦梦中的洞穴

[dʒem] - [lɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [weɪvz] !
Gem - lit beneath the North Sea waves !
宝石 - 点燃 下面 这 北 海 波浪 !

北海波涛之下，宝石闪耀！

[ai] [wɔːk] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [eldə'rɑːdəʊ] ,
I walk the land of Eldorado ,
我 走 这 土地 的 埃尔多拉多 ,

我行走在黄金国的土地上，

[ai] [tʌtʃ] [ɪts] ['mɪmɪk] ['gɑːd(ə)n] ['baʊəz] ,
I touch its mimic garden bowers ,
我 触碰 它是 模仿 花园 鲍尔斯 ,

我触摸它模仿的花园凉亭，

[ɪts] ['sɪlvə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['flaʊəz] !
Its silver leaves and diamond flowers !
它是 银 树叶 和 钻石 花朵 !

它银色的叶子和钻石般的花朵！

[ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [maɪn] - [wɜːld]
The flora of the mystic mine - world
这 植物 的 这 神秘 矿 - 世界

神秘矿世界的植物群

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [lɪfts] [ɒn] ['krɪst(ə)l] [stemz]
Around me lifts on crystal stems
大约 我 电梯 在 水晶 茎

我周围的一切都由水晶杆支撑着。

[ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪts] ['klʌstəd] [dʒemz] !
The petals of its clustered gems !
这 花瓣 的 它是 聚类 宝石 !

它簇拥着的宝石的花瓣！

[wɒt] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [wɪəd] [træns'fɔːmɪŋ]
What miracle of weird transforming
什么 奇迹 的 诡异的 转变

多么奇妙的变形！

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [wɜːk] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [lait] ,
In this wild work of frost and light ,
在 这 荒野 工作 的 霜 和 光 ,
在这幅充满霜与光的奇幻作品中，

[ðɪs] [glɪmps] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['ɪnfɪnət] !
This glimpse of glory infinite !
这 一瞥 的 荣耀 无限 !
这荣耀的惊鸿一瞥，无穷无尽！

[ðɪs] ['fɔː^liːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti]
This foregleam of the Holy City
这 前光 的 这 圣 城市
这是圣城的一瞥

[laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['pɑːtməs] ['gɪv(ə)n] ,
Like that to him of Patmos given ,
喜欢 那 到 他 的 帕特莫斯 给定 ,
就像赐给他的帕特莫斯岛的礼物一样，

[ðə; ði] [waɪt] [braɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
The white bride coming down from heaven !
这 白色的 新娘 未来 向下 从 天堂 !
白雪公主从天而降！

[haʊ] [flæʃ] [ðə; ði] [ræŋkt] [ænd; ənd] [meɪl] - [klæd] ['ɔːldə(r)] ,
How flash the ranked and mail - clad alders ,
如何 闪光 这 排名 和 邮件 - 覆膜 桤木 ,
如何闪现那些身披锁甲的桤木，

[θruː] [wɒt] [ʃɑːp] - ['glɑːnsɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] [riːdz]
Through what sharp - glancing spears of reeds
通过 什么 锋利的 - 瞥了一眼 长矛 的 芦苇
透过芦苇尖锐的矛尖

[ðə; ði] [brʊk] [ɪts] ['mʌfld] ['wɔːtə(r)] [liːdz] !
The brook its muffled water leads !
这 溪 它是 闷音 水 线索 !
潺潺流水声汇成的小溪！

[jɒn] ['meɪp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['hɔːreb] ,
Yon maple , like the bush of Horeb ,
扬 枫 , 喜欢 这 衬套 的 霍雷布 ,
那棵枫树，就像何烈山的灌木丛一样，

[bɜːnz] [ʌnkən'sjuːmd] : [ə; eɪ] [waɪt] , [kəʊld] ['faɪə(r)]
Burns unconsumed : a white , cold fire
烧伤 未消耗的 : 一个 白色的 , 寒冷的 火
燃烧而不被消耗：一片白色、冰冷的火

[reɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['evri] ['grɑːsi] ['spaɪə(r)] .
Rays out from every grassy spire .
射线 出去 从 每一个 草丛 尖塔 .
每座草尖都向外辐射光芒。

[iːtʃ] ['slendə(r)] [rʌʃ] [ænd; ənd] [spaɪk] [ɒv; əv] ['mʌlɪn] ,
Each slender rush and spike of mullein ,
每个 苗条 匆忙 和 长钉 的 蓦合怀特 ,
每一根纤细的芦苇和每一根毛蕊花穗，

[ləʊ] ['lɒrəl, 'lɔː-] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [fɜːn] ,
Low laurel shrub and drooping fern ,
低的 月桂树 灌木 和 下垂 蕨类 ,
低矮的月桂灌木和垂枝蕨类植物，

[træns'fɪgjəd] , [bleɪz] [hwən'er] [ai] [tɜːn] .
Transfigured , blaze where'er I turn .
变形 , 火焰 哪里 我 转动 .

蜕变，所到之处皆燃起火焰。

[haʊ] ['jɒndə(r)][ˌiːθi'əʊpiən] ['hemlɒk]
How yonder Ethiopian hemlock
如何 远处 埃塞俄比亚 铁杉

那边的埃塞俄比亚铁杉怎么样了?

[kraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːklət][stændz] !
Crowned with his glistening circlet stands !
加冕 和 他的 闪闪发光 圆环 站立 !

他头戴闪亮的王冠，屹立不倒!

[wɒt] ['dʒuːəlz] [lait] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [hændz] !
What jewels light his swarthy hands !
什么 珠宝 光 他的 黝黑的 双手 !

他黝黑的双手上镶嵌着多么璀璨的宝石啊!

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əupənz] ['saʊθwəd] ,
Here , where the forest opens southward ,
这里 , 在哪里 这 森林 打开 向南 ,

这里，森林向南延伸开来，

[bɪ'twiːn] [ɪts][hɒ'spɪtəb(ə)l] [paɪnz] ,
Between its hospitable pines ,
之间 它是 好客 松树 ,

在它那茂密的松树林间，

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ʃaɪnz] .
As through a door , the warm sun shines .
作为 通过 一个 门 , 这 温暖的 太阳 闪耀 .

温暖的阳光透过门扉照射进来。

[ðə; ði]['dʒuːəlz]['luːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
The jewels loosen on the branches ,
这 珠宝 松开 在 这 分支 ,

枝头的珠宝松动了，

[ænd; ənd] ['laɪtli] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
And lightly , as the soft winds blow ,
和 轻轻 , 作为 这 柔软的 风 吹 ,

微风轻拂，

[fɔːl] , ['tɪŋklɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'ləʊ] .
Fall , tinkling , on the ice below .
落下 , 叮叮当当 , 在 这 冰 以下 .

落下，叮叮当当地落在下面的冰面上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmblz]
And through the clashing of their cymbals
和 通过 这 冲突 的 他们的 钹

通过他们钹的碰撞声

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][fɔːl]
I hear the old familiar fall
我 听到 这 老的 熟悉的 落下

我听到了那熟悉的秋声

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] ,
Of water down the rocky wall ,
的 水 向下 这 岩石 墙 ,

水顺着岩壁流下，

[weə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪntri] ['prɪz(ə)n] ['breɪkɪŋ] ,
Where , from its wintry prison breaking ,
在哪里 , 从 它是 冬季 监狱 打破 ,

从它冬季的越狱事件中，

[ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['hɪd(ə)n] [lɒŋ] ,
In dark and silence hidden long ,
在 黑暗的 和 沉默 隐 长的 ,

在黑暗和寂静中隐藏已久，

[ðə; ði] [brʊk] [rɪ'piːts] [ɪts] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] .
The brook repeats its summer song .
这 溪 重复 它是 夏天 歌曲 .

小溪再次唱起了夏日的歌谣。

[wʌn] ['ɪnstənt] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
One instant flashing in the sunshine ,
一 立即的 闪烁 在 这 阳光 ,

阳光下闪过一瞬间，

[kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] ,
Keen as a sabre from its sheath ,
敏锐的 作为 一个 军刀 从 它是 鞘 ,

锋利如拔出鞘的军刀

[ðen] [lɒst] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'niːθ] .
Then lost again the ice beneath .
然后 丢失的 再次 这 冰 下面 .

然后又失去了下面的冰层。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['laɪtli] ['liːpɪŋ] ,
I hear the rabbit lightly leaping ,
我 听到 这 兔子 轻轻 跳跃 ,

我听见兔子轻盈地跳跃。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪ] ,
The foolish screaming of the jay ,
这 愚蠢 尖叫 的 这 杰伊 ,

松鸦愚蠢的尖叫声

[ðə; ði] ['tʃɑːpərz] [æks] - [strəʊk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
The chopper's axe - stroke far away ;
这 直升机的 斧头 - 中风 远的 离开 ;

远处传来砍刀的斧击声；

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [bɑːn] - [jɑːd] ,
The clamor of some neighboring barn - yard ,
这 叫嚣 的 一些 邻接 谷仓 - 院子 ,

邻近畜栏传来嘈杂的声音，

[ðə; ði] ['leɪzi] [kɑːks] [bɪ'leɪtɪd] [krəʊ] ,
The lazy cock's belated crow ,
这 懒惰的 公鸡的 迟到的 乌鸦 ,

懒惰的公鸡姗姗来迟的啼鸣，

[ɔː(r)] ['kæt(ə)l] - [træmp] [ɪn] ['krɪspi] [snəʊ] .
Or cattle - tramp in crispy snow .
或者 牛 - 流浪汉 在 酥脆 雪 .

或者在酥脆的积雪中践踏牛群。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst]
And , as in some enchanted forest
和 , 作为 在 一些 迷人的 森林

就像在某个魔法森林里一样

[ðə; ði] [lɒst] [naɪt] [h'iəz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sɪŋ] ,
The lost knight hears his comrades sing ,
这 丢失的 骑士 听到 他的 同志们 唱歌 ，
迷失的骑士听到同伴们的歌声，

[ænd; ənd] , [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ðeə(r)] ['braɪd(ə)lz] [rɪŋ] , —
And , near at hand , their bridles ring , —
和 ， 靠近 在 手 ， 他们的 缰绳 戒指 ， —
不远处，它们的缰绳发出叮当声——

[səʊ] ['welkəm] [ai] [ðiːz] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
So welcome I these sounds and voices ,
所以 欢迎 我 这些 声音 和 声音 ，
所以，我欢迎这些声音和人声。

[ðiːz] [eəz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] - [ɒf] ['sʌmə(r)] [bləʊn] ,
These airs from far - off summer blown ,
这些 播出 从 远的 - 离开 夏天 吹 ，
这些空气来自遥远的夏日，

[ðɪs] [laɪf] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'ləʊn] .
This life that leaves me not alone .
这 生活 那 树叶 我 不是 独自的 .
这种生活让我不再孤单。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['glɔːri] [,auvə'rɔː] [ˌem 'iː] ;
For the white glory overawes me ;
为了 这 白色的 荣耀 令人敬畏 我 ；
那洁白的光辉令我敬畏；

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə(r)]
The crystal terror of the seer
这 水晶 恐怖 的 这 先知
先知的水晶恐怖

[ɒv; əv] - ['vɪʒn] [blaɪndz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
Of Chebar's vision blinds me here .
的 - 想象 百叶窗 我 这里 .
切巴尔的远见卓识让我目眩神迷。

[rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː] [nɒt] , [əʊ] ['sæfaɪə(r)] ['hev(ə)n] !
Rebuke me not , O sapphire heaven !
训斥 我 不是 ， 哦 蓝宝石 天堂 ！
蓝宝石般的天空啊，请不要责备我！

[ðaʊ] ['steɪnləs] [ɜːθ] , [leɪ] [nɒt] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
Thou stainless earth , lay not on me ,
你 防锈的 地球 ， 躺 不是 在 我 ，
纯洁无瑕的大地啊，请不要压在我身上。

[ðaɪ] [kiːn] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] ,
Thy keen reproach of purity ,
你的 敏锐的 责备 的 纯度 ，
你对纯洁的严厉谴责，

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
If , in this August presence - chamber ,
如果 ， 在 这 八月 在场 - 房间 ，
如果，在这个八月的法庭上，

[ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] [liːf] - [griːn] [gluːm]
I sigh for summer's leaf - green gloom
我 叹 为了 夏季 叶子 - 绿色的 愁云
我叹息着，怀念夏日绿叶的阴郁。

[ænd; ənd] [wɔːm] [eəz] [θɪk] [wɪð] ['əʊdərəs] [bluːm] !
And warm airs thick with odorous bloom !
和 温暖的 播出 厚的 和 有气味的 盛开 !

温暖的空气中弥漫着芬芳的花香！

[let] [ðə; ði] [streɪndʒ] [frɒst] - [wɜːk] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)l] ,
Let the strange frost - work sink and crumble ,
让 这 奇怪的 霜 - 工作 下沉 和 崩溃 ,

让那奇异的冰霜景观沉没崩塌吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [triː] - [bau] [swɪŋ] ,
And let the loosened tree - boughs swing ,
和 让 这 松动 树 - 树枝 摇摆 ,

让松动的树枝摇摆吧。

[tɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] [belz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .
Till all their bells of silver ring .
直到 全部 他们的 铃铛 的 银 戒指 .

直到他们所有的银铃都响起。

[ʃaɪn] ['wɔːmli] [daʊn] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['nuːn,taɪm] ,
Shine warmly down , thou sun of noontime ,
闪耀 热情地 向下 , 你 太阳 的 中午 ,

正午的太阳啊，请温暖地照耀大地吧！

[ɒn] [ðɪs] [tʃɪl] ['pædʒənt] , [melt] [ænd; ənd] [muːv]
On this chill pageant , melt and move
在 这 寒意 盛会 , 熔化 和 移动

在这场寒冷的盛会上，融化并舞动

[ðə; ði] ['wɪntərz] ['frəʊz(ə)n] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] .
The winter's frozen heart with love .
这 冬天的 冷冻 心 和 爱 .

冬日冰封的心，饱含爱意。

[ænd; ənd] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] [saʊθ] - ['bləʊɪŋ] ,
And , soft and low , thou wind south - blowing ,
和 , 柔软的 和 低的 , 你 风 南 - 吹 ,

而你，轻柔低沉的南风，

[briːð] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['tendə] [heɪz]
Breathe through a veil of tenderest haze
呼吸 通过 一个 面纱 的 最嫩的 阴霾

透过一层最温柔的薄雾呼吸

[ðaɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz] .
Thy prophecy of summer days .
你的 预言 的 夏天 天 .

你对夏日的预言。

[kʌm] [wɪð] [ðaɪ] [griːn] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
Come with thy green relief of promise ,
来 和 你的 绿色的 宽慰 的 承诺 ,

带着你那充满希望的绿色慰藉而来吧，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ded] , [kəʊld] ['splendə(r)] [brɪŋ]
And to this dead , cold splendor bring
和 到 这 死的 , 寒冷的 辉煌 带来

并将这死寂冰冷的辉煌带入这片土地。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ! - .
The living jewels of the spring ! 1869 .
这 活的 珠宝 的 这 春天 ! - .

春天的活宝石！1869年。

[ðə; ði] [prest] ['dʒenʃn] .
THE PRESSED GENTIAN .
这 按下 龙胆 .

压榨龙胆。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [gɪfts] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ,
The time of gifts has come again ,
这 时间 的 礼物 有 来 再次 ,

又到了互赠礼物的季节。

[ænd; ənd] , [ɒn] [maɪ] ['nɔːðən] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
And , on my northern window - pane ,
和 , 在 我的 北方 窗户 - 窗格 ,

而且，在我北边的窗玻璃上，

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪz] [briːf] [lait] ,
Outlined against the day's brief light ,
概述 反对 这 天 简短的 光 ,

在短暂的日光下，轮廓清晰可见。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['təʊkən] [hæŋz] [ɪn] [saɪt] .
A Christmas token hangs in sight .
一个 圣诞节 令牌 悬挂 在 视线 .

一枚圣诞纪念品挂在显眼的位置。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['trævələz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
The wayside travellers , as they pass ,
这 路边 旅行者 , 作为 他们 经过 ,

路过的旅人，

[mɑːk] [ðə; ði] [greɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['klaʊdɪd] [glɑːs] ;
Mark the gray disk of clouded glass ;
标记 这 灰色的 磁盘 的 阴天 玻璃 ;

标记出灰色的浑浊玻璃圆盘;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['blæŋknəs] [siːm] , [pə'tʃɑːns] ,
And the dull blankness seems , perchance ,
和 这 乏味的 空白 似乎 , 或许 ,

而那片沉闷的空白似乎，或许，

['fɒli] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪz] ['ɪgnərəns] .
Folly to their wise ignorance .
蠢事 到 他们的 明智的 无知 .

愚昧源于智慧的无知。

[ðeɪ] ['kænɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['aʊtlʊk] [siː]
They cannot from their outlook see
他们 不能 从 他们的 前景 看

从他们的视角来看，他们看不到

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
The perfect grace it hath for me ;
这 完美的 优雅 它 有 为了 我 ;

它带给我完美的恩典;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [huːz] ['frɪndʒɪz] [θruː]
For there the flower , whose fringes through
为了 那里 这 花 , 谁 边缘 通过

因为那里有一朵花，它的边缘穿过

[ðə; ði] ['frɒsti] [breθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [bluː] ,
The frosty breath of autumn blew ,
这 霜冻 气息 的 秋天 吹 ,

秋日的寒风吹拂而来，

[tɜːnz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [feɪs] [ɒv; əv] [bluːm]
Turns from without its face of bloom
转弯 从 没有 它是 脸 的 盛开
从它盛开的面容之外转向

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['trɒpɪk][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,
To the warm tropic of my room ,
到 这 温暖的 热带 的 我的 房间 ,
回到我房间温暖的热带氛围中，

[æz; əz][feə(r)][æz; əz] [wen] [bɪ'saɪd] [ɪts] [brʊk]
As fair as when beside its brook
作为 公平的 作为 什么时候 旁 它是 溪
和溪边一样美丽

[ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] ['bendɪŋ] [skaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .
The hue of bending skies it took .
这 色调 的 弯曲 天空 它 采取 .
它呈现出弯曲天空的色调。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɒdn] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
So from the trodden ways of earth ,
所以 从 这 践踏 方式 的 地球 ,
所以，从尘世的足迹中，

[siːm] [sʌm; səm] [swiːt] [səʊlz] [huː] [veɪl][ðeə(r)] [wɜːθ] ,
Seem some sweet souls who veil their worth ,
似乎 一些 甜的 灵魂 WHO 面纱 他们的 值得 ,
有些善良的人似乎隐藏了自己的价值。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] [glɑːns]
And offer to the careless glance
和 提供 到 这 粗心 瞥一眼
并献给那漫不经心的目光

[ðə; ði] ['klaʊdɪŋ] [greɪ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .
The clouding gray of circumstance .
这 云雾 灰色的 的 环境 .
阴霾笼罩的灰色环境。

[ðeɪ] ['blɒsəm] [best] [weə(r)] [hɑːθ] - ['faɪərz] [bɜːn] ,
They blossom best where hearth - fires burn ,
他们 开花 最好的 在哪里 炉 - 火灾 烧伤 ,
它们在炉火燃烧的地方生长得最好。

[tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [tɜːn]
To loving eyes alone they turn
到 爱 眼睛 独自的 他们 转动
它们只转向充满爱意的双眼

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [greɪs] , [ðæt] [haɪd]
The flowers of inward grace , that hide
这 花朵 的 向内 优雅 , 那 隐藏
内在恩典之花，隐藏着

[ðeə(r)] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
Their beauty from the world outside .
他们的 美丽 从 这 世界 外部 .
它们的美丽来自外部世界。

[bʌt; bət] [diːpə(r)] ['mɪnɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But deeper meanings come to me ,
但 更深 含义 来 到 我 ,
但更深层的含义涌上心头，

[maɪ][hɑːf] - [ɪ'mɔːt(ə)l] ['flaʊə(r)] , [frɒm; frəm] [ðiː] !
My half - immortal flower , from thee !
我的 一半 - 不朽 花 , 从 你 !

我半仙之花，来自你！

[mæn]['dʒʌdʒɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [vjuː] ,
Man judges from a partial view ,
男人 法官 从 一个 部分的 看法 ,

人往往以片面的视角进行判断。

[nʌn] ['evə(r)] [jet] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [njuː] ;
None ever yet his brother knew ;
没有任何 曾经 然而 他的 兄弟 知道 ;

他的兄弟却从未知道这件事；

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪ] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] [həʊl]
The Eternal Eye that sees the whole
这 永恒 眼睛 那 看到 这 所有的

洞察一切的永恒之眼

[meɪ] ['betə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['daːkənd] [səʊl] ,
May better read the darkened soul ,
可能 更好的 读 这 变暗 灵魂 ,

或许更能读懂那颗黑暗的灵魂。

[ænd; ənd][faɪnd] , [tuː; tə] ['aʊtwəd] [sens] [dɪ'naɪd] ,
And find , to outward sense denied ,
和 寻找 , 到 向外 感觉 否认 ,

并且发现，外在感觉被否定了，

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ə'pɒn][ɪts]['ɪnməʊst] side1872 .
The flower upon its inmost side1872 .
这 花 之上 它是 最 side1872 .

花朵在其内侧1872年。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
A MYSTERY .
一个 神秘 .

一个谜团。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [hemd] [wɪð] ['liːnɪŋ] [triːz]
The river hemmed with leaning trees
这 河 包边 和 倾斜 树木

河岸两旁是倾斜的树木。

[wuːnd] [θruː] [ɪts] [medəuz] [griːn] ;
Wound through its meadows green ;
伤口 通过 它是 草地 绿色的 ;

蜿蜒穿过绿茵茵的草地；

[ə; eɪ] [ləʊ] , [bluː] [laɪn][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ʃəʊd]
A low , blue line of mountains showed
一个 低的 , 蓝色的 线 的 山脉 显示

一道低矮的蓝色山脉轮廓清晰可见。

[ðə; ði]['əʊpən][paɪnz] [bɪ'twiːn] .
The open pines between .
这 打开 松树 之间 .

中间是开阔的松树林。

[wʌn] [ʃɑːp] , [tɔːl] [piːk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl]
One sharp , tall peak above them all
一 锋利的 , 高的 顶峰 多于 他们 全部

在它们之上，耸立着一座陡峭高耸的山峰

[klɪə(r)]['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [spræŋ]
Clear into sunlight sprang
清除 进入 阳光 弹簧

阳光洒满大地

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] ,
I saw the river of my dreams ,
我 锯 这 河 的 我的 梦境 ,

我看到了我梦中的河流，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ai] [sæŋ] !
The mountains that I sang !
这 山脉 那 我 唱 !

我歌唱的群山！

[nəʊ] [kluː] [ɒv; əv] ['meməri] [led][ˌem 'iː][ɒn] ,
No clue of memory led me on ,
不 线索 的 记忆 引领 我 在 ,

没有记忆线索指引我继续前进。

[bʌt; bət] [wel] [ðə; ði] [weɪz] [ai] [njuː] ;
But well the ways I knew ;
但 出色地 这 方式 我 知道 ;

但我所知道的方法；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz]
A feeling of familiar things
一个 感觉 的 熟悉的 事物

一种熟悉的感觉

[wɪð] ['evri] ['fʊtstep] [gruː] .
With every footstep grew .
和 每一个 脚步 生长 .

每走一步，身体就长大一分。

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'bʌv] [ɪts][kræg]
Not otherwise above its crag
不是 否则 多于 它是 岩

除此之外，它并不位于其峭壁之上。

[kʊd; kəd] [liːn] [ðə; ði]['blɑːstɪd][paɪn] ;
Could lean the blasted pine ;
可以 倾斜 这 炸毁 松树 ;

可以把那棵枯松倾斜；

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][həʊld]
Not otherwise the maple hold
不是 否则 这 枫 抓住

否则枫木就会握住

[ə'lɒft] [ɪts] [red] ['ensən] .
Aloft its red ensign .
高空 它是红色的 军旗 .

高高飘扬着它的红色旗帜。

[səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [fʊt] - [hɪlz]
So up the long and shorn foot - hills
所以 向上 这 长的 和 剪 脚 - 丘陵

于是，我们沿着漫长而光秃秃的山麓向上攀登。

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ;
The mountain road should creep ;
这 山 路 应该 潜行者 ;

山路应该蜿蜒而行；

[səʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] ['medəʊ] [fəʊld]
So , green and low , the meadow fold
所以 , 绿色的 和 低的 , 这 草地 折叠

所以，绿色而低矮的草甸褶皱

[ɪts] [red] - [heəd] [kaɪn] [ə'sliːp] .
Its red - haired kine asleep .
它是红色的 - 头发 牛 睡着了 .

它那头红毛母牛睡着了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wuːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] ;
The river wound as it should wind ;
这 河 伤口 作为 它 应该 风 ;

河流蜿蜒曲折，正如它应该的那样；

[ðeə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tʊk] ;
Their place the mountains took ;
他们的 地方 这 山脉 采取 ;

群山取代了它们的位置；

[ðə; ði] [waɪt] [tɔːn] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [klaʊdz]
The white torn fringes of their clouds
这 白色的 撕裂 边缘 的 他们的 云

他们云朵的白色撕裂边缘

[wɔː(r)][nəʊ] [ʌn'wəʊntɪd] [lʊk] .
Wore no unwonted look .
穿着 不 不寻常的 看 .

没有穿反常的服装。

[jet] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['rɪvərz] [rɪm]
Yet ne'er before that river's rim
然而 从未 前 那 河流的 轮缘

然而，在那条河的边缘之前，从未有人见过

[wɒz; wəz] [prest] [baɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Was pressed by feet of mine ,
曾是 按下 经过 脚 的 矿 ,

被我的脚压着，

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [krɒst]
Never before mine eyes had crossed
绝不 前 矿 眼睛 有 交叉

我以前从未有过斜视。

[ðæt] ['brəʊkən] ['maʊntən] [laɪn] .
That broken mountain line .
那 破碎的 山 线 .

那条断裂的山线。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [streɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [nəʊn] ,
A presence , strange at once and known ,
一个 在场 , 奇怪的 在 一次 和 已知 ,

一种既陌生又熟悉的存在感

[wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [maɪ] [gaɪd] ;
Walked with me as my guide ;
步行 和 我 作为 我的 指导 ;

他陪我一起走，充当我的向导；

[ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] [laɪf]
The skirts of some forgotten life
这 裙子 的 一些 被遗忘的 生活

某种被遗忘的生活的裙摆

[treɪld] ['nɔɪzləs] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Trailed noiseless at my side .
拖着 无声 在 我的 边 .

无声地跟在我身边。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪm] - [rɪ'membəd] [driːm] ?
Was it a dim - remembered dream ?
曾是 它 一个 暗淡 - 记得 梦 ?

那是一个记忆模糊的梦吗?

[ɔː(r)] [glɪmps] [θruː] ['aɪənz][əʊld] ?
Or glimpse through ions old ?
或者 一瞥 通过 离子 老的 ?

或者透过古老的离子窥视?

[ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [kept]
The secret which the mountains kept
这 秘密 哪个 这 山脉 保留

群山保守的秘密

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['nevə(r)][təʊld] .
The river never told .
这 河 绝不 讲述 .

河流从未诉说。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst]
But from the vision ere it passed
但 从 这 想象 埃雷 它 通过了

但从那异象中，在它消逝之前。

[ə; eɪ]['tendə(r)][həʊp][ai] [druː] ,
A tender hope I drew ,
一个 投标 希望 我 画 ,

我描绘出一个温柔的希望，

[ænd; ənd] , ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
And , pleasant as a dawn of spring ,
和 , 令人愉快的 作为 一个 黎明 的 春天 ,

如同春日黎明般令人愉悦，

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [gruː] ,
The thought within me grew ,
这 想法 之内 我 生长 ,

我心中的念头逐渐增强，

[ðæt] [lʌv] [wʊd] ['tempə(r)] ['evri] [tʃeɪndʒ] ,
That love would temper every change ,
那 爱 会 脾气 每一个 改变 ,

那份爱会缓和一切变化，

[ænd; ənd] ['sɒfn] [ɔːl] [sə'praɪz] ,
And soften all surprise ,
和 软化 全部 惊喜 ,

并消除所有惊讶。

[ænd; ənd] , ['mɪsti] [wɪð] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
And , misty with the dreams of earth ,
和 , 蒙蒙 和 这 梦境 的 地球 ,

笼罩在大地梦境的薄雾中，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'raɪz] . - .
The hills of Heaven arise . 1873 .
这 丘陵 的 天堂 出现 . - .

天上的群山升起。1873年。

[ə; eɪ] [si:] [dri:m] .

A SEA DREAM .

一个 海 梦 .

一个海洋之梦。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [sləʊ] [taɪdz] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ,

We saw the slow tides go and come ,

我们 锯 这 慢的 潮汐 去 和 来 ,

我们看着潮水缓缓涨落，

[ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [sɜ:f] - [laɪnz] ['laɪtli] [drɔ:n] ,

The curving surf - lines lightly drawn ,

这 弯曲 冲浪 - 线条 轻轻 绘制 ,

轻轻勾勒出的弯曲浪线，

[ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [tʌtʃt] [wɪð] ['tendə(r)] [blu:m]

The gray rocks touched with tender bloom

这 灰色的 岩石 感动 和 投标 盛开

灰色的岩石上点缀着娇嫩的花朵。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [freʃ] - [bləʊn] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔ:n] .

Beneath the fresh - blown rose of dawn .

下面 这 新鲜的 - 吹 玫瑰 的 黎明 .

在黎明时分盛开的玫瑰花下。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] [rɪtʃə] ['sʌnsets] [lɒst]

We saw in richer sunsets lost

我们 锯 在 更富有 日落 丢失的

我们在更绚丽的日落中迷失了方向

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [pɒmp] [ɒv; əv] ['ʃaʊəri] [nu:n] ;

The sombre pomp of showery noons ;

这 阴沉 盛大场面 的 阵雨 中午 ;

阵雨正午的肃穆庄严；

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] ['spektrəl] [seɪlz] [ðæt] [krɒst]

And signalled spectral sails that crossed

和 发出信号 光谱 帆 那 交叉

并发出信号，幽灵般的帆影划过天际。

[ðə; ði] [wɪəd] , [ləʊ] [lait] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [mu:nz] .

The weird , low light of rising moons .

这 诡异的 , 低的 光 的 上升 月亮 .

冉冉升起的月亮散发着奇异而昏暗的光芒。

[ɒn] ['stɔ:mi] ['i:vz] [frɒm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd] [hed]

On stormy eves from cliff and head

在 暴风雨 伊芙 从 悬崖 和 头

在暴风雨的夜晚，从悬崖和山顶

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [tɒst] [ænd; ənd] [spə:n] ;

We saw the white spray tossed and spurned ;

我们 锯 这 白色的 喷 抛掷 和 被拒绝 ;

我们看到白色的水花被抛洒和抛弃；

[waɪl] ['əʊvə(r)][ɔ:l] , [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [red] ,

While over all , in gold and red ,

尽管 超过 全部 , 在 金子 和 红色的 ,

整体而言，以金色和红色为主色调。

[ɪts] [feɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tɜ:nd] .

Its face of fire the lighthouse turned .

它是 脸 的 火 这 灯塔 转向 .

灯塔迎着火焰转动。

[ðə; ði] [reɪl] - [kɑː(r)] [brɔːt] [ɪts] ['deɪli] [kraʊdz] ,
The rail - car brought its daily crowds ,
这 轨 - 车 带来 它是 日常的 人群 ,
火车每天都会带来熙熙攘攘的人群，

[hɑːf] ['kjʊəriəs] , [hɑːf] [ɪn'dɪfrənt] ,
Half curious , half indifferent ,
一半 好奇的 , 一半 冷漠 ,
半好奇，半漠不关心

[laɪk] ['pɑːsɪŋ] [seɪlz] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] ,
Like passing sails or floating clouds ,
喜欢 通过 帆 或者 漂浮的 云 ,
就像飘过的风帆或漂浮的云朵，

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
We saw them as they came and went .
我们 锯 他们 作为 他们 来了 和 去 .
我们看着他们来来往往。

[bʌt; bət] , [wʌn] [kɑːm] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [leɪ]
But , one calm morning , as we lay
但 , 一 冷静的 早晨 , 作为 我们 躺
但是，在一个平静的早晨，当我们躺下时

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] - ['lɪftɪd] [wɔːl]
And watched the mirage - lifted wall
和 观看 这 海市蜃楼 - 抬起 墙
然后，我望着海市蜃楼般的墙壁消失了。

[ɒv; əv] [kəʊst] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['driːmi] [beɪ] ,
Of coast , across the dreamy bay ,
的 海岸 , 穿过 这 梦幻般的 湾 ,
海岸，越过梦幻般的海湾，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [kɔːl] ,
And heard afar the curlew call ,
和 听到 远方 这 杓鹬 称呼 ,
远处传来杓鹬的叫声，

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ['vɔɪsɪz] , [waɪld] [ɔː(r)] [teɪm] ,
And nearer voices , wild or tame ,
和 更近 声音 , 荒野 或者 驯服 ,
还有更近的声音，无论是狂野的还是温顺的，

[ɒv; əv] ['eəri] [flɒk] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [θrɒŋ] ,
Of airy flock and childish throng ,
的 轻盈的 群 和 幼稚 人群 ,
轻盈的鸟群和稚嫩的人群，

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðeə(r)] [keɪm]
Up from the water's edge there came
向上 从 这 水的 边缘 那里 来了
从水边走来

[feɪnt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] [sɒŋ] .
Faint snatches of familiar song .
头晕的 抢夺 的 熟悉的 歌曲 .
隐约传来熟悉的歌声。

['keələs] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [tʃɔɪs]
Careless we heard the singer's choice
粗心 我们 听到 这 歌手的 选择
我们无意中听到了歌手的选择

[ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] ['kɒmən] [eəz] ; [æt; ət][lɑːst]
Of old and common airs ; at last
的 老的 和 常见的 播出 ; 在 最后的

古老而普通的曲调；终于

[ðə; ði]['tendə(r)] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
The tender pathos of his voice
这 投标 感伤 的 他的 嗓音

他声音中流露出的温柔悲悯

[ɪn][wʌn] [ləʊ] ['ʃænsən] [held] [ˌjuː 'es][fɑːst] .
In one low chanson held us fast .
在 一 低的 香颂 握住 我们 快速地 .

一首低沉的香颂牢牢抓住了我们。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
A song that mingled joy and pain ,
一个 歌曲 那 混合 喜悦 和 疼痛 ,

一首交织着欢乐与痛苦的歌曲，

[ænd; ənd] ['meməriz] [əʊld][ænd; ənd] ['sædli] [swiːt] ;
And memories old and sadly sweet ;
和 回忆 老的 和 令人遗憾的是 甜的 ;

还有那些古老而又甜蜜的回忆；

[waɪl] , ['taɪmɪŋ][tuː; tə][ɪts]['maɪnə(r)] [streɪn] ,
While , timing to its minor strain ,
尽管 , 定时 到 它是 次要的 拉紧 ,

虽然，时机对其轻微压力而言，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [læpsɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [biːt] .
The waves in lapsing cadence beat .
这 波浪 在 失效 节奏 打 .

海浪有节奏地拍打着。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ɪn] [briːz] [ænd; ənd][sʌn] ;
The waves are glad in breeze and sun ;
这 波浪 是 高兴的 在 微风 和 太阳 ;

海浪在微风和阳光下欢欣雀跃；

[ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [fəʊm] ;
The rocks are fringed with foam ;
这 岩石 是 流苏 和 泡沫 ;

岩石周围环绕着泡沫；

[ai] [wɔːk] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [ʃɔː(r)] ,
I walk once more a haunted shore ,
我 走 一次 更多的 一个 闹鬼的 支撑 ,

我再次踏上这片闹鬼的海岸，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [jet] [æt; ət] [həʊm] ,
A stranger , yet at home ,
一个 陌生人 , 然而 在 家 ,

身处异乡，却又倍感自在

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [driːmz] [ai] [rəʊm] .
A land of dreams I roam .
一个 土地 的 梦境 我 漫游 .

我漫游在一片梦境之地。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [sɒft] [siː] [wɪnd]
Is this the wind , the soft sea wind
是 这 这 风 , 这 柔软的 海 风

这就是风吗？这轻柔的海风？

[ðæt] [stɜːd] [ðaɪ] [lɒks] [ɒv; əv] [braʊn] ?
That stirred thy locks of brown ?
那 搅拌 你的 锁 的 棕色的 ?

是什么搅动了你棕色的秀发?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [rɒks] [huːz] [mɔsɪs] [njuː]
Are these the rocks whose mosses knew
是 这些 这 岩石 谁 苔藓 知道

这些岩石，就是苔藓曾经知晓的岩石吗?

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lait] [gaʊn] ,
The trail of thy light gown ,
这 踪迹 的 你的 光 袍 ,

你轻盈长袍的曳地

[weə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [sæt] [daʊn] ?
Where boy and girl sat down ?
在哪里 男生 和 女孩 卫星 向下 ?

男孩和女孩在哪里坐下?

[ai] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [fɔːrts] ['brəʊkən] [wɔːl] ,
I see the gray fort's broken wall ,
我 看 这 灰色的 堡垒的 破碎的 墙 ,

我看到了那座灰色堡垒残破的城墙，

[ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [rɒk] [bɪ'ləʊ] ;
The boats that rock below ;
这 船 那 岩石 以下 ;

下方摇晃的船只;

[ænd; ənd] , [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [seɪlz]
And , out at sea , the passing sails
和 , 出去 在 海 , 这 通过 帆

而远在海面上，驶过的船帆

[wiː; wi] [sɔː] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
We saw so long ago
我们 锯 所以 长的 前

我们很久以前就看到了

[rəʊz] - [red] [ɪn] ['mɔːrnɪŋz] [gləʊ] .
Rose - red in morning's glow .
玫瑰 - 红色的 在 早晨 辉光 .

在晨曦中泛着玫瑰般的红晕。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [taɪm]
The freshness of the early time
这 新鲜 的 这 早期的 时间

早期时代的清新

[ɒn] ['evri] [briːz] [ɪz] [bləʊn] ;
On every breeze is blown ;
在 每一个 微风 是 吹 ;

微风拂过;

[æz; əz] [glæd] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [bluː] [ðə; ði] [skaɪ] , —
As glad the sea , as blue the sky , —
作为 高兴的 这 海 , 作为 蓝色的 这 天空 , —

如同大海般欢欣，如同天空般湛蓝，——

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['aʊəz] [ə'ləʊn] ;
The change is ours alone ;
这 改变 是 我们的 独自的 ;

改变只能由我们自己做出;

[ðə; ði] [sædist] [ɪz][maɪ] [əʊn] .
The saddest is my own .
这 最悲伤的 是 我的 自己的 .
最令人难过的是我自己的经历。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] [wɜːld] - [wɔːn] [mæn] ,
A stranger now , a world - worn man ,
一个 陌生人 现在 , 一个 世界 - 磨损 男人 ,
如今他已是个陌生人，一个饱经世故的人，

[ɪz][hiː; hi] [huː] [beəz] [maɪ] [neɪm] ;
Is he who bears my name ;
是 他 WHO 熊 我的 姓名 ;
他就是那承载我名的人；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [huːz] ['mɔːt(ə)l][laɪf]
But thou , methinks , whose mortal life
但 你 , 我觉得 , 谁 凡人 生活
但依我看，你，你的凡人生命

[ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] [bɪ'keɪm] ,
Immortal youth became ,
不朽 青年 成为 ,
永葆青春，

[ɑːt] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
Art evermore the same .
艺术 越来越 这 相同的 .
艺术永远都是一样。

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðeə(r)] ,
Thou art not here , thou art not there ,
你 艺术 不是 这里 , 你 艺术 不是 那里 ,
你不在这里，你也不在那里。

[ðaɪ] [pleɪs] [ai] ['kænɒt] [siː] ;
Thy place I cannot see ;
你的 地方 我 不能 看 ;
我看不见你的地方；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]
I only know that where thou art
我 仅有的 知道 那 在哪里 你 艺术
我只知道你在哪里

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls][biː; bi] ,
The blessed angels be ,
这 蒙福 天使 是 ,
愿天使蒙福，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][glæd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And heaven is glad for thee .
和 天堂 是 高兴的 为了 你 .
上天会为你感到高兴。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [j'iəz]
Forgive me if the evil years
原谅 我 如果 这 邪恶的 年
如果那些邪恶的岁月让我蒙羞，请原谅我。

[hæv; həv] [left] [ɒn][ˌem 'iː][ðeə(r)] [saɪn] ;
Have left on me their sign ;
有 左边 在 我 他们的 符号 ;
他们给我留下了他们的印记；

[wɒʃ]	[aʊt]	,	[əʊ]	[səʊl]	[səʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
Wash	**out**	**,**	**O**	**soul**	**so**	**beautiful**	**,**
洗	出去	,	哦	灵魂	所以	美丽的	,

洗去吧，美丽的灵魂啊！

[ðə; ði]	['meni]	[steɪnz]	[ɒv; əv]	[maɪn]
The	**many**	**stains**	**of**	**mine**
这	许多	污渍	的	矿

我的诸多污渍

[ɪn]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[dɪ'vaɪn]	!
In	**tears**	**of**	**love**	**divine**	**!**
在	眼泪	的	爱	神圣的	!

因爱而泪流满面！

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lʊk]	[ɒn]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	,
I	**could**	**not**	**look**	**on**	**thee**	**and**	**live**	**,**
我	可以	不是	看	在	你	和	居住	,

我无法直视你而活下去，

[ɪf]	[ðaʊ]	[wɜːt]	[baɪ]	[maɪ]	[saɪd]	;
If	**thou**	**wert**	**by**	**my**	**side**	**;**
如果	你	沃特	经过	我的	边	;

如果你在我身边；

[ðə; ði]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	[wʌn]	,
The	**vision**	**of**	**a**	**shining**	**one**	**,**
这	想象	的	一个	灼灼	一	,

一位闪耀者的愿景，

[ðə; ði]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['hev(ə)nli]	[braɪd]	,
The	**white**	**and**	**heavenly**	**bride**	**,**
这	白色的	和	天上	新娘	,

洁白如雪的新娘，

[ɪz]	[wel]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[dɪ'naɪd]	.
Is	**well**	**to**	**me**	**denied**	**.**
是	出色地	到	我	否认	.

对我来说，这完全是否定的。

[bʌt; bət]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[dɪə(r)]	[gɜːl]	-	[feɪs]
But	**turn**	**to**	**me**	**thy**	**dear**	**girl**	**-**	**face**
但	转动	到	我	你的	亲爱的	女孩	-	脸

但请你转过身来，看着我，你那甜美的少女脸庞。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[kraʊn]	,
Without	**the**	**angel's**	**crown**	**,**
没有	这	天使的	王冠	,

没有天使的皇冠，

[ðə; ði]	['wedɪd]	['rəʊzɪz]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[lɪps]	,
The	**wedded**	**roses**	**of**	**thy**	**lips**	**,**
这	已婚	玫瑰	的	你的	嘴唇	,

你唇上那朵已婚的玫瑰，

[ðaɪ]	[luːs]	[heə(r)]	['rɪp(ə)lɪŋ]	[daʊn]
Thy	**loose**	**hair**	**rippling**	**down**
你的	松动的	头发	涟漪	向下

你披散的头发随风飘动

[ɪn]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[braʊn]	.
In	**waves**	**of**	**golden**	**brown**	**.**
在	波浪	的	金的	棕色的	.

一波波金棕色的。

[lʊk] [fɔːθ] [wʌns][mɔː(r)] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
Look forth once more through space and time ,
看 前进 一次 更多的 通过 空间 和 时间 ,

再次透过时空，向前方眺望。

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [swiːt] [ʃeɪd] [fɔːl]
And let thy sweet shade fall
和 让 你的 甜的 阴影 落下

愿你甜美的荫凉降临

[ɪn] ['tendə] [greɪs] [ɒv; əv][səʊl][ænd; ənd] [fɔːm]
In tenderest grace of soul and form
在 最嫩的 优雅 的 灵魂 和 形式

以最温柔的灵魂和形体

[ɒn] ['mɛməriz] ['freskəʊ] [wɔːl] ,
On memory's frescoed wall ,
在 记忆的 壁画 墙 ,

在记忆的壁画墙上，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] !
A shadow , and yet all !
一个 阴影 , 和 然而 全部 !

影子，却又是一切！

[drɔː] [nɪə(r)] , [mɔː(r)][nɪə(r)] , [fər'evə(r)][dɪə(r)] !
Draw near , more near , forever dear !
画 靠近 , 更多的 靠近 , 永远 亲爱的 !

靠近些，更靠近些，永远亲爱的！

[hwən'er] [ai] [rest] [ɔː(r)] [rəʊm] ,
Where'er I rest or roam ,
哪里 我 休息 或者 漫游 ,

无论我在哪里休息或游荡，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
Or in the city's crowded streets ,
或者 在 这 城市的 挤 街道 ,

或者在城市拥挤的街道上，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [bləʊn] [siː] [fəʊm] ,
Or by the blown sea foam ,
或者 经过 这 吹 海 泡沫 ,

或者通过海浪吹起的泡沫，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [həʊm] !
The thought of thee is home !
这 想法 的 你 是 家 !

想念你，就是回家！

[æt; ət] ['brekfəst] ['aʊə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [riːd]
At breakfast hour the singer read
在 早餐 小时 这 歌手 读

早餐时分，这位歌手在阅读

[ðə; ði]['sɪti] [njuːz] , [wɪð] ['kɒment] [waɪz] ,
The city news , with comment wise ,
这 城市 消息 , 和 评论 明智的 ,

城市新闻，附评论，

[laɪk] [wʌn] [huː] [felt][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [treɪd]
Like one who felt the pulse of trade
喜欢 一 WHO 毛毡 这 脉冲 的 贸易

就像一个能感受到贸易脉搏的人。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [fɔ:l] [ænd; ənd] [raɪz] .
Beneath his finger fall and rise .
下面 他的 手指 落下 和 上升 .

在他的指尖下，物体缓缓上升和下降。

[hɪz; ɪz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] [kɜ:t] [spi:tʃ] , [təʊld]
His look , his air , his curt speech , told
他的 看 , 他的 空气 , 他的 简短 演讲 , 讲述

他的眼神、他的神态、他简短的言辞，都说明了一切。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [nɒt] [ɒv; əv] [bʊks] ,
The man of action , not of books ,
这 男人 的 行动 , 不是 的 图书 ,

行动派，而非书呆子。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [meɪd] [ɪn] [gəʊld]
To whom the corners made in gold
到 谁 这 角落 制成 在 金子

献给那些用金子打造的角落

[ænd; ənd] [stɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['si:saɪd] [nuk] .
And stocks were more than seaside nooks .
和 股票 是 更多的 比 海滨 角落 .

股票不仅仅指海边的小店。

[ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [laɪf] [kən'fest]
Of life beneath the life confessed
的 生活 下面 这 生活 坦白

在忏悔的生命之下，生活

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [hæd; həd] [hint] [ˌʌnə'weəz] ;
His song had hinted unawares ;
他的 歌曲 有 暗示 不知情 ;

他的歌声无意间暗示了这一点；

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] ['træfɪks] ['ledʒəz] [prest] ,
Of flowers in traffic's ledgers pressed ,
的 花朵 在 交通的 账簿 按下 ,

交通账簿上压着的鲜花，

[ɒv; əv] ['hju:mən] [hɑ:ts] [ɪn] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] .
Of human hearts in bulls and bears .
的 人类 心 在 公牛 和 熊 .

公牛和熊的心脏。

[bʌt; bət] [aɪz] [ɪn] [veɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ]
But eyes in vain were turned to watch
但 眼睛 在 徒劳 是 转向 到 手表

但人们徒劳地转头观看

[ðæt] [feɪs] [səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ʃru:d] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
That face so hard and shrewd and strong ;
那 脸 所以 难的 和 精明 和 强的 ;

那张脸如此冷峻、精明、强悍；

[ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [veɪn] [gru:] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [kætʃ]
And ears in vain grew sharp to catch
和 耳朵 在 徒劳 生长 锋利的 到 抓住

耳朵变得尖锐起来，徒劳地想要捕捉

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ] .
The meaning of that morning song .
这 意义 的 那 早晨 歌曲 .

那首晨歌的含义。

[ɪn] [veɪn] [sʌm; səm] [swiːt] - [vɔɪst] ['kwɪərɪst] [sɔːt]
In vain some sweet - voiced querist sought
在 徒劳 一些 甜的 - 配音 提问者 寻求
徒劳地，一位嗓音甜美的求问者四处询问。

[tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] , ['liːvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
To sound him , leaving as she came ;
到 声音 他 , 离开 作为 她 来了 ;
她向他发出声音，然后像来时一样离开；

[hɜː(r); hə(r)] [beit] ['ælbəm] ['əʊnli] [kɔːt]
Her baited album only caught
她 诱饵 专辑 仅有的 捕捉
她那张诱人的专辑只吸引了

[ə; eɪ] ['kɒmən] , [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [neɪm] .
A common , unromantic name .
一个 常见的 , 不浪漫的 姓名 .
一个普通、缺乏浪漫气息的名字。

[nəʊ] [wɜːd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [faɪn] ,
No word betrayed the mystery fine ,
不 单词 背叛 这 神秘 美好的 ,
没有任何言语泄露了这桩谜案。

[ðæt] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [tʌŋ] ;
That trembled on the singer's tongue ;
那 颤抖 在 这 歌手的 舌头 ;
那声音在歌手的舌尖颤抖；

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [saɪn]
He came and went , and left no sign
他 来了 和 去 , 和 左边 不 符号
他来来去去，没有留下任何痕迹。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [seɪv] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] . - .
Behind him save the song he sung . 1874 .
在后面 他 节省 这 歌曲 他 唱 . - .
在他身后，只留下他唱过的歌。1874年。

['heɪz(ə)l] ['blɔsəmz] .
HAZEL BLOSSOMS .
榛 花朵 .
榛树花。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɔːmθ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The summer warmth has left the sky ,
这 夏天 温暖 有 左边 这 天空 ,
夏日的暖阳已然消散，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sɔːŋz] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] ;
The summer songs have died away ;
这 夏天 歌曲 有 死亡 离开 ;
夏日歌曲已经消逝；

[ænd; ənd] , ['wɪðəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['futpɑːθ] [laɪ]
And , withered , in the footpaths lie
和 , 干枯 , 在 这 人行道 说谎
枯萎的，躺在小路上

[ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ]
The fallen leaves , but yesterday
这 倒下 树叶 , 但 昨天
落叶，但那是昨天的事了。

[wɪð] ['ru:bi][ænd; ənd] [wɪð] ['təʊpæz] [geɪ] .
With ruby and with topaz gay .
和 红宝石 和 和 黄玉 同性恋 .

与红宝石和黄玉同性恋。

[ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] ['braʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ;
The grass is browning on the hills ;
这 草 是 褐变 在 这 丘陵 ;

山坡上的草开始泛黄；

[nəʊ] [peɪl] , [bɪ'leɪtɪd] ['flaʊəz] [rɪ'kɔ:l]
No pale , belated flowers recall
不 苍白 , 迟到的 花朵 记起

没有苍白、迟来的花朵让人回忆

[ðə; ði]['æstrəl]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ril] ,
The astral fringes of the rills ,
这 星体 边缘 的 这 小溪 ,

溪流的星光边缘，

[ænd; ənd] ['drɪərəli] [ðə; ði] [ded] [vaɪnz] [fɔ:l] ,
And drearily the dead vines fall ,
和 沉闷地 这 死的 藤蔓 落下 ,

枯萎的藤蔓凄凉地倒下，

[frɒst] - ['blækənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɔ:l] .
Frost - blackened , from the roadside wall .
霜 - 变黑 , 从 这 路边 墙 .

被霜冻熏黑，来自路边的墙壁。

[jet] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [wʊd] ,
Yet through the gray and sombre wood ,
然而 通过 这 灰色的 和 阴沉 木头 ,

然而，透过灰暗的树林，

[ə'genst] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][fɜ:(r)][ænd; ənd][paɪn] ,
Against the dusk of fir and pine ,
反对 这 黄昏 的 冷杉 和 松树 ,

在杉树和松树的暮色中，

[lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)]['flɔ:rəl] ['sɪstəhʊd] ,
Last of their floral sisterhood ,
最后的 的 他们的 花的 姐妹情谊 ,

她们花卉姐妹会的最后成员，

[ðə; ði]['heɪzəlz] ['jeləʊ] ['blɒsəmz] [ʃaɪn] ,
The hazel's yellow blossoms shine ,
这 榛子的 黄色的 花朵 闪耀 ,

榛树的黄色花朵闪闪发光，

[ðə; ði] ['tɔ:ni] [gəʊld][ɒv; əv] [æfrɪks] [maɪn] !
The tawny gold of Afric's mine !
这 黄褐色 金子 的 非洲的 矿 !

非洲矿藏的黄褐色黄金！

[smɔ:l] ['bju:ti] [hæθ] [maɪ] [ˌʌn'sʌŋ] ['flaʊə(r)] ,
Small beauty hath my unsung flower ,
小的 美丽 有 我的 无名英雄 花 ,

我那默默无闻的花朵，虽小却美丽动人。

[fɔ:(r); fə(r)] [sprɪŋ] [tu:; tə] [əʊn] [ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] [heɪl] ;
For spring to own or summer hail ;
为了 春天 到 自己的 或者 夏天 冰雹 ;

春季或夏季冰雹；

[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːzənz]	[sædist]	['aʊə(r)]	,
But	**,**	**in**	**the**	**season's**	**saddest**	**hour**	**,**
但	，	在	这	本季	最悲伤的	小时	，

但是，在这一季最悲伤的时刻，

[tuː; tə]	[skaɪz]	[ðæt]	[wiːp]	[ænd; ənd]	[wɪndz; waɪndz]	[ðæt]	[weɪl]
To	**skies**	**that**	**weep**	**and**	**winds**	**that**	**wail**
到	天空	那	哭泣	和	风	那	哀号

致哭泣的天空和哀鸣的狂风

[ɪts]	[glæd]		['nevə(r)]	[feɪl]	.
Its	**glad**	**surprisals**	**never**	**fail**	**.**
它是	高兴的	惊喜	绝不	失败	.

它带来的惊喜从未让人失望。

[əʊ]	[deɪz]	[grəʊn]	[kəʊld]	!
O	**days**	**grown**	**cold**	**!**
哦	天	生长	寒冷的	！

日子渐渐冷了！

[əʊ]	[laɪf]	[grəʊn]	[əʊld]
O	**life**	**grown**	**old**
哦	生活	生长	老的

哦，生命已老了

[nəʊ]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	[meɪ]	[bluːm]	[ə'gen]	;
No	**rose**	**of**	**June**	**may**	**bloom**	**again**	**;**
不	玫瑰	的	六月	可能	盛开	再次	；

六月的玫瑰或许再也不会盛开了；

[bʌt; bət]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['heɪzəlz]	['twɪstɪd]	[gəʊld]	,
But	**,**	**like**	**the**	**hazel's**	**twisted**	**gold**	**,**
但	，	喜欢	这	榛子的	扭曲	金子	，

但是，就像榛树上扭曲的金丝一样，

[θruː]	['ɜːli]	[frɒst]	[ænd; ənd]	['lætə(r)]	[reɪn]
Through	**early**	**frost**	**and**	**latter**	**rain**
通过	早期的	霜	和	后者	雨

初霜和晚雨

[ʃæl; ʃəl]	[hɪnts]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	-	[taɪm]	[rɪ'meɪn]	.
Shall	**hints**	**of**	**summer**	**-**	**time**	**remain**	**.**
将	提示	的	夏天	-	时间	保持	.

夏日的气息是否会留存？

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['heɪzəlz]	[baʊ]
And	**as**	**within**	**the**	**hazel's**	**bough**
和	作为	之内	这	榛子的	买

就像在榛树枝里一样

[ə; eɪ]	[gɪft]	[ɒv; əv]	['mɪstɪk]	['vɜːtʃuː]	[dwel]	,
A	**gift**	**of**	**mystic**	**virtue**	**dwells**	**,**
一个	礼物	的	神秘	美德	居住地	，

神秘美德的恩赐蕴藏其中，

[ðæt]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	['gəʊldən]	[ɔːrz]	[bɪ'ləʊ]	,
That	**points**	**to**	**golden**	**ores**	**below**	**,**
那	积分	到	金的	矿石	以下	，

那说明地下有金矿。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[draɪ]	['dezət]	['pleɪsɪz]	[telz]
And	**in**	**dry**	**desert**	**places**	**tells**
和	在	干燥	沙漠	地方	讲述

在干燥的沙漠地区，人们讲述着……

[weə(r)] [fləʊ] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] [welz] ,
Where flow unseen the cool , sweet wells ,
在哪里 流动 看不见 这 凉爽的 , 甜的 水井 ,

在看不见的地方，清凉甘甜的井水潺潺流淌。

[səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] - [hænd] ,
So , in the wise Diviner's hand ,
所以 , 在 这 明智的 - 手 ,

所以，在睿智的占卜师手中，

[biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] ['heɪzəlz] ['greɪtf(ə)l] [pɑːt]
Be mine the hazel's grateful part
是 矿 这 榛子的 感激的 部分

做我榛树感恩的一部分吧

[tuː; tə] [fiːl] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['θɜːsti] [lænd] ,
To feel , beneath a thirsty land ,
到 感觉 , 下面 一个 渴 土地 ,

感受，在干渴的土地之下，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [θrɪl] [ænd; ənd] [stɑːt] ,
The living waters thrill and start ,
这 活的 水 刺激 和 开始 ,

活水令人兴奋，并开始，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvjʊləts] [hɑːt] !
The beating of the rivulet's heart !
这 殴打 的 这 小溪的 心 !

溪流的心跳！

[sʌfɪsɪθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [lait]
Sufficeth me the gift to light
足够了 我 这 礼物 到 光

光之恩赐已足够我享用。

[wɪð] ['leɪtɪst] [bluːm] [ðə; ði] [dɑːk] , [kəʊld] [deɪz] ;
With latest bloom the dark , cold days ;
和 最新的 盛开 这 黑暗的 , 寒冷的 天 ;

伴随着最后的盛放，黑暗寒冷的日子也随之而来；

[tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə] [saɪt]
To call some hidden spring to sight
到 称呼 一些 隐 春天 到 视线

召唤某个隐秘的泉水出现在眼前

[ðæt] , [ɪn] [ðiːz] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [weɪz] ,
That , in these dry and dusty ways ,
那 , 在 这些 干燥 和 尘土飞扬 方式 ,

在这些干燥尘土飞扬的道路上，

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪts] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .
Shall sing its pleasant song of praise .
将 唱歌 它是 令人愉快的 歌曲 的 称赞 .

将会唱起它悦耳的赞美之歌。

[əʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱！

[ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [wɒnd] [meɪ] [feɪl] ,
the hazel - wand may fail ,
这 榛 - 魔杖 可能 失败 ,

榛木棒可能失效，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [lend] [ðə; ði] ['ʃʊrər] [spel] ,
But thou canst lend the surer spell ,
但 你 罐 借 这 确定 拼写 ,

但你可以施展更可靠的咒语，

[ðæt] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɑːkəz] [veɪl] ,
That , passing over Baca's vale ,
那 , 通过 超过 巴卡的 谷 ,

越过巴卡山谷，

[rɪ'piːts] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['mɪrək(ə)l] ,
Repeats the old - time miracle ,
重复 这 老的 - 时间 奇迹 ,

重现了古老的奇迹，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['dezət] - [lænd] [ə; eɪ] [wel] . - .
And makes the desert - land a well . 1874 .
和 制作 这 沙漠 - 土地 一个 出色地 . - .

使沙漠变成水井。1874年

['sʌnset]
SUNSET
日落

日落

[ɒn] [ðə; ði] - .
ON THE BEARCAMP .
在 这 - .

在熊营。

[ə; eɪ] [gəʊld] [frɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['pəːpl] [hem]
A gold fringe on the purpling hem
一个 金子 边缘 在 这 紫化 她们

紫色的裙摆上缀着金色流苏。

[ɒv; əv] [hɪlz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rʌnz] ,
Of hills the river runs ,
的 丘陵 这 河 跑步 ,

河流从群山间流过，

[æz; əz] [daʊn] [ɪts] [lɒŋ] , [griːn] ['væli] [fɔːls]
As down its long , green valley falls
作为 向下 它是 长的 , 绿色的 谷 瀑布

沿着它绵长的绿色山谷向下倾泻

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [sʌnz] .
The last of summer's suns .
这 最后的 的 夏季 太阳 .

夏日最后的阳光。

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['tɔːni] ['græv(ə)l] - [bed]
Along its tawny gravel - bed
沿着 它是 黄褐色 碎石 - 床

沿着它那黄褐色的砾石床

[brɔːd] - ['fləʊɪŋ] , [swɪft] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
Broad - flowing , swift , and still ,
广阔 - 流动 , 迅速 , 和 仍然 ,

宽阔、湍急、静谧，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['medəʊ] ['lev(ə)lz] [felt]
As if its meadow levels felt
作为 如果它是 草地 级别 毛毡

仿佛它的草地水位感觉

[ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The hurry of the hill ,
这 匆忙 的 这 爬坡道，

山上的匆忙，

['nɔɪzləs] [bɪ'twiːn] [ɪts][bæŋks][ɒv; əv] [griːn]
Noiseless between its banks of green
无声 之间 它是 银行 的 绿色的

在绿茵茵的河岸间，一片寂静。

[frɒm; frəm] [kɜːv] [tuː; tə] [kɜːv] [ˌaɪ 'tiː][slɪps] ;
From curve to curve it slips ;
从 曲线 到 曲线 它 滑倒 ；

它从一个弯道滑到另一个弯道；

[ðə; ði] ['draʊzi] ['meɪp(ə)l] - ['ʃædəʊz] [rest]
The drowsy maple - shadows rest
这 昏昏欲睡 枫 - 阴影 休息

昏昏欲睡的枫树树影静静地躺着

[laɪk] ['fɪŋgəz] [ɒn][ɪts][lɪps] .
Like fingers on its lips .
喜欢 手指 在 它是 嘴唇 .

就像手指放在嘴唇上一样。

[ə; eɪ][weɪf][frɒm; frəm] ['kærəlz] ['waɪldɪst] [hɪlz] ,
A waif from Carroll's wildest hills ,
一个 孤儿 从 卡罗尔的 最狂野的 丘陵 ，

来自卡罗尔最荒凉山区的孤儿，

[ˌʌn'stɔːrɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ;
Unstoried and unknown ;
无故事的 和 未知 ；

没有故事，不为人知；

[ðə; ði] ['ɜːsaɪn] ['ledʒənd][ɒv; əv][ɪts] [neɪm]
The ursine legend of its name
这 熊科 传奇 的 它是 姓名

其名称的熊传说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《山景图及其他诗歌》第二部分，(Mountain Pictures,)
第2/3页

[praul] [ɒn][ɪts][bæŋks][ə'ləʊn] .
Prowls on its banks alone .
潜行 在 它是 银行 独自的 .

它独自在河岸上游荡。

[jet] ['flaʊəz] [æz; əz][feə(r)][ɪts] [sləʊps] [ə'dɔːn]
Yet flowers as fair its slopes adorn
然而 花朵 作为 公平的 它是 连续下坡 装饰

然而，山坡上盛开的鲜花也同样美丽。

[æz; əz]['evə(r)] ['jærəʊ] [njuː] ,
As ever Yarrow knew ,
作为 曾经 蓍草 知道 ,

正如亚罗一直知道的那样，

[ɔː(r)] , ['ʌndə(r)] ['reɪni] ['aɪrɪʃ] [skaɪz] ,
Or , under rainy Irish skies ,
或者 , 在下面 下雨 爱尔兰 天空 ,

或者，在爱尔兰阴雨绵绵的天空下，

[baɪ] ['spɛnsərz] ['mʌlə] [gruː] ;
By Spenser's Mulla grew ;
经过 斯宾塞的 穆拉 生长 ;

斯宾塞的《穆拉》

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæps][ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [triːz]
And through the gaps of leaning trees
和 通过 这 差距 的 倾斜 树木

透过倾斜树木的缝隙

[ɪts] ['maʊntən] ['kreɪd(ə)l] [ʃəʊz]
Its mountain cradle shows
它是 山 摇篮 演出

它的山根显示

[ðə; ði][gəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['æməθɪst] ,
The gold against the amethyst ,
这 金子 反对 这 紫晶 ,

黄金与紫水晶的对比，

[ðə; ði] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði][rəʊz] .
The green against the rose .
这 绿色的 反对 这 玫瑰 .

绿色与玫瑰色交相辉映。

[tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [neɪm] ,
Touched by a light that hath no name ,
感动 经过 一个 光 那 有 不 姓名 ,

被一道无名之光所触及，

[ə; eɪ]['glɔːri]['nevə(r)] [sʌŋ] ,
A glory never sung ,
一个 荣耀 绝不 唱 ,

从未被歌颂的荣耀，

[ə'lɒft] [ɒn] [skaɪ] [ænd; ənd] ['maʊntən] [wɔːl]
Aloft on sky and mountain wall
高空 在 天空 和 山 墙

高悬于天空和山壁之上

[ɑː(r); ə(r)] [ɡɑːdz] [ɡreɪt] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] .
Are God's great pictures hung .
是 神的 伟大的 图片 悬挂 .

上帝的伟大画像都挂起来了吗?

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌmit] [vɑːst] [ænd; ənd] [əʊld] !
How changed the summits vast and old !
如何 已更改 这 峰会 广阔的 和 老的 !

巍峨古老的山峰发生了多么大的变化啊!

[nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['ɡrænɪt] - [braʊd] ,
No longer granite - browed ,
不 更长 花岗岩 - 眉毛 ,

不再是花岗岩般的眉毛,

[ðeɪ] [melt] [ɪn] ['rəʊzi] [mɪst] ; [ðə; ði] [rɒk]
They melt in rosy mist ; the rock
他们 熔化 在 红润 薄雾 ; 这 岩石

它们融化在玫瑰色的薄雾中;岩石

[ɪz] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [klaʊd] ;
Is softer than the cloud ;
是 更柔和 比 这 云 ;

比云更柔软;

[ðə; ði] ['væli] [həʊldz] [ɪts] [breθ] ; [nəʊ] [liːf]
The valley holds its breath ; no leaf
这 谷 持有 它是 气息 ; 不 叶子

山谷屏息凝神,不见一片树叶。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [elmz] [ɪz] [twəːl]
Of all its elms is twirled
的 全部 它是 榆树 是 旋转

它所有的榆树都卷曲着

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
The silence of eternity
这 沉默 的 永恒

永恒的寂静

[siːm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Seems falling on the world .
似乎 坠落 在 这 世界 .

仿佛要倾泻而下,席卷全球。

[ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [siːlz]
The pause before the breaking seals
这 暂停 前 这 打破 封印

封印前的停顿

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ðɪs] ;
Of mystery is this ;
的 神秘 是 这 ;

这其中蕴含着神秘;

[jɒn] ['mɪrək(ə)l] - [pleɪ] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Yon miracle - play of night and day
扬 奇迹 - 玩 的 夜晚 和 天

那日夜的奇迹之戏

[meɪks]	[dʌm]	[ɪts]	['wɪtnəsiz]	.
Makes	**dumb**	**its**	**witnesses**	**.**
制作	哑的	它是	证人	.

使目击者哑口无言。

[wɒt]	[ˌʌn'siːn]	['ɔːltə(r)]	[kraʊnz]	[ðə; ði]	[hɪlz]
What	**unseen**	**altar**	**crowns**	**the**	**hills**
什么	看不见	坛	皇冠	这	丘陵

山巅之上，耸立着一座隐秘的祭坛。

[ðæt]	[riːtʃ]	[ʌp]	[steə(r)]	[ɒn]	[steə(r)]	?
That	**reach**	**up**	**stair**	**on**	**stair**	**?**
那	抵达	向上	楼梯	在	楼梯	?

能爬上楼梯吗?

[wɒt]	[aɪz]	[lʊk]	[θruː]	,	[wɒt]	[waɪt]	[wɪŋz]	[fæn]
What	**eyes**	**look**	**through**	**,**	**what**	**white**	**wings**	**fan**
什么	眼睛	看	通过	,	什么	白色的	翅膀	扇子

什么样的眼睛透过它看，什么样的白色翅膀扇动着翅膀

[ðiːz]	['pɜːp(ə)l]	[veɪlz]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	?
These	**purple**	**veils**	**of**	**air**	**?**
这些	紫色的	面纱	的	空气	?

这些紫色的空气薄纱?

[wɒt]	['prez(ə)ns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['haɪts]
What	**Presence**	**from**	**the**	**heavenly**	**heights**
什么	在场	从	这	天上	高度

来自天界的何等临在

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[stuːps]	[daʊn]	?
To	**those**	**of**	**earth**	**stoops**	**down**	**?**
到	那些	的	地球	门廊	向下	?

那些俯身于大地的人?

[nɒt]	['veɪnli]	['heləs]	[driːmd]	[ɒv; əv]	[gɒdz]
Not	**vainly**	**Hellas**	**dreamed**	**of**	**gods**
不是	徒劳地	希腊	梦见	的	神

希腊人并非徒劳地梦想着诸神。

[ɒn]	['aɪdəz]	['snəʊi]	[kraʊn]	!
On	**Ida's**	**snowy**	**crown**	**!**
在	艾达的	下雪的	王冠	!

在艾达的雪冠上!

[sləʊ]	[feɪdz]	[ðə; ði]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Slow	**fades**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**sky**	**,**
慢的	淡出	这	想象	的	这	天空	,

天空的景象渐渐消失，

[ðə; ði]	['gəʊldən]	['wɔːtə(r)]	[peɪlz]	,
The	**golden**	**water**	**pales**	**,**
这	金的	水	苍白	,

金色的水面渐渐褪色，

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['væli]	-	[lænd]
And	**over**	**all**	**the**	**valley**	**-**	**land**
和	超过	全部	这	谷	-	土地

以及整个山谷地带

[ə; eɪ]	[greɪ]	-	[wɪŋd]	['veɪpə(r)]	[seɪlz] .
A	**gray**	**-**	**winged**	**vapor**	**sails .**
一个	灰色的	-	有翅膀的	汽	帆 .

一团灰翼的蒸汽飘荡。

[ai][gəʊ][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] ;
I go the common way of all ;
我 去 这 常见的 方式 的 全部；

我走了大家都走的普通路；

[ðə; ði] ['sʌnset] ['faɪərz] [wɪl] [bɜːn] ,
The sunset fires will burn ,
这 日落 火灾 将要 烧伤 ，

夕阳余晖下的篝火将会燃烧。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [bləʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊ] ,
The flowers will blow , the river flow ,
这 花朵 将要 吹 ， 这 河 流动 ，

花儿会飘落，河水会流淌。

[wen] [ai][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] .
When I no more return .
什么时候 我 不 更多的 返回 .

当我不再回来的时候。

[nəʊ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [paɪn]
No whisper from the mountain pine
不 耳语 从 这 山 松树

山松寂静无声

[nɔː(r)] [læpsɪŋ] [striːm] [ʃæl; ʃəl] [tel]
Nor lapsing stream shall tell
也不 失效 溪流 将 告诉

潺潺溪流也无法诉说

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['tredɪŋ] [weə(r)] [ai] [tred] ,
The stranger , treading where I tread ,
这 陌生人 ， 踩踏 在哪里 我 踏 ，

陌生人，踏着我走过的路，

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] .
Of him who loved them well .
的 他 WHO 喜爱 他们 出色地 .

他深爱着他们。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [siːn] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] ,
But beauty seen is never lost ,
但 美丽 已见 是 绝不 丢失的 ，

但被看到的美永远不会消失。

[gɑːdz] [k'ʌləz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ;
God's colors all are fast ;
神的 颜色 全部 是 快速地；

上帝的色彩都是快速的；

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌnset] ['hev(ə)n]
The glory of this sunset heaven
这 荣耀 的 这 日落 天堂

这日落天堂的壮丽

['ɪntuː][maɪ][səʊl][hæz; həz] [pɑːst] ,
Into my soul has passed ,
进入 我的 灵魂 有 通过了 ，

已融入我的灵魂，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ˌʌnkən'faɪnd]
A sense of gladness unconfined
一个 感觉 的 欢乐 不受限制的

无拘无束的喜悦之情

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [deɪt] [ɔː(r)] [klaɪm] ;
To mortal date or clime ;
到 凡人 日期 或者 气候 ;

至凡人日期或气候;

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] ['lɪvəθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
As the soul liveth , it shall live
作为 这 灵魂 活着 , 它 将 居住

灵魂存在，它就必存在

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [taɪm] .
Beyond the years of time .
超过 这 年 的 时间 .

超越时间的长河。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['æsfədel]
Beside the mystic asphodels
旁 这 神秘 水仙花

在神秘的阿斯福德尔斯旁边

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ðə; ði] [həʊm] - [bɔːn] ['flaʊəz] ,
Shall bloom the home - born flowers ,
将 盛开 这 家 - 出生 花朵 ,

让本土花朵绽放吧，

[ænd; ənd] [njuː] [hə'raɪz(ə)nz] [flʌʃ] [ænd; ənd] [gləʊ]
And new horizons flush and glow
和 新的 地平线 冲洗 和 辉光

新的地平线涌现，熠熠生辉

[wɪð] ['sʌnset] [hjʊ] [ɒv; əv]['aʊəz] .
With sunset hues of ours .
和 日落 色调 的 我们的 .

我们拥有的日落色调。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ðiːz] ['smaɪlɪŋ] [hɪlz] [mʌst; məst][weə(r)]
these smiling hills must wear
这些 微笑 丘陵 必须 穿

这些微笑的山丘必须穿戴

[tuː] [suːn] [ðeə(r)] ['wɪntri] [fraʊn] ,
Too soon their wintry frown ,
也 很快 他们的 冬季 皱眉 ,

冬日的愁容来得太快了，

[ænd; ənd] [snəʊ] - [kəʊld][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] [ɒf] [ðem; ðəm] [ʃeɪk]
And snow - cold winds from off them shake
和 雪 - 寒冷的 风 从 离开 他们 摇

从它们身上吹来的刺骨寒风摇曳着

[ðə; ði]['meɪpəlz] [red] [liːvz] [daʊn] .
The maple's red leaves down .
这 枫树的 红色的 树叶 向下 .

枫树的红叶落光了。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn]
But I shall see a summer sun
但 我 将 看 一个 夏天 太阳

但我终将见到夏日的阳光

[stɪl] ['setɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
Still setting broad and low ;
仍然 环境 广阔 和 低的 ;

仍然保持宽广低矮的设置;

[ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [ænd; ənd] [bluːm] ,
The mountain slopes shall blush and bloom ,
这 山 连续下坡 将 脸红 和 盛开 ,

山坡将泛起红晕,繁花盛开。

[ðə; ði]['gəʊldən]['wɔːtə(r)] [fləʊ] .
The golden water flow .
这 金的 水 流动 .

金色的水流。

[ə; eɪ] ['lʌvərz] [kleɪm] [ɪz] [maɪn] [ɒn] [ɔːl]
A lover's claim is mine on all
一个 恋人的 宣称 是 矿 在 全部

我对爱人的所有权归我所有

[ai] [siː] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] , —
I see to have and hold , —
我 看 到 有 和 抓住 , —

我渴望拥有并持有,——

[ðə; ði][rəʊz] - [lait] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [hɪlz] ,
The rose - light of perpetual hills ,
这 玫瑰 - 光 的 永久 丘陵 ,

永恒山丘的玫瑰色光芒,

[ænd; ənd] ['sʌnsets] ['nevə(r)][kəʊld] ! -
And sunsets never cold ! 1876
和 日落 绝不 寒冷的 ! -

日落从不寒冷!1876年

[ðə; ði] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
THE SEEKING OF THE WATERFALL .
这 寻求 的 这 瀑布 .

寻找瀑布。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [iːz]
They left their home of summer ease
他们 左边 他们的 家 的 夏天 舒适

他们离开了他们夏日安逸的家。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['ʃeltərɪŋ] [triːz] ,
Beneath the lowland's sheltering trees ,
下面 这 - 庇护所 树木 ,

在低地树木的庇护下,

[tuː; tə] [siːk] , [baɪ] [weɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,
To seek , by ways unknown to all ,
到 寻找 , 经过 方式 未知 到 全部 ,

以无人知晓的方式去寻找,

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
The promise of the waterfall .
这 承诺 的 这 瀑布 .

瀑布的承诺。

[sʌm; səm] [veɪg] , [feɪnt] ['ruːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [veɪl]
Some vague , faint rumor to the vale
一些 模糊的 , 头晕的 谣言 到 这 谷

山谷里传来一些模糊不清的传闻

[hæd; həd]	[krept]	—	[pə'tʃɑːns]	[ə; eɪ]	['hʌntərz]	[teɪl]	—
Had	**crept**	**—**	**perchance**	**a**	**hunter's**	**tale**	**—**
有	悄悄地爬	—	或许	一个	猎人的	故事	—

悄悄流传下来——或许是猎人的故事——

[ɒv; əv]	[ɪts]	[waɪld]	[mɜːθ]	[ɒv; əv]	['wɔːtəz]	[lɒst]
Of	**its**	**wild**	**mirth**	**of**	**waters**	**lost**
的	它是	荒野	欢笑	的	水	丢失的

它那狂野的欢乐之水已然消失

[ɒn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[wʊdz]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɒst]	.
On	**the**	**dark**	**woods**	**through**	**which**	**it**	**tossed**	**.**
在	这	黑暗的	树林	通过	哪个	它	抛掷	.

它穿过幽暗的树林。

['sʌmweə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	;	['sʌmweə(r)]
Somewhere	**it**	**laughed**	**and**	**sang**	**;**	**somewhere**
某处	它	笑了	和	唱	;	某处

某个地方，它欢笑歌唱；某个地方

[wɜːl]	[ɪn]	[mæd]	[dɑːns]	[ɪts]	['mɪsti]	[heə(r)]	;
Whirled	**in**	**mad**	**dance**	**its**	**misty**	**hair**	**;**
旋转	在	疯狂的	舞蹈	它是	蒙蒙	头发	;

它那如雾般飘逸的头发在疯狂的舞蹈中旋转；

[bʌt; bət]	[huː]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[ɪts]	[veɪl]	,	[ɔː(r)]	[siːn]
But	**who**	**had**	**raised**	**its**	**veil**	**,**	**or**	**seen**
但	WHO	有	提高	它是	面纱	,	或者	已见

但谁曾揭开它的面纱，或窥见它?

[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[skɜːts]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ʌndiːn]	?
The	**rainbow**	**skirts**	**of**	**that**	**Undine**	**?**
这	彩虹	裙子	的	那	水仙女	?

那位水仙女的彩虹裙?

[ðeɪ]	[sɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[brʊk]
They	**sought**	**it**	**where**	**the**	**mountain**	**brook**
他们	寻求	它	在哪里	这	山	溪

他们沿着山涧寻找它

[ɪts]	[swɪft]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['væli]	[tʊk]	;
Its	**swift**	**way**	**to**	**the**	**valley**	**took**	**;**
它是	迅速	方式	到	这	谷	采取	;

它迅速抵达山谷的路程；

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['rʌgɪd]	[sləʊp]	[ðeɪ]	[kləʊm]	,
Along	**the**	**rugged**	**slope**	**they**	**clomb**	**,**
沿着	这	崎岖	坡	他们	克朗布	,

他们沿着崎岖的山坡艰难跋涉，

[ðeə(r)]	[gaɪd]	[ə; eɪ]	[θred]	[ɒv; əv]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[fəʊm]	.
Their	**guide**	**a**	**thread**	**of**	**sound**	**and**	**foam**	**.**
他们的	指导	一个	线	的	声音	和	泡沫	.

它们的引导是一缕声音和泡沫。

[haɪt]	['ɑːftə(r)]	[haɪt]	[ðeɪ]	['sləʊli]	[wʌn]	;
Height	**after**	**height**	**they**	**slowly**	**won**	**;**
高度	后	高度	他们	缓慢地	韩元	;

他们一步步攻克了一个又一个高峰；

[ðə; ði]	['faɪəri]	['dʒævlɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]
The	**fiery**	**javelins**	**of**	**the**	**sun**
这	火热	标枪	的	这	太阳

太阳的炽热标枪

[sməʊt] [ðə; ði][beə(r)] [ledʒ] ; [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ʃeɪd]
Smote the bare ledge ; the tangled shade
猛击 这 裸 壁架 ; 这 纠缠不清 阴影

轻拍裸露的窗台；缠绕的阴影

[wɪð] [rɒk] [ænd; ənd][vaɪn][ðeə(r)][steps] [dɪ'leɪd] .
With rock and vine their steps delayed .
和 岩石 和 藤 他们的 步骤 延迟 .

岩石和藤蔓阻碍了他们的脚步。

[bʌt; bət] , [θruː] [liːf] - ['oʊpənɪŋz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
But , through leaf - openings , now and then
但 , 通过 叶子 - 开口 , 现在 和 然后

但是，透过树叶的缝隙，时不时地

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] ,
They saw the cheerful homes of men ,
他们 锯 这 快乐 房屋 的 男人 ,

他们看到了男人们温馨的家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːl]
And the great mountains with their wall
和 这 伟大的 山脉 和 他们的 墙

还有那些巍峨的高山和它们的城墙。

[ɒv; əv] ['mɪsti] ['pɜːp(ə)l] ['gɜːrdl] [ɔːl] .
Of misty purple girdling all .
的 蒙蒙 紫色的 环状 全部 .

朦胧的紫色笼罩着一切。

[ðə; ði] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][glæd][wɪndz; waɪndz] [bluː]
The leaves through which the glad winds blew
这 树叶 通过 哪个 这 高兴的 风 吹

微风吹拂过的树叶

[ʃeəd] .
Shared .
共享 .

共享。

[ðə; ði][waɪld] [dɑːns] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [njuː] ;
the wild dance the waters knew ;
这 荒野 舞蹈 这 水 知道 ;

流水懂得的狂野舞蹈；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dipɪst] [fel]
And where the shadows deepest fell
和 在哪里 这 阴影 最深处 跌倒

以及阴影最深的地方

[ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [ræŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [bel] .
The wood - thrush rang his silver bell .
这 木头 - 画眉 响铃 他的 银 钟 .

画眉鸟摇响了它的银铃。

['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [æt; ət] ['evri] [tɜːn]
Fringing the stream , at every turn
边缘 这 溪流 , 在 每一个 转动

沿着溪流，处处皆是转角处

[swʌŋ] [ləʊ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [frɒnd] [ɒv; əv] [fɜːn] ;
Swung low the waving fronds of fern ;
摇摆 低的 这 挥手 叶状体 的 蕨类 ;

蕨类植物的叶片低低地摇曳着；

[frɒm; frəm]['stəʊni] [kleft] [ænd; ənd] ['mɒsi] [sɒd]
From stony cleft and mossy sod
从 石质的 裂 和 苔藓 草皮
从石缝和苔藓草皮

[peɪl] ['æstə(r)] [spræŋ] , [ænd; ənd]['gəʊldən] - [rɒd] .
Pale asters sprang , and golden - rod .
苍白 紫菀 弹簧 , 和 金的 - 杆 .
淡紫色的紫菀和金鸡菊冒了出来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] [swiːt] ,
And still the water sang the sweet ,
和 仍然 这 水 唱 这 甜的 ,
潺潺流水依旧唱着甜美的歌谣，

[glæd] [sɒŋ] [ðæt] [stɜːd] [ɪts]['glaɪdɪŋ] [fiːt] ,
Glad song that stirred its gliding feet ,
高兴的 歌曲 那 搅拌 它是 滑翔 脚 ,
欢快的歌声，轻柔地拂过它滑行的脚步。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [rɒk] [ænd; ənd] [ruːt] [ðə; ði] [kiːz]
And found in rock and root the keys
和 成立 在 岩石 和 根 这 钥匙
在岩石和树根中发现了钥匙

[ɒv; əv][ɪts] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['melədiz] .
Of its beguiling melodies .
的 它是 迷人的 旋律 .
它那迷人的旋律。

[bɪ'jɒnd] , [ə'bʌv] , [ɪts] ['sɪgnlz] [fluː]
Beyond , above , its signals flew
超过 , 多于 , 它是 信号 飞翔
更远处，在空中，它的信号飞舞着

[ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [fəʊm] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triːz] [θruː] ;
Of tossing foam the birch - trees through ;
的 抛掷 泡沫 这 桦木 - 树木 通过 ;
将泡沫抛过白桦树；

[naʊ] [siːn] , [naʊ] [lɒst] , [bʌt; bət] ['bæflɪŋ] [stɪl]
Now seen , now lost , but baffling still
现在 已见 , 现在 丢失的 , 但 莫名其妙 仍然
时而出现，时而消失，但依然令人费解。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['siːkə] - ['slækən] [wɪl] .
The weary seekers ' slackening will .
这 厌倦 寻求者 - 松弛 将要 .
疲惫的寻觅者们的意志开始松懈。

[iːtʃ] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] : " [ləʊ][hɪə(r)] !
Each called to each : " Lo here !
每个 称为 到 每个 : " 洛 这里 !
彼此呼喊：“看这里！”

[ləʊ][ðeə(r)] !
Lo there !
洛 那里 !
瞧！

[ɪts] [waɪt] [skɑːf] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
Its white scarf flutters in the air !
它是 白色的 围巾 颤动 在 这 空气 !
它的白色围巾在空中飘动！

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'njuː] ; [ðə; ði] ['vɪʒn] [fled] ,
" **They climbed anew ; the vision fled ,**
" 他们 攀登 重新 ; 这 想象 逃亡 ,

他们重新攀登；幻象消失了，

[tuː; tə] ['bekən] ['haɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] .
To beckon higher overhead .
到 招手 更高 开销 .

招致更高的运营成本。

[səʊ] [tɔil] [ðeɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [sləʊp]
So toiled they up the mountain - slope
所以 辛勤劳作 他们 向上 这 山 - 坡

于是，他们辛勤地攀登上了山坡。

[wɪð] [feɪnt] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['feɪntə(r)] [həʊp] ;
With faint and ever fainter hope ;
和 头晕的 和 曾经 较暗 希望 ;

带着越来越微弱的希望；

[wɪð] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [brʊk]
With faint and fainter voice the brook
和 头晕的 和 较暗 嗓音 这 溪

小溪发出越来越微弱的声音

[stɪl] [beɪd] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] , [pɔːz] , [ænd; ənd] [lʊk] .
Still bade them listen , pause , and look .
仍然 巴德 他们 听 , 暂停 , 和 看 .

仍然让他们听、停、看。

['miːnwaɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
Meanwhile below the day was done ;
同时 以下 这 天 曾是 完毕 ;

与此同时，楼下一天的工作已经结束了；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [piːks] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn]
Above the tall peaks saw the sun
多于 这 高的 高峰 锯 这 太阳

高耸的山峰之上，太阳升起。

[sɪŋk] , [biːm] - [ʃɔːn] , [tuː; tə] [ɪts] ['mɪsti] [set]
Sink , beam - shorn , to its misty set
下沉 , 光束 - 剪 , 到 它是 蒙蒙 放

沉没，光束被剪断，沉入它迷雾笼罩的场景

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['vaɪələt] .
Behind the hills of violet .
在后面 这 丘陵 的 紫色 .

在紫罗兰山丘的背后。

" [hɪə(r)] [endz] ['aʊə(r)] [kwest] !
" **Here ends our quest !**
" 这里 结束 我们的 寻求 !

我们的探索到此结束！

" [ðə; ði] ['siːkə] [kraɪd] ,
" **the seekers cried ,**
" 这 寻求者 哭 ,

寻找者们喊道：

" [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [bəuθ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] !
" **The brook and rumor both have lied !**
" 这 溪 和 谣言 两个都 有 撒谎了 !

“小溪和谣言都撒谎了！”

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl]
The phantom of a waterfall
这 幻影 的 一个 瀑布

瀑布的幻影

[hæz; həz][led][ˌjuː 'es][æt; ət][ɪts] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] .
Has led us at its beck and call .
有 引领 我们 在 它是 贝克 和 称呼 .

它一直对我们言听计从。

" [bʌt; bət][wʌn] , [wɪð] [j'iəz] [grəʊn] ['waɪzə(r)] , [sed]
" But one , with years grown wiser , said
" 但 一 , 和 年 生长 更明智 , 说

但其中一位，随着岁月的流逝而变得更加睿智，说道

" [səʊ] , ['ɔːlweɪz] ['bæfld] , [nɒt][ˌmɪs'led] ,
" So , always baffled , not misled ,
" 所以 , 总是 困惑 , 不是 被误导 ,

所以，始终感到困惑，而不是被误导。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [rʌnz]
We follow where before us runs
我们 跟随 在哪里 前 我们 跑步

我们跟随前面的脚步。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] .
The vision of the shining ones .
这 想象 的 这 灼灼 一个 .

那些杰出人物的远见卓识。

" [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [siːm] [ðeə(r)] ['sɪgnlz] [flai] ,
" Not where they seem their signals fly ,
" 不是 在哪里 他们 似乎 他们的 信号 飞 ,

"并非他们发出信号的地方，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [waɪl] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][daɪ] ;
Their voices while we listen die ;
他们的 声音 尽管 我们 听 死 ;

我们聆听时，他们的声音渐渐消失；

[wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] , [haʊ'evə(r)] [fliːt] ,
We cannot keep , however fleet ,
我们 不能 保持 , 然而 舰队 ,

然而，我们无法保持，无论多么精锐，

[ðə; ði] [kwɪk] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋd] [fiːt] .
The quick time of their winged feet .
这 快的 时间 的 他们的 有翅膀的 脚 .

它们长着翅膀的脚行动迅速。

" [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [streɪ]
" From youth to age unresting stray
" 从 青年 到 年龄 不安 流浪

从青年到老年，不安分的流浪者

[ðiːz] ['kaɪndli] ['mɔkə] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ;
These kindly mockers in our way ;
这些 亲切地 嘲讽者 在 我们的 方式 ;

这些善意的嘲讽者挡住了我们的路；

[jet] [liːd] [ðeɪ] [nɒt] , [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [elvz] ,
Yet lead they not , the baffling elves ,
然而 带领 他们 不是 , 这 莫名其妙 精灵 ,

然而，这些令人费解的精灵却无法引领我们。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?
To something better than themselves ?
到 某物 更好的 比 他们自己 ?

去追求比他们自身更好的东西?

" [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌʌn'riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [wiː; wi] [sɔːt] ,
" Here , though unreached the goal we sought ,
" 这里 , 尽管 未接触者 这 目标 我们 寻求 ,

"虽然我们在这里没有达到我们所追求的目标,

[ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ['aʊə(r)] [tɔɪl] [hæz; həz] [brɔːt] :
Its own reward our toil has brought :
它是 自己的 报酬 我们的 辛劳 有 带来 :

我们辛勤劳作的回报就在于此:

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtərz] ['saʊndɪŋ] [rʌʃ] ,
The winding water's sounding rush ,
这 绕线 水的 听起来 匆忙 ,

蜿蜒的溪水发出急促的流水声,

[ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] ,
The long note of the hermit thrush ,
这 长的 笔记 的 这 隐士 画眉 ,

隐士鸫悠长的鸣叫声,

" [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [leɪks] , [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [pɒnd]
" The turquoise lakes , the glimpse of pond
" 这 绿松石 湖泊 , 这 一瞥 的 池塘

碧绿的湖泊,瞥见的池塘

[ænd; ənd]['rɪvə(r)] [træk] , [ænd; ənd] , [vɑːst] , [bɪ'jɒnd]
And river track , and , vast , beyond
和 河 追踪 , 和 , 广阔的 , 超过

还有河边小径,以及广阔的远方

[brɔːd] [medəuz] ['beltɪd] [raʊnd] [wɪð] [paɪnz] ,
Broad meadows belted round with pines ,
广阔 草地 系带 圆形的 和 松树 ,

宽阔的草地,四周环绕着松树。

[ðə; ði][grænd]['ʌplɪft][ɒv; əv] ['maʊntən] [laɪnz] !
The grand uplift of mountain lines !
这 盛大 提升 的 山 线条 !

山脉线条的壮丽提升!

" [wɒt] ['mætə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [siːk] [wɪð] [peɪn]
" What matter though we seek with pain
" 什么 事情 尽管 我们 寻找 和 疼痛

"尽管我们痛苦地寻求,但这又有什么关系呢?"

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪn][veɪn] ,
The garden of the gods in vain ,
这 花园 的 这 神 在 徒劳 ,

诸神徒劳的花园

[ɪf] [l'ɔːd] [ˌðeə'baɪ] [wiː; wi] [klaɪm] [tuː; tə] [griːt]
If lured thereby we climb to greet
如果 诱饵 从而 我们 爬 到 迎接

若以此为诱饵,我们便会攀登以示迎接

[sʌm; səm] ['weɪsaɪd] ['blɒsəm] ['iːdn] - [swiːt] ?
Some wayside blossom Eden - sweet ?
一些 路边 开花 伊甸园 - 甜的 ?

路边盛开的伊甸园般的花朵?

" [tuː; tə] [siːk] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn] ,
" To seek is better than to gain ,
" 到 寻找 是 更好的 比 到 获得 ,

寻求胜于获得，

[ðə; ði] [fɒnd] [həʊp] [daɪz] [æz; əz][wiː; wi] [ə'teɪn] ;
The fond hope dies as we attain ;
这 喜爱 希望 死亡 作为 我们 达到 ;

当我们达到目标时，美好的希望便会破灭；

[laɪfs] [f'eəɹəst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [siːm] ,
Life's fairest things are those which seem ,
生活的 最公平 事物 是 那些 哪个 似乎 ,

生活中最美好的事物往往是那些看似……

[ðə; ði] [best] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] .
The best is that of which we dream .
这 最好的 是 那 的 哪个 我们 梦 .

最好的就是我们梦想中的事物。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] ['aʊə(r)] ['wɔːtəfɔːl]
" Then let us trust our waterfall
" 然后 让 我们 相信 我们的 瀑布

那么，就让我们相信我们的瀑布吧。

[stɪl] ['flæʃɪz] [daʊn] [ɪts] ['rɒki] [wɔːl] ,
Still flashes down its rocky wall ,
仍然 闪光灯 向下 它是 岩石 墙 ,

闪光依然沿着岩壁向下闪过，

[wɪð] ['reɪnbəʊ] ['kres(ə)nt] [kɜːvd] [ə'krɒs]
With rainbow crescent curved across
和 彩虹 新月 弯曲 穿过

彩虹新月弯曲着

[ɪts] ['sʌnlɪt] [spreɪ] [frɒm; frəm] [mɒs] [tuː; tə] [mɒs] .
Its sunlit spray from moss to moss .
它是 阳光照射 喷 从 苔藓 到 苔藓 .

阳光照射下，水雾从一片苔藓喷洒到另一片苔藓。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [fə'getfl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][peɪn] ,
" And we , forgetful of our pain ,
" 和 我们 , 健忘 的 我们的 疼痛 ,

而我们，却忘记了痛苦，

[ɪn] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒft] [ə'gen] ;
In thought shall seek it oft again ;
在 想法 将 寻找 它 经常 再次 ;

心中会时常寻觅它；

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['æstə(r)] - ['blɒsəmd] [sɒd] ,
Shall see this aster - blossomed sod ,
将 看 这 紫菀 - 盛开 草皮 ,

我将看到这片开满紫菀花的草地，

[ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] ,
This sunshine of the golden - rod ,
这 阳光 的 这 金的 - 杆 ,

金鸡菊的阳光，

" [ænd; ənd]['hæpli] [geɪn] , [θruː] ['pɑːtɪŋ] [bau] ,
" And haply gain , through parting boughs ,
" 和 或许 获得 , 通过 离别 树枝 ,

“或许能透过分开的枝条获得

[grænd] [glimps] [ɒv; əv] [greɪt] ['maʊntən] [braʊz]
Grand glimpses of great mountain brows
盛大 惊鸿一瞥 的 伟大的 山 眉毛

壮丽山峰的惊鸿一瞥

[klaʊd] - ['tɜːbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [stiːl] [ʃiːn]
Cloud - turbaned , and the sharp steel sheen
云 - 戴头巾的 , 和 这 锋利的 钢 光泽

云雾缭绕，闪耀着锋利的钢铁光泽

[ɒv; əv] [leɪks] [diːp] [set][ɪn] ['væliz] [griːn] .
Of lakes deep set in valleys green .
的 湖泊 深的 放 在 山谷 绿色的 .

深邃的湖泊镶嵌在翠绿的山谷中。

" [səʊ]['feɪljə(r)][wɪnz] ; [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
" So failure wins ; the consequence
" 所以 失败 胜利 ; 这 结果

所以失败获胜；后果

[ɒv; əv] [lɒs] [bɪ'kʌmz] [ɪts] ['rekəmpens] ;
Of loss becomes its recompense ;
的 损失 变成 它是 补偿 ;

损失即是补偿；

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl] [tel]
And evermore the end shall tell
和 越来越 这 结尾 将 告诉

而结局终将揭晓。

[ðə; ði] [ˌʌn'riːtʃt] [aɪ'diːəl] ['gaɪdɪd] [wel] .
The unreached ideal guided well .
这 未接触者 理想的 引导 出色地 .

未实现的理想指引着我们前进。

" ['aʊə(r)] [swiːt] [ɪ'ljʊʒən] ['əʊnli][daɪ]
" Our sweet illusions only die
" 我们的 甜的 幻觉 仅有的 死

我们美好的幻想终将消逝

[fʊl'fɪlɪŋ] ['lʌvz] [ʃʊə(r)] ['prɒfəsi] ;
Fulfilling love's sure prophecy ;
满足 爱的 当然 预言 ;

实现爱情的必然预言；

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz]
And every wish for better things
和 每一个 希望 为了 更好的 事物

以及对美好事物的每一个愿望

[æn; ən][ʌn'driːmd; -'dremt] ['bjuːti] ['nɪərə(r)] [brɪŋz] .
An undreamed beauty nearer brings .
一个 未曾预料到的 美丽 更近 带来 .

梦寐以求的美丽近在眼前。

" [fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [ɪz]['sɜːvɪtə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ;
" For fate is servitor of love ;
" 为了 命运 是 仆人 的 爱 ;

“因为命运是爱情的仆人；

[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [pruːv]
Desire and hope and longing prove
欲望 和 希望 和 渴望 证明

欲望、希望和渴望证明

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] ,
The secret of immortal youth ,
这 秘密 的 不朽 青年 ,

永葆青春的秘密

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [tʃiːts] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [truːθ] .
And Nature cheats us into truth .
和 自然 作弊 我们 进入 真相 .

大自然会用欺骗的方式让我们看到真相。

" [əʊ][kaɪnd] [ə'ljuə] , ['waɪzli] [sent] ,
" O kind allurers , wisely sent ,
" 哦 种类 诱饵 , 明智地 发送 ,

“哦，仁慈的诱惑者们，你们是被明智地派来的，

[bɪ'gaɪlɪŋ] [wɪð] [bɪ'naɪn] [ɪn'tent] ,
Beguiling with benign intent ,
迷人的 和 良性 意图 ,

以善意诱人，

[stɪl] [muːv] [ˌjuː 'es] , [θruː] [dɪ'vaɪn] [ʌn'rest] ,
Still move us , through divine unrest ,
仍然 移动 我们 , 通过 神圣的 动荡 ,

神圣的躁动依然感动着我们，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] !
To seek the loveliest and the best !
到 寻找 这 最可爱的 和 这 最好的 !

寻找最可爱、最好的！

" [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊə(r)] [səʊlz] [gəʊ] [friː] ,
" Go with us when our souls go free ,
" 去 和 我们 什么时候 我们的 灵魂 去 自由的 ,

“当我们的灵魂获得自由时，请与我们同行。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [waɪt] [lait] [tuː; tə][biː; bi] ,
And , in the clear , white light to be ,
和 , 在 这 清除 , 白色的 光 到 是 ,

而且，在清澈的白光中，

[ˌeɪ diː 'diː]['ʌntə; 'ʌntu] ['hɛvənz] [bɪ'ætɪˌtjuːd]
Add unto Heaven's beatitude
添加 到 天 至福

为天堂的福乐增添

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [gʊd] ! " - .
The old delight of seeking good ! " 1878 .
这 老的 喜 的 寻求 好的 ! " - .

追求美好事物的古老乐趣！“1878年。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs]
THE TRAILING ARBUTUS
这 尾随 草莓树

匍匐越橘

[ai] ['wɔndə] ['ləʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [meɪd]
I wandered lonely where the pine - trees made
我 漫步 孤独 在哪里 这 松树 - 树木 制成

我孤独地漫步在松树林中

[ə'genst] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [iːst] [ðeə(r)] ['bærɪkeɪd] ,
Against the bitter East their barricade ,
反对 这 苦的 东方 他们的 路障 ,

面对来自东方的苦涩，他们筑起了路障。

[ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [swi:t]
And , guided by its sweet
和 , 引导 经过 它是 甜的

并且，在其甜蜜的指引下

['pɜ:fju:m] , [ai] [faʊnd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [del] ,
Perfume , I found , within a narrow dell ,
香水 , 我 成立 , 之内 一个 狭窄的 戴尔 ,

我在一处狭窄的山谷里发现了香水。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [sprɪŋ] ['flaʊə(r)] ['tɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel]
The trailing spring flower tinted like a shell
这 尾随 春天 花 有色 喜欢 一个 壳

那蔓生的春花，色泽如贝壳般斑驳。

[ə'mɪd] [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .
Amid dry leaves and mosses at my feet .
之中 干燥 树叶 和 苔藓 在 我的 脚 .

脚下是枯叶和苔藓。

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ded] [bau] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [lɒs] [ðə; ði] [paɪnz]
From under dead boughs , for whose loss the pines
从 在下面 死的 树枝 , 为了 谁 损失 这 松树

从枯枝落下，松树因失去它们而凋零。

[məʊn] ['si:sləs] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [vaɪnz]
Moaned ceaseless overhead , the blossoming vines
呻吟 不停歇 开销 , 这 盛开 藤蔓

头顶上，盛开的藤蔓发出不停的呻吟声。

['lɪftɪd] [ðeə(r)] [glæd] [sə'praɪz] ,
Lifted their glad surprise ,
抬起 他们的 高兴的 惊喜 ,

他们惊喜万分，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [smu:ðd] [ɪn] ['li:fləs] [tri:z]
While yet the bluebird smoothed in leafless trees
尽管 然而 这 蓝鸟 平滑 在 无叶 树木

而蓝鸟却在光秃秃的树上翩翩起舞。

[hɪz; ɪz] ['feðər] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [si:] - [bri:z] ,
His feathers ruffled by the chill sea - breeze ,
他的 羽毛 褶皱的 经过 这 寒意 海 - 微风 ,

凛冽的海风吹乱了他的羽毛。

[ænd; ənd] [snəʊ] - [drɪfts] ['lɪŋgəd] ['ʌndə(r)]['eɪprəl] [skaɪz] .
And snow - drifts lingered under April skies .
和 雪 - 漂移 徘徊不去 在下面 四月 天空 .

四月的天空下，积雪依然绵延不绝。

[æz; əz] , ['pɔ:zɪŋ] , ['or] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['flaʊə(r)][ai] [bent] ,
As , pausing , o'er the lonely flower I bent ,
作为 , 暂停 , 超过 这 孤独 花 我 弯曲 ,

我停下脚步，俯身凝视着那朵孤零零的花，

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðʌs] ['ləʊli] , [klɑ:gd] [ænd; ənd] [pent] ,
I thought of lives thus lowly , clogged and pent ,
我 想法 的 生活 因此 卑微的 , 堵塞 和 五角星 ,

我想起了那些卑微、困顿、压抑的生活，

[wɪtʃ] [jet] [faɪnd] [ru:m] ,
Which yet find room ,
哪个 然而 寻找 房间 ,

然而，它们却找到了容身之处。

[θruː] [keə(r)][ænd; ənd]['kʌmbə(r)] , ['kəʊldnəs][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Through care and cumber , coldness and decay ,
通过 关心 和 阻碍 , 寒冷 和 衰变 ,

历经关怀与繁琐，历经冷漠与腐朽，

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'dʒiːniəl] [deɪ]
To lend a sweetness to the ungenial day
到 借 一个 甜味 到 这 不友善的 天

为这不愉快的一天增添一丝甜蜜。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][sæd] [ɜːθ] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bluːm] . - .
And make the sad earth happier for their bloom . 1879 .
和 制作 这 伤心 地球 更快乐 为了 他们的 盛开 . - .

让悲伤的大地因它们的绽放而更加快乐。1879年

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtɪnz] ['sʌmə(r)] .
MARTIN'S SUMMER .
马丁的 夏天 .

马丁的夏天。

[ðɪs] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [kɔːl]
This name in some parts of Europe is given to the season we call
这 姓名 在 一些 部分 的 欧洲 是 给定 到 这 季节 我们 称呼

在欧洲的一些地区，这个名称指的是我们所说的季节。

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] .
Indian Summer , in honor of the good St . Martin .
印度 夏天 , 在 荣誉 的 这 好的 英石 . 马丁 .

印第安夏日，谨以此纪念伟大的圣马丁。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The title of the
这 标题 的 这

标题

['pəʊɪm][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði]
poem was suggested by the fact that the day it refers to was the
诗 曾是 建议 经过 这 事实 那 这 天 它 指 到 曾是 这

这首诗的灵感来源于它所指的日期是……

[ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [set] [ə'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði] 11th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
exact date of that set apart to the Saint , the 11th of November .
精确的 日期 的 那 放 除 到 这 圣 , 这 11th 的 十一月 .

为圣人设立的确切日期是11月11日。

[ðəʊ] ['flaʊəz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ]
Though flowers have perished at the touch
尽管 花朵 有 遇难 在 这 触碰

虽然花朵在触碰下凋零

[ɒv; əv] [frɒst] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['kʌmə(r)] ,
Of Frost , the early comer ,
的 霜 , 这 早期的 角 ,

弗罗斯特，这位早到者，

[ai][heɪl][ðə; ði]['siːz(ə)n] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I hail the season loved so much ,
我 冰雹 这 季节 喜爱 所以 很多 ,

我热爱这个季节！

[ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] ['sʌmə(r)] .
The good St . Martin's summer .
这 好的 英石 . 马丁的 夏天 .

圣马丁岛美好的夏天。

[əʊ] ['greɪʃəs] [mɔːn] , [wɪð] [rəʊz] - [red] [dɔːn] ,
O gracious morn , with rose - red dawn ,
哦 亲切 早晨 , 和 玫瑰 - 红色的 黎明 ,

哦，美好的清晨，带着玫瑰红的黎明，

[ænd; ənd] [θɪn] [muːn] [kɜːrvɪŋ] ['or] [ˌaɪ 'tiː] !
And thin moon curving o'er it !
和 薄的 月亮 弯曲 超过 它 !

一轮纤细的月亮正缓缓地悬在它上方！

[ðə; ði][əʊld] [jɪrz] ['dɑːlɪŋ] , ['leɪtɪst] [bɔːn] ,
The old year's darling , latest born ,
这 老的 年 亲爱的 , 最新的 出生 ,

去年最受宠的，最新出生的，

[mɔː(r)] [lʌvd] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
More loved than all before it !
更多的 喜爱 比 全部 前 它 !

比以往任何版本都更受欢迎！

[haʊ] [fleɪmd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] !
How flamed the sunrise through the pines !
如何 火焰 这 日出 通过 这 松树 !

旭日透过松林，闪耀着多么耀眼的光芒！

[haʊ] [stretʃt] [ðə; ði] ['bɜːtʃən] ['ʃædəʊz] ,
How stretched the birchen shadows ,
如何 拉伸 这 桦树 阴影 ,

白桦树的影子拉长了，

['breɪdɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] , [wɪnd] - ['weivə] [laɪnz]
Braiding in long , wind - wavered lines
编织 在 长的 , 风 - 犹豫不决 线条

编织成长长的、被风吹拂的线条

[ðə; ði] ['westwəd] ['sləʊpɪŋ] [medəuz] !
The westward sloping meadows !
这 向西 倾斜的 草地 !

向西倾斜的草甸！

[ðə; ði] [swiːt] [deɪ] , ['əʊpənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
The sweet day , opening as a flower
这 甜的 天 , 开幕 作为 一个 花

甜蜜的一天，如花绽放

[ˌʌn'fəuld][ɪts][pet(ə)lz]['tendə(r)] ,
Unfolds its petals tender ,
展开 它是 花瓣 投标 ,

它温柔地展开花瓣，

[ri'njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] - ['aʊə(r)]
Renews for us at noontide's hour
更新 为了 我们 在 - 小时

正午时分，它为我们带来新生。

[ðə; ði] ['sʌmərz] ['tempəd] ['splendə(r)] .
The summer's tempered splendor .
这 夏季 淬火 辉煌 .

夏日里那份含蓄的绚丽。

[ðə; ði]	[bɝdz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[hʌʃt]	;	[ə'ləʊn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
The	**birds**	**are**	**hushed**	**;**	**alone**	**the**	**wind**	**,**
这	鸟类	是	静静地	；	独自的	这	风	,

鸟儿们都安静了；只有风在吹拂。

[ðæt]	[θru:]	[ðə; ði]	['wʊdlənd]	['sɜ:rtʃɪz]	,
That	**through**	**the**	**woodland**	**searches**	**,**
那	通过	这	林地	搜索	,

在林地搜寻中，

[ðə; ði]	[red]	-	['oʊks]	['lɪŋgərɪŋ]	[li:vz]	[kæn; kən]	[faɪnd]	,
The	**red**	**-**	**oak's**	**lingering**	**leaves**	**can**	**find**	**,**
这	红色的	-	橡树的	挥之不去的	树叶	能	寻找	,

红橡树残存的叶子可以找到，

[ænd; ənd]	['jeləʊ]	[plu:mz]	[ɒv; əv]	['lɑ:rtʃɪz]	.
And	**yellow**	**plumes**	**of**	**larches**	**.**
和	黄色的	羽流	的	落叶松	.

还有落叶松的黄色羽毛。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['bɔ:lsəm]	-	['bri:ðɪŋ]	[paɪn]
But	**still**	**the**	**balsam**	**-**	**breathing**	**pine**
但	仍然	这	香脂	-	呼吸	松树

但那棵散发着香脂气息的松树依然存在。

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]	[nəʊ]	[θɔ:t]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	,
Invites	**no**	**thought**	**of**	**sorrow**	**,**
邀请	不	想法	的	悲哀	,

不会引起任何悲伤的情绪，

[nəʊ]	[hɪnt]	[ɒv; əv]	[lɒs]	[frɒm; frəm]	[eə(r)]	[laɪk]	[waɪn]
No	**hint**	**of**	**loss**	**from**	**air**	**like**	**wine**
不	暗示	的	损失	从	空气	喜欢	葡萄酒

像葡萄酒一样，没有一丝因空气而损失的迹象。

[ðə; ði]	['ɜ:rθs]	['kɒntent]	[kæn; kən]	['bɒrəʊ]	.
The	**earth's**	**content**	**can**	**borrow**	**.**
这	地球的	内容	能	借	.

地球的物质可以借力。

[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[hɪə(r)]
The	**summer**	**and**	**the**	**winter**	**here**
这	夏天	和	这	冬天	这里

这里的夏天和冬天

[ˌmɪd'weɪ]	[ə; eɪ]	[tru:s]	[ɑ:(r); ə(r)]	['həʊldɪŋ]	,
Midway	**a**	**truce**	**are**	**holding**	**,**
中途	一个	休战	是	保持	,

中途停火协议正在维持中。

[ə; eɪ]	[sɒft]	,	[kən'sentɪŋ]	['ætməsfɪə(r)]
A	**soft**	**,**	**consenting**	**atmosphere**
一个	柔软的	,	同意	气氛

柔和、和谐的氛围

[ðeə(r)]	[tents]	[ɒv; əv]	[pi:s]	[in'fəuld]	.
Their	**tents**	**of**	**peace**	**enfolding**	**.**
他们的	帐篷	的	和平	包含	.

他们搭建起和平的帐篷。

[ðə; ði]	['saɪlənt]	[wʊdz]	,	[ðə; ði]	['ləʊnli]	[hɪlz]	,
The	**silent**	**woods**	**,**	**the**	**lonely**	**hills**	**,**
这	沉默的	树林	,	这	孤独	丘陵	,

寂静的树林，孤寂的山丘，

[raɪz] ['sɒləm] [ɪn][ðeə(r)] ['glædnəs] ;
Rise solemn in their gladness ;
上升 庄严 在 他们的 欢乐 ;

庄严地起身，沉浸在喜悦之中；

[ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [fɪlz]
The quiet that the valley fills
这 安静的 那 这 谷 填充

山谷里一片静谧

[ɪz] ['skeəsli] [dʒɔɪ][ɔ:(r)] ['sædnəs] .
Is scarcely joy or sadness .
是 几乎 喜悦 或者 悲伤 .

几乎谈不上喜悦或悲伤。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ['jestədeɪ]
The autumn yesterday
这 秋天 昨天

昨天的秋天

[ɪn] ['wɪntərz] [grɑ:sp] [si:md] ['daɪɪŋ] ;
In winter's grasp seemed dying ;
在 冬天的 抓牢 似乎 垂死 ;

在寒冬的笼罩下，似乎正在走向死亡；

[ɒn] [hwɜ:rl] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][skaɪz][ɒv; əv] [greɪ]
On whirling winds from skies of gray
在 旋转 风 从 天空 的 灰色的

狂风从灰蒙蒙的天空吹来

[ðə; ði] ['ɜ:li] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
The early snow was flying .
这 早期的 雪 曾是 飞行 .

初雪纷飞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] ['əʊvə(r)] ['neɪtʃərz] [mu:d]
And now , while over Nature's mood
和 现在 , 尽管 超过 自然的 情绪

而现在，当我们沉浸在大自然的情绪中时

[ðeə(r)] [sti:lz] [ə; eɪ] [sɒft] [ri'lent] ,
There steals a soft relenting ,
那里 偷窃 一个 柔软的 让步 ,

那里偷走了一种温柔的、勉强的，

[ai] [wɪl] [nɒt] [mɑ:(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] ,
I will not mar the present good ,
我 将要 不是 马尔 这 展示 好的 ,

我不会破坏眼前的美好。

['fɔ:rkæstɪŋ] [ɔ:(r)] [lə'mentɪŋ] .
Forecasting or lamenting .
预测 或者 哀叹 .

预测还是哀叹。

[maɪ] ['ɔ:təm] [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [həʊld]
My autumn time and Nature's hold
我的 秋天 时间 和 自然的 抓住

我的秋日时光和大自然的拥抱

[ə; eɪ] ['dri:mi] [trɪst] [tə'geðə(r)] ,
A dreamy tryst together ,
一个 梦幻般的 幽会 一起 ,

一次梦幻般的幽会，

[ænd; ənd] , [bəʊθ] [grəʊn] [əʊld] , [ə'baʊt] [ju: 'es] [fəʊld]
And , both grown old , about us fold
和 , 两个都 生长 老的 , 关于 我们 折叠

而且，两人都老了，关于我们的折叠

[ðə; ði] ['gəʊldən] - ['tɪʃju:d] ['weðə(r)] .
The golden - tissued weather .
这 金的 - 组织 天气 .

金色的薄纱天气。

[ai] [li:n] [maɪ] [hɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ]
I lean my heart against the day
我 倾斜 我的 心 反对 这 天

我将心倚靠在白昼之上

[tu:; tə] [fi:l] [ɪts] [blænd] [kə'resɪŋ] ;
To feel its bland caressing ;
到 感觉 它是 平淡 爱抚 ;

感受它温和的抚摸；

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] [ə'weɪ]
I will not let it pass away
我 将要 不是 让 它 经过 离开

我不会让它过去。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ɪts] ['blesɪŋ] .
Before it leaves its blessing .
前 它 树叶 它是 祝福 .

在它留下祝福之前。

[gɑ:dz] ['eɪndʒəls] [kʌm] [nɒt] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld]
God's angels come not as of old
神的 天使 来 不是 作为 的 老的

上帝的天使不再像以前那样降临了。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['ʃepədz] [nju:] [ðem; ðəm] ;
The Syrian shepherds knew them ;
这 叙利亚 牧羊人 知道 他们 ;

叙利亚的牧羊人认识他们；

[ɪn] ['rednɪŋ] [dɔ:n] , [ɪn] ['sʌnset] [gəʊld] ,
In reddening dawns , in sunset gold ,
在 发红 黎明 , 在 日落 金子 ,

在黎明破晓时分，在夕阳西下时分，

[ænd; ənd] [wɔ:m] [nu:n] [laɪts] [ai] [vju:] [ðem; ðəm] .
And warm noon lights I view them .
和 温暖的 中午 灯 我 看法 他们 .

我欣赏着温暖的正午阳光。

[nɔ:(r)] [ni:d] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs]
Nor need there is , in times like this
也不 需要 那里 是 , 在 时代 喜欢 这

在这样的时代，也确实没有必要。

[wen] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [drɔ:z] ['nɪərə(r)] ,
When heaven to earth draws nearer ,
什么时候 天堂 到 地球 平局 更近 ,

当天与地越来越近时，

[ɒv; əv] [wɪŋ] [ɔ:(r)] [sɒŋ] [æz; əz] ['wɪtnəsiz]
Of wing or song as witnesses
的 翼 或者 歌曲 作为 证人

以翅膀或歌声为证

[tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['klɪərə(r)] .
To make their presence clearer .
到 制作 他们的 在场 更清晰 .

为了让他们的存在更加清晰。

[əʊ] [stri:m] [ɒv; əv][laɪf] , [hu:z] ['swɪftə(r)] [fləʊ]
O stream of life , whose swifter flow
哦 溪流 的 生活 , 谁 更迅捷 流动

哦，生命之流，你那更奔腾的流水

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][end] [fɔ:'wɔ:nɪŋ] ,
Is of the end forewarning ,
是 的 这 结尾 预警 ,

这是最后的预警吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðaɪ] ['sʌndaʊn] ['ɑ:ftəgləʊ]
Methinks thy sundown afterglow
我觉得 你的 日落 余辉

我想你的日落余晖

[si:m] [les] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæn; ðən] ['mɔ:nɪŋ] !
Seems less of night than morning !
似乎 较少的 的 夜晚 比 早晨 !

感觉夜晚比清晨更短暂!

[əʊld] [k'eəz] [grəʊ] [lait] ; [ə'saɪd][ai] [leɪ]
Old cares grow light ; aside I lay
老的 关心 生长 光 ; 旁边 我 躺

旧日的忧虑渐渐消散；我躺在一旁

[ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] ['trʌbld] ;
The doubts and fears that troubled ;
这 疑虑 和 恐惧 那 麻烦 ;

那些令人不安的疑虑和恐惧;

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
The quiet of the happy day
这 安静的 的 这 快乐的 天

幸福之日的宁静

[wɪ'ðɪn] [maɪ][səʊl] [ɪz] ['dʌbld] .
Within my soul is doubled .
之内 我的 灵魂 是 双倍 .

我的灵魂深处已加倍。

[ðæt] [klaʊdz] [mʌst; məst] [veɪl] [ðɪs] [feə(r)] ['sʌnʃaɪn]
That clouds must veil this fair sunshine
那 云 必须 面纱 这 公平的 阳光

那片乌云一定遮蔽了这美好的阳光。

[nɒt] [les] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
Not less a joy I find it ;
不是 较少的 一个 喜悦 我 寻找 它 ;

我从中也感受到了同样的快乐;

[nɔ:(r)] [les] [jɒn] [wɔ:m] [hə'raɪz(ə)n][laɪn]
Nor less yon warm horizon line
也不 较少的 远 温暖的 地平线 线

也不逊色于那条温暖的地平线

[ðæt] ['wɪntə(r)] [lə:k] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
That winter lurks behind it .
那 冬天 潜伏者 在后面 它 .

那寒冬正潜伏在它身后。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'traɪd] [deɪz]
The mystery of the untried days
这 神秘 的 这 未经尝试 天

未曾经历的日子的奥秘

[ai][kləʊz][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] ['ri:dɪŋ] ;
I close my eyes from reading ;
我 关闭 我的 眼睛 从 阅读 ;

我闭上眼睛，停止阅读;

[hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [hu:z] ['dɑ:rkɪst] [weɪz]
His will be done whose darkest ways
他的 将要 是 完毕 谁 最黑暗的 方式

愿他的旨意成就，他最黑暗的道路

[tu:; tə] [lait] [ænd; ənd][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['li:dɪŋ] !
To light and life are leading !
到 光 和 生活 是 领导 !

光明与生命引领着我们!

[les] [drɪə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
Less drear the winter night shall be ,
较少的 凄凉 这 冬天 夜晚 将 是 ,

冬夜将不再那么凄凉。

[ɪf] ['meməri] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɑ:t(ə)n]
If memory cheer and hearten
如果 记忆 欢呼 和 振作

如果回忆令人振奋和鼓舞

[ɪts] ['hevi] ['aʊəz] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ði:] ,
Its heavy hours with thoughts of thee ,
它是 重的 小时 和 想法 的 你 ,

夜深人静时，满脑子都是你。

[swi:t] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn] ! - .
Sweet summer of St . Martin ! 1880 .
甜的 夏天 的 英石 . 马丁 ! - .

圣马丁岛的甜蜜夏天! 1880年。

[stɔ:m] [ɒn] [leɪk] - .
STORM ON LAKE ASQUAM .
风暴 在 湖 - .

阿斯夸姆湖遭遇风暴。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['hi:bru:] [sɔ:]
A cloud , like that the old - time Hebrew saw
一个 云 , 喜欢 那 这 老的 - 时间 希伯来语 锯

一朵云，就像古希伯来人所见的那朵云。

[ɒn] [kɑ:'mel] ['prɔfisai] [reɪn] , [bɪ'gæn]
On Carmel prophesying rain , began
在 卡梅尔 预言 雨 , 开始

在迦密山上预言降雨，开始了

[tu:; tə][lɪft][ɪt'self] ['or] ['wʊdɪd] ['kɑ:dɪgən] ,
To lift itself o'er wooded Cardigan ,
到 举起 本身 超过 树木繁茂的 开襟衫 ,

为了越过树木繁茂的卡迪根山，

['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] .
Growing and blackening .
生长 和 变黑 .

生长并变黑。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [flɔː]
Suddenly , a flaw
突然 ， 一个 缺陷

突然，一个缺陷

[ɒv; əv] [tʃɪl] [wɪnd] ['menəs] ; [ðen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [blɑːst] [biːt]
Of chill wind menaced ; then a strong blast beat
的 寒意 风 受威胁 ； 然后 一个 强的 爆炸 打

寒风凛冽；随后狂风骤起。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['væliz] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [wəʊk]
Down the long valley's murmuring pines , and woke
向下 这 长的 山谷的 淙淙 松树 ， 和 觉醒

沿着绵长的山谷，松树低语，我醒了。

[ðə; ði] [nuːn] - [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [leɪk] , [ænd; ənd] [brəʊk]
The noon - dream of the sleeping lake , and broke
这 中午 - 梦 的 这 睡眠 湖 ， 和 打破

午后沉睡湖泊的梦境，破碎了

[ɪts] [smuːð] [stiːl] ['mɪrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntənz] - [fiːt] .
Its smooth steel mirror at the mountains ' feet .
它是 光滑的 钢 镜子 在 这 山脉 - 脚 .

它光滑的钢镜映照在山脚下。

['θʌndərəs] [ænd; ənd] [vɑːst] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [veɪnd] ['dɑːknəs] [swept]
Thunderous and vast , a fire - veined darkness swept
雷鸣 和 广阔的 ， 一个 火 - 有脉络 黑暗 扫荡

雷鸣般浩瀚无垠，一股火脉般的黑暗席卷而来

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [paɪn] - ['bɪədɪd] - [reɪndʒ] ;
Over the rough pine - bearded Asquam range ;
超过 这 粗糙的 松树 - 留着胡子的 - 范围 ；

越过崎岖不平、长满松须的阿斯夸姆山脉；

[ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] ['tempɪst] , ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
A wraith of tempest , wonderful and strange ,
一个 幽灵 的 暴风雨 ， 精彩的 和 奇怪的 ，

风暴的幽灵，奇妙而怪异，

[frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['dʒaɪənt] [stept] .
From peak to peak the cloudy giant stepped .
从 顶峰 到 顶峰 这 多云 巨大的 步 .

云雾缭绕的巨人从山峰一步步走向另一座山峰。

[wʌn] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,
One moment , as if challenging the storm ,
一 片刻 ， 作为 如果 具有挑战性的 这 风暴 ，

仿佛在挑战风暴，一瞬间，

- [tɔːl] , [dɪ'faɪənt] ['sentɪn(ə)l]
Chocorua's tall , defiant sentinel
- 高的 ， 桀骜不驯 哨兵

乔科鲁亚高大而桀骜不驯的哨兵

[lʊkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fel] ,
Looked from his watch - tower ; then the shadow fell ,
看起来 从 他的 手表 - 塔 ； 然后 这 阴影 跌倒 ，

他从瞭望塔上望去；然后，阴影落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][reɪn] - [drɪft] ['blɒtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɔːm] .
And the wild rain - drift blotted out his form .
和 这 荒野 雨 - 漂移 印迹 出去 他的 形式 .

狂风暴雨遮蔽了他的身影。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'hidən] [sʌn] ,
And over all the still unhidden sun ,
和 超过 全部 这 仍然 未隐藏的 太阳 ,

而阳光依旧灿烂无遮蔽,

['wiːvɪŋ] [ɪts] [lait] [θruː] [slɑːnt] - [bləʊn] [veɪlz][ɒv; əv][reɪn] ,
Weaving its light through slant - blown veils of rain ,
编织 它是 光 通过 倾斜 - 吹 面纱 的 雨 ,

它的光芒穿过斜吹的雨幕,

[smaɪld] [ɒn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][həʊp] [smaɪlz] [ɒn][peɪn] ;
Smiled on the trouble , as hope smiles on pain ;
微笑 在 这 麻烦 , 作为 希望 微笑 在 疼痛 ;

面对困境也要微笑,就像希望面对痛苦也要微笑一样;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
And , when the tumult and the strife were done ,
和 , 什么时候 这 骚乱 和 这 冲突 是 完毕 ,

当动荡和冲突平息之后,

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][lænd] ,
With one foot on the lake and one on land ,
和 一 脚 在 这 湖 和 一 在 土地 ,

一只脚踏在湖面上,一只脚踏在陆地上,

['freɪmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['krɛsənts] ['tɪntɪd] [striːk]
Framing within his crescent's tinted streak
框架 之内 他的 新月 有色 条纹

在他的新月形彩色条纹内构图

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['melvɪn] [piːk] ,
A far - off picture of the Melvin peak ,
一个 远的 - 离开 图片 的 这 梅尔文 顶峰 ,

远处梅尔文峰的照片

[spent] ['brəʊkən] [klaʊdz] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['eɪndʒl] [spænd] . - .
Spent broken clouds the rainbow's angel spanned . 1882 .
花费 破碎的 云 这 彩虹的 天使 跨越 . - .

破碎的云朵,彩虹的天使横跨其上。1882年。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
A SUMMER PILGRIMAGE .
一个 夏天 朝圣 .

夏季朝圣之旅。

[tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm] ['seɪntli] [ʃraɪn] ,
To kneel before some saintly shrine ,
到 下跪 前 一些 圣洁的 神社 ,

跪拜在某个圣人神龛前,

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [eəz] [dɪ'vaɪn] ,
To breathe the health of airs divine ,
到 呼吸 这 健康 的 播出 神圣的 ,

呼吸神圣的健康空气,

[ɔː(r)] [beɪð] [weə(r)] ['seɪkrɪd] ['rɪvəz] [fləʊ] ,
Or bathe where sacred rivers flow ,
或者 洗澡 在哪里 神圣 河流 流动 ,

或者在圣河流淌的地方沐浴,

[ðə; ði] [kaʊld] [ænd; ənd] ['tɜːbənd] ['pɪlgrɪmz] [gəʊ] .
The cowled and turbaned pilgrims go .
这 兜帽 和 戴头巾的 朝圣者 去 .

头戴兜帽、头戴缠头巾的朝圣者们出发了。

[ai] [tuː] , [ə; eɪ] ['pɑːmə(r)] , [teɪk] , [æz; əz] [ðeɪ]
I too , a palmer , take , as they
我 也 , 一个 帕尔默 , 拿 , 作为 他们

我也是一名帕尔默人，像他们一样。

[wɪð] [stɑːf] [ænd; ənd] ['skɒləp] - [ʃel] , [maɪ] [wei]
With staff and scallop - shell , my way
和 职员 和 扇贝 - 壳 , 我的 方式

带着员工和扇贝壳，我的方式

[tuː; tə] [fiːl] , [frɒm; frəm] ['bɜːrdn] [k'eəz] [ænd; ənd] [il] ,
To feel , from burdening cares and ills ,
到 感觉 , 从 负担 关心 和 疾病 ,

摆脱沉重的忧虑和疾病，

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
The strong uplifting of the hills .
这 强的 令人振奋 的 这 丘陵 .

山丘强烈隆起。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɪns] , [æt; ət] [fɜːst] ,
The years are many since , at first ,
这 年 是 许多 自从 , 在 第一的 ,

自那时起，已过去多年。

[fɔː(r); fə(r)] [driːmd] - [ɒv; əv] ['wʌndər] [ɔːl] [ə'θɜːst] ,
For dreamed - of wonders all athirst ,
为了 梦见 - 的 奇迹 全部 口渴 ,

为了所有渴望的梦想奇迹，

[ai] [sɔː] [ɒn] [ˌwinipə'sɔːkiː] [fɔːl]
I saw on Winnipesaukee fall
我 锯 在 温尼珀索基 落下

我在温尼珀索基河畔看到了秋天

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] .
The shadow of the mountain wall .
这 阴影 的 这 山 墙 .

山壁的阴影。

[ɑː] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [seɪld] [wɪð] [ˌem 'iː]
Ah ! where are they who sailed with me
啊 ! 在哪里 是 他们 WHO 航行 和 我

啊！那些和我一起航行的人在哪里?

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] - ['stʌdɪd] [siː] ?
The beautiful island - studded sea ?
这 美丽的 岛 - 带钉的 海 ?

那片点缀着美丽岛屿的大海?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ai] [hiː; hi] [huːz] [kiːn] [sə'praɪz]
And am I he whose keen surprise
和 是 我 他 谁 敏锐的 惊喜

而我，是否就是那个会感到如此惊讶的人呢?

[flæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'klaʊdɪd] [aɪz] ?
Flashed out from such unclouded eyes ?
闪光灯 出去 从 这样的 晴朗无云 眼睛 ?

从如此清澈的眼神中闪现的光芒?

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [bɜːnz] ,
Still , when the sun of summer burns ,
仍然 , 什么时候 这 太阳 的 夏天 烧伤 ,

然而，当夏日的烈日炙烤着大地时，

[maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'tɜːnz] ;
My longing for the hills returns ;
我的 渴望 为了 这 丘陵 返回 ;

我对山丘的思念又回来了；

[ænd; ənd] ['nɔːθwəd] , ['liːvɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [bæk]
And northward , leaving at my back
和 向北 , 离开 在 我的 后退

然后向北走，留下我的后背。

[ðə; ði] [wɔːm] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
The warm vale of the Merrimac ,
这 温暖的 谷 的 这 梅里马克 ,

梅里马克河温暖的河谷，

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
I go to meet the winds of morn ,
我 去 到 见面 这 风 的 早晨 ,

我去迎接晨风，

[bləʊn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [gæps] , ['maʊntən] - [bɔːn] ,
Blown down the hill - gaps , mountain - born ,
吹 向下 这 爬坡道 - 差距 , 山 - 出生 ,

从山坳吹落，山中诞生，

[briːð] [sent] [ɒv; əv] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ]
Breathe scent of pines , and satisfy
呼吸 香味 的 松树 , 和 满足

呼吸着松树的香气，心满意足

[ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊlənd] [aɪ] .
The hunger of a lowland eye .
这 饥饿 的 一个 低地 眼睛 .

低地之眼的渴望。

[ə'gen] [ai] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪn]
Again I see the day decline
再次 我 看 这 天 衰退

我又看到一天的时间在减少。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒd] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] ;
Along a ridged horizon line ;
沿着 一个 脊状的 地平线 线 ;

沿着一条起伏的地平线；

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] , [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn]
Touching the hill - tops , as a nun
接触 这 爬坡道 - 最高额 , 作为 一个 尼姑

像修女一样触摸山顶

[hɜː(r); hə(r)] ['biːdɪd] ['rəʊzəri] , [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] .
Her beaded rosary , sinks the sun .
她 串珠 念珠 , 水槽 这 太阳 .

她的念珠，将太阳吞噬。

[wʌn] [leɪk] [laɪz] ['gəʊldən] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [suːn]
One lake lies golden , which shall soon
一 湖 谎言 金的 , 哪个 将 很快

一个湖泊呈金色，不久之后

[biː; bi]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ;
Be silver in the rising moon ;
是 银 在 这 上升 月亮 ;

在冉冉升起的月亮中如银般闪耀;

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
And one , the crimson of the skies
和 一 , 这 赤红 的 这 天空

还有一种颜色，是天空的深红色。

[ænd; ənd] ['maʊntən] ['pɜːp(ə)l] ['mʌltɪplaɪz] .
And mountain purple multiplies .
和 山 紫色的 乘 .

山紫繁盛。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['kwaɪət] [blendz]
With the untroubled quiet blends
和 这 平静无波 安静的 混合物

伴随着平静祥和的氛围

[ðə; ði] ['dɪstəns] - ['sɔfənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [frendz] ;
The distance - softened voice of friends ;
这 距离 - 软化 嗓音 的 朋友们 ;

远距离传来朋友柔和的声音;

[ðə; ði][gɜːrlz] [lait] [lɑːf] [nəʊ] ['dɪskɔːd] [brɪŋz]
The girl's light laugh no discord brings
这 女孩们 光 笑 不 Discord 带来

女孩轻快的笑声没有带来任何不和谐。

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [sɒŋ] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [sɪŋz] ;
To the low song the pine - tree sings ;
到 这 低的 歌曲 这 松树 - 树 唱歌 ;

松树低吟浅唱;

[ænd; ənd] , [nɒt] [ʌn'welkəm] , ['kɒmz] [ðə; ði] [heɪl]
And , not unwelcome , comes the hail
和 , 不是 不受欢迎 , 来 这 冰雹

冰雹来了，这倒也并不令人意外。

[ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [n'iəɹɪŋ] [seɪl] .
Of boyhood from his nearing sail .
的 童年 从 他的 临近 帆 .

从他即将扬帆起航的那一刻起，我就想起了他的童年。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [breɪks] [nəʊ] [spel] ,
The human presence breaks no spell ,
这 人类 在场 休息 不 拼写 ,

人类的出现并没有打破这片魔法。

[ænd; ənd] ['sʌnset] [stɪl] [ɪz]['mɪrək(ə)l] !
And sunset still is miracle !
和 日落 仍然 是 奇迹 !

日落依然是奇迹!

[kɑːm] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [fiːl]
Calm as the hour , methinks I feel
冷静的 作为 这 小时 , 我觉得 我 感觉

平静如镜，我想。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ['or] [ˌem 'iː] [stiːl] ;
A sense of worship o'er me steal ;
一个 感觉 的 崇拜 超过 我 偷 ;

一种崇拜之情悄然降临在我身上;

[nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]['sætə(r)] - ['tʃɑːmɪŋ] [pæn] ,
Not that of satyr - charming Pan ,
不是 那 的 色狼 - 迷人 平底锅 ,
不是那个魅力四射的半人半羊的潘神，

[nəʊ] [kʌlt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['ʃeɪmɪŋ] [mæn] ,
No cult of Nature shaming man ,
不 邪教 的 自然 羞辱 男人 ,
没有对自然的崇拜羞辱人类，

[nɒt] ['bjuːtiz] [self] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]
Not Beauty's self , but that which lives
不是 美的 自己 , 但 那 哪个 生活
并非美本身，而是那活着的东西。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] , —
And shines through all the veils it weaves , —
和 闪耀 通过 全部 这 面纱 它 编织 , —
它穿透了它编织的所有面纱，——

[səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [leɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
Soul of the mountain , lake , and wood ,
灵魂 的 这 山 , 湖 , 和 木头 ,
山、湖、林的灵魂

[ðeə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] !
Their witness to the Eternal Good !
他们的 证人 到 这 永恒 好的 !
他们见证了永恒的善！

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [fɒnd] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [hɪə(r)]
And if , by fond illusion , here
和 如果 , 经过 喜爱 错觉 , 这里
而如果，出于美好的幻想，这里

[ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [siːm] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
The earth to heaven seems drawing near ,
这 地球 到 天堂 似乎 绘画 靠近 ,
天地似乎越来越近了。

[ænd; ənd] [jɒn] ['aʊtlaɪɪŋ] [reɪndʒ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]
And yon outlying range invites
和 远 边远 范围 邀请
而远处的山脉则发出邀请

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sə'riːnər] ['haɪts] ,
To other and serener heights ,
到 其他 和 塞雷纳 高度 ,
前往其他更宁静的高度，

[skeəs] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['tɒpməʊst] [swel] ,
Scarce hid behind its topmost swell ,
稀少 隐藏 在后面 它是 最顶层 膨胀 ,
稀疏地隐藏在它最高的涌浪后面，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [maʊnts] [dɪ'lektəbl]
The shining Mounts Delectable
这 灼灼 安装 美味的
闪耀的美味山脉

[ə; eɪ] [driːm] [meɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [truːθ] [nəʊ] [les]
A dream may hint of truth no less
一个 梦 可能 暗示 的 真相 不 较少的
梦境或许暗示着真相，这一点毫不逊色。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːp] [lait] [ɒv; əv] ['weɪkflnəs] .
Than the sharp light of wakefulness .
比 这 锋利的 光 的 清醒 .

比清醒时的锐利光芒更甚。

[æz; əz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [sməʊk] .
As through her vale of incense smoke .
作为 通过 她 谷 的 香 抽烟 .

如同穿过她缭绕的香烟缭绕的山谷。

[ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] [spel] - [ræpt] ['priːstɪs] [spəʊk] ,
Of old the spell - rapt priestess spoke ,
的 老的 这 拼写 - 欣喜若狂 女祭司 辐 ,

古老的，那位被魔法迷惑的女祭司开口说道：

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hiːðn] ['ɒrəkl] ,
More than her heathen oracle ,
更多的 比 她 异教徒 神谕 ,

比她那异教神谕更甚，

[meɪ] [nɒt] [ðɪs] [trɑːns] [ɒv; əv] ['sʌnset] [tel]
May not this trance of sunset tell
可能 不是 这 发呆 的 日落 告诉

愿这日落的恍惚不会诉说

[ðæt] ['neɪtʃərz] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]
That Nature's forms of loveliness
那 自然的 表格 的 可爱

大自然的美丽形态

[ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['ɑːkɪtaɪps] [kən'fes] ,
Their heavenly archetypes confess ,
他们的 天上 原型 承认 ,

他们的天界原型坦白道：

['fæʃ(ə)nd] [laɪk] ['ɪzriːəlz] [ɑːk] [ə'ləʊn]
Fashioned like Israel's ark alone
造型 喜欢 以色列的 方舟 独自的

造型酷似以色列的约柜

[frɒm; frəm] ['pætənz] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [meɪd] [nəʊn] ?
From patterns in the Mount made known ?
从 图案 在 这 山 制成 已知 ?

从山上的图案中可以得知吗？

[ə; eɪ][h'əʊliɐ] ['bjuːti]
A holier beauty overbroods
一个 更神圣 美丽 过度繁殖

更神圣的美令人沉思

[ðiːz] [feə(r)][ænd; ənd][feɪnt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ;
These fair and faint similitudes ;
这些 公平的 和 头晕的 相似性 ;

这些美好而模糊的相似之处；

[jet] [nɒt] [ʌn'blɪst] [ɪz][hiː; hi] [huː] [siːz]
Yet not unblest is he who sees
然而 不是 不幸的 是 他 WHO 看到

然而，能看见的人并非没有福气。

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][gɑːdz] [ri'ælitiz] ,
Shadows of God's realities ,
阴影 的 神的 现实 ,

上帝现实的影子

[ænd; ənd] [nəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]
And knows beyond this masquerade
和 知道 超过 这 化装舞会

他洞悉这场伪装背后的真相

[ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Of shape and color , light and shade ,
的 形状 和 颜色 , 光 和 阴影 ,

形状和色彩，光影，

[ænd; ənd] [dɔːn] [ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn] ,
And dawn and set , and wax and wane ,
和 黎明 和 放 , 和 蜡 和 衰落 ,

还有黎明和日落，以及月亮的盈亏。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] [rɪ'meɪn] .
Eternal verities remain .
永恒 真理 保持 .

永恒的真理永存。

[əʊ] [dʒemz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] , ['grænɪt] [set] !
O gems of sapphire , granite set !
哦 宝石 的 蓝宝石 , 花岗岩 放 !

哦，蓝宝石，花岗岩镶嵌！

[əʊ] [hɪlz] [ðæt] [tʃɑːmd] [hə'raɪz(ə)nz] [fret]
O hills that charmed horizons fret
哦 丘陵 那 迷住了 地平线 烦恼

哦，那些迷人的山丘，令人心烦意乱

[ai] [nəʊ] [haʊ] [feə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mɔːn] [kæn; kən] [breɪk] ,
I know how fair your morns can break ,
我 知道 如何 公平的 你的 早晨 能 休息 ,

我知道你们的早晨可以多么美好，

[ɪn] ['rəʊzi] [lait] [ɒn] [aɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ;
In rosy light on isle and lake ;
在 红润 光 在 小岛 和 湖 ;

在岛屿和湖泊的玫瑰色光芒中；

[haʊ] ['əʊvə(r)] ['wʊdɪd] [sləʊps] [kæn; kən] [rʌn]
How over wooded slopes can run
如何 超过 树木繁茂的 连续下坡 能 跑步

林木茂盛的山坡如何奔跑

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
The noonday play of cloud and sun ,
这 午 玩 的 云 和 太阳 ,

正午时分，云与阳光交相辉映。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪflæm]
And evening droop her oriflamme
和 晚上 下垂 她 欧瑞莲

夜幕降临，她的奥里弗兰姆也随之垂落。

[ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [stɪl] - .
Of gold and red in still Asquam .
的 金子 和 红色的 在 仍然 - .

阿斯夸姆依然闪耀着金色和红色的光芒。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːnz] [meɪ] [raʊnd] [ə'gen] ,
The summer moons may round again ,
这 夏天 月亮 可能 圆形的 再次 ,

夏日的月亮或许会再次变圆。

[ænd; ənd]	['keələs]	[fiːt]	[ðiːz]	[hɪlz]	[prə'feɪn]	;
And	**careless**	**feet**	**these**	**hills**	**profane**	**;**
和	粗心	脚	这些	丘陵	亵渎	;

粗心的脚步亵渎了这些山丘;

[ðiːz]	['sʌnsets]	[weɪst]	[ɒn]	['veɪkənt]	[aɪz]
These	**sunsets**	**waste**	**on**	**vacant**	**eyes**
这些	日落	浪费	在	空缺	眼睛

这些日落浪费在了空洞的眼神里。

[ðə; ði]	['lævɪʃ]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪz]	;
The	**lavish**	**splendor**	**of**	**the**	**skies**	**;**
这	奢华的	辉煌	的	这	天空	;

天空的壮丽景色;

['fæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['fɒli]	,	[ˌmɪs'pleɪst]	[hɪə(r)]	,
Fashion	**and**	**folly**	**,**	**misplaced**	**here**	**,**
时尚	和	蠢事	,	放错地方了	这里	,

时尚与愚昧，在此显得格格不入。

[saɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['ætməsfɪə(r)]	,
Sigh	**for**	**their**	**natural**	**atmosphere**	**,**
叹	为了	他们的	自然的	气氛	,

叹息它们自然的氛围,

[ænd; ənd]	['trævld]	[praɪd]	[ðə; ði]	['aʊtlʊk]	[skɔːn]
And	**travelled**	**pride**	**the**	**outlook**	**scorn**
和	旅行	自豪	这	前景	轻蔑

而旅行的骄傲，前景的蔑视

[ɒv; əv]	['lesə(r)]	['haɪts]	[ðæn; ðən]	['mætəhɔːn]	.
Of	**lesser**	**heights**	**than**	**Matterhorn**	**.**
的	较少	高度	比	马特洪峰	.

高度不及马特洪峰。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌem 'iː]	[driːm]	[ðæt]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[skaɪ]
But	**let**	**me**	**dream**	**that**	**hill**	**and**	**sky**
但	让	我	梦	那	爬坡道	和	天空

但请让我梦见那座山和天空

[ɒv; əv]	[ˌʌn'siːn]	['bjuːti]	['prɒfəsaɪ]	;
Of	**unseen**	**beauty**	**prophesy**	**;**
的	看不见	美丽	预言	;

预言未见之美;

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðiːz]	['tɪntɪd]	[leɪks]	[bɪ'həʊld]
And	**in**	**these**	**tinted**	**lakes**	**behold**
和	在	这些	有色	湖泊	看哪

在这些色彩斑斓的湖泊中……

[ðə; ði]	['treɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪmənt]	[fəʊld]
The	**trailing**	**of**	**the**	**raiment**	**fold**
这	尾随	的	这	服饰	折叠

衣褶的拖曳

[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	,	[stɪl]	[ɪ'luːdɪŋ]	[geɪz]	,
Of	**that**	**which**	**,**	**still**	**eluding**	**gaze**	**,**
的	那	哪个	,	仍然	逃避	目光	,

那些仍然躲避目光的事物,

[ə'ljuə]	[tuː; tə]	['ʌpwəd]	-	['tendɪŋ]	[weɪz]	,
Allures	**to**	**upward**	**-**	**tending**	**ways**	**,**
诱惑	到	向上	-	倾向于	方式	,

向往向上发展的方式

[huːz] ['fʊtˌprɪnt] [meɪk] , [weər'evə(r)] [faʊnd] ,
Whose footprints make , wherever found ,
谁 脚印 制作 , 无论 成立 ,
无论在哪里发现，是谁留下的足迹?

['aʊə(r)] ['kɒmən] [ɜːθ] [ə; eɪ]['həʊli] [graʊnd] . - .
Our common earth a holy ground . 1883 .
我们的 常见的 地球 一个 圣 地面 . - .
我们共同的土地，一片神圣的土地。1883年

[swiːt] [fɜːn] .
SWEET FERN .
甜的 蕨类 .
甜蕨。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn] ['pɜːfjuːm] [faʊnd]
The subtle power in perfume found
这 微妙的 力量 在 香水 成立
香水中蕴藏的微妙力量

[nɔː(r)] [priːst] [nɔː(r)]['sɪb(ə)l] ['veɪnli] ['lɜːnɪd] ;
Nor priest nor sibyl vainly learned ;
也不 牧师 也不 西比尔 徒劳地 学习 ;
既非祭司，也非女先知，学问皆徒劳;

[ɒn] ['griːʃn] [ʃraɪn] [ɔː(r)]['æztek] [maʊnd]
On Grecian shrine or Aztec mound
在 希腊 神社 或者 阿兹特克 冢
在希腊神龛或阿兹特克土墩上

[nəʊ]['sensə(r)]['aɪdli] [bɜːnd] .
No censer idly burned .
不 香炉 闲散地 烧伤 .
没有香炉被随意焚烧。

[ðæt] ['paʊə(r)][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['wɜːʃips] [njuː] ,
That power the old - time worships knew ,
那 力量 这 老的 - 时间 崇拜 知道 ,
那是古代信徒们所知的力量，

[ðə; ði] [ˌkɔri'bæntiːz] - ['frenzid] [dɑːns] ,
The Corybantes ' frenzied dance ,
这 科里班特斯 - 丧心病狂 舞蹈 ,
科律班特人的狂热舞蹈，

[ðə; ði] ['pɪθiən] ['priːstɪs] [swuːn] [θruː]
The Pythian priestess swooning through
这 皮提亚 女祭司 晕倒 通过
昏厥的皮提亚女祭司

[ðə; ði] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [trɑːns] .
The wonderland of trance .
这 仙境 的 发呆 .
恍惚的仙境。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][həʊldz] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
And Nature holds , in wood and field ,
和 自然 持有 , 在 木头 和 场地 ,
大自然蕴藏着，在森林和田野中，

[hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌnlɪt] ['sensə(r)] [stɪl] ;
Her thousand sunlit censers still ;
她 千 阳光照射 香炉 仍然 ;
她那上千个沐浴着阳光的香炉依然矗立着;

[tuː; tə] [spelz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌb] [wiː; wi] [jiːld]
To spells of flower and shrub we yield
到 咒语 的 花 和 灌木 我们 屈服

我们向花草树木的咒语屈服

[ə'genst] [ɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɪl] .
Against or with our will .
反对 或者 和 我们的 将要 .

无论是否违背我们的意愿。

[ai] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [pɑːθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː]
I climbed a hill path strange and new
我 攀登 一个 爬坡道 小路 奇怪的 和 新的

我爬上了一条陌生而新奇的山路。

[wɪð] [sləʊ] [fiːt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] ;
With slow feet , pausing at each turn ;
和 慢的 脚 , 暂停 在 每个 转动 ;

脚步缓慢，每转一圈都要停顿；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɒft] [ɒv; əv] [west] [wɪnd] [bluː]
A sudden waft of west wind blew
一个 突然 飘动 的 西方 风 吹

一阵突如其来的西风吹过

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fɜːn] .
The breath of the sweet fern .
这 气息 的 这 甜的 蕨类 .

甜蕨的气息。

[ðæt] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][maɪ] ['vɪʒn] [swept]
That fragrance from my vision swept
那 香味 从 我的 想象 扫荡

那股香气从我的视野中飘散开来

[ðə; ði]['eɪliən] ['lændskeɪp] ; [ɪn][ɪts] [sted] ,
The alien landscape ; in its stead ,
这 外星人 景观 ; 在 它是 坚定 ,

异域景观；取而代之的是，

[ʌp] [f'eəɹə] [hɪlz] [ɒv; əv] [juːθ] [ai] [stept] ,
Up fairer hills of youth I stepped ,
向上 更公平 丘陵 的 青年 我 步 ,

我踏上了青春更美好的山丘，

[æz; əz] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [tred] .
As light of heart as tread .
作为 光 的 心 作为 踏 .

轻盈如燕。

[ai] [sɔː] [maɪ] [bɔɪhʊdz] ['leɪklət] [ʃaɪn]
I saw my boyhood's lakelet shine
我 锯 我的 童年 小湖 闪耀

我看见我童年时代的小湖闪耀光芒。

[wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [rɪfts] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ʃeɪd] ;
Once more through rifts of woodland shade ;
一次 更多的 通过 裂痕 的 林地 阴影 ;

再次穿过林荫的缝隙；

[ai] [njuː] [maɪ] ['rɪvərz] ['waɪndɪŋ] [laɪn]
I knew my river's winding line
我 知道 我的 河流的 绕线 线

我知道我家河流蜿蜒的路线

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [bɪ'treɪd] .
By morning mist betrayed .
经过 早晨 薄雾 背叛 .

晨雾出卖了一切。

[wɪð] [ˌem 'iː][dʒuːnz] ['freʃnəs] , [læpsɪŋ] [brʊk] ,
With me June's freshness , lapsing brook ,
和 我 六月的 新鲜 , 失效 溪 ,

与我同在的是六月的清新，潺潺的溪流，

['məːməz] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [biː] , [ðə; ði] [kɔːl]
Murmurs of leaf and bee , the call
低语 的 叶子 和 蜜蜂 , 这 称呼

树叶和蜜蜂的低语，鸣叫声

[ɒv; əv] [bɝdz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk]
Of birds , and one in voice and look
的 鸟类 , 和 一 在 嗓音 和 看

鸟儿，以及歌声和眼神中的一只

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
In keeping with them all .
在 保持 和 他们 全部 .

与它们一脉相承。

[ə; eɪ] [fɜːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went]
A fern beside the way we went
一个 蕨类 旁 这 方式 我们 去

我们路边长着一棵蕨类植物

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
She plucked , and , smiling , held it up ,
她 拨弦 , 和 , 微笑 , 握住 它 向上 ,

她拔下一根，笑着把它举了起来。

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] [waɪld] , [swiːt] [sent]
While from her hand the wild , sweet scent
尽管 从 她 手 这 荒野 , 甜的 香味

她手中散发着狂野而甜美的香气

[ai] [dræŋk] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] .
I drank as from a cup .
我 喝 作为 从 一个 杯子 .

我像用杯子喝水一样喝了下去。

[əʊ] ['pəʊt(ə)nt] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [smel] !
O potent witchery of smell !
哦 强效 巫术 的 闻 !

啊，气味的强大魔力！

[ðə; ði] [dʌst] - [draɪ] [liːvz] [tuː; tə] [laɪf] [rɪ'tɜːn] ,
The dust - dry leaves to life return ,
这 灰尘 - 干燥 树叶 到 生活 返回 ,

枯叶重获新生，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [plʌkt] [ðem; ðəm] [əʊnz] [ðə; ði] [spel]
And she who plucked them owns the spell
和 她 WHO 拨弦 他们 拥有 这 拼写

而摘取它们的人，就拥有了魔法。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊstli] [fɜːn] .
And lifts her ghostly fern .
和 电梯 她 幽灵般的 蕨类 .

她举起那株幽灵般的蕨类植物。

[ɔː(r)] [sens] [ɔː(r)]['spɪrɪt] ?
Or sense or spirit ?
或者 感觉 或者 精神 ?

是感觉还是精神?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Who shall say
WHO 将 说

谁来说

[wɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] ['meməri] [θril] ?
What touch the chord of memory thrills ?
什么 触碰 这 弦 的 记忆 刺激 ?

什么能触动记忆的弦，令人激动?

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [deɪ]
It passed , and left the August day
它 通过了 , 和 左边 这 八月 天

它过去了，离开了八月的这一天。

[ə'bleɪz] [ɒn] ['ləʊnli] [hɪlz] .
Ablaze on lonely hills .
燃烧 在 孤独 丘陵 .

在孤寂的山丘上燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [wʊd] ['dʒaɪənt]
THE WOOD GIANT
这 木头 巨大的

木材巨人

[frɒm; frəm]['ɔːltən] [beɪ] [tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [dəʊm] ,
From Alton Bay to Sandwich Dome ,
从 奥尔顿 湾 到 三明治 穹顶 ,

从奥尔顿湾到三明治穹顶，

[frɒm; frəm][mæd][tuː; tə]['sɔkəu]['rɪvə(r)] ,
From Mad to Saco river ,
从 疯狂的 到 萨科 河 ,

从马德河到萨科河

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [wʊd]
For patriarchs of the primal wood
为了 族长 的 这 原始 木头

致原始森林的先祖们

[wiː; wi] [sɔːt] [wɪð] [veɪn] [ɪn'devə(r)] .
We sought with vain endeavor .
我们 寻求 和 徒劳 努力 .

我们徒劳地寻求。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] : " [ðə; ði]['dʒaɪənts][əʊld]
And then we said : " The giants old
和 然后 我们 说 : " 这 巨人 老的

然后我们说：“古老的巨人”

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'triːv(ə)l] ;
Are lost beyond retrieval ;
是 丢失的 超过 检索 ;

已丢失且无法找回；

[ðɪs] ['pɪgmi] [grəʊθ] [ðə; ði][æks][hæz; həz] [speəd]
This pygmy growth the axe has spared
这 侏儒 生长 这 斧头 有 幸存

斧头放过了这株矮小的植物

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wʊd] [praɪ'miːv(ə)l] .
Is not the wood primeval .
是 不是 这 木头 原始 .

木材并非原始之物。

" [lʊk] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['or] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
" Look where we will o'er vale and hill ,
" 看 在哪里 我们 将要 超过 谷 和 爬坡道 ,

“看看我们将翻越山谷和山丘，

[haʊ] ['aɪd(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['sɜːrtʃɪz]
How idle are our searches
如何 闲置的 是 我们的 搜索

我们的搜索有多么闲散啊

[fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] - [gəːθ] [m'eɪpəlz] , [waɪd] - ['lɪmd] [əʊks] ,
For broad - girthed maples , wide - limbed oaks ,
为了 广阔 - 加粗 枫树 , 宽的 - 有肢的 橡树 ,

对于胸径宽阔的枫树、枝干粗壮的橡树，

[sen'teniəl] [paɪnz] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] .
Centennial pines and birches .
百年纪念 松树 和 白桦树 .

百年松树和白桦树。

" [ðeə(r)] ['tɔːtʃəd] [lɪmz] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [sɔː]
" Their tortured limbs the axe and saw
" 他们的 受折磨 四肢 这 斧头 和 锯

“他们饱受折磨的四肢，斧头和锯子。”

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [biːmz] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] ;
Have changed to beams and trestles ;
有 已更改 到 光束 和 栈桥 ;

已改为梁和桁架；

[ðeɪ] [rest] [ɪn] [wɔːlz] , [ðeɪ] [fləʊt] [ɒn] ['siːz] ,
They rest in walls , they float on seas ,
他们 休息 在 墙壁 , 他们 漂浮 在 海域 ,

它们栖息在墙壁中，它们漂浮在海洋上，

[ðeɪ] [rɒt] [ɪn] ['sʌŋkən] ['ves(ə)lz] .
They rot in sunken vessels .
他们 腐烂 在 凹陷 船只 .

它们在沉船中腐烂。

" [ðɪs] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['maʊntən] [lænd]
" This shorn and wasted mountain land
" 这 剪 和 浪费 山 土地

“这片被砍伐殆尽、荒芜贫瘠的山地

[ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] , —
Of underbrush and boulder , —
的 草丛 和 巨石 , —

灌木丛和巨石，——

[huː] [θɪŋks] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [fʊl] - [grəʊn] [triː]
Who thinks to see its full - grown tree
WHO 思考 到 看 它是 满的 - 生长 树

谁会想到去看它长成的树呢？

[mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['əʊldə] .
Must live a century older .
必须 居住 一个 世纪 老 .

必须活过一百年。

" [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pɑːθ] ,
" At last to us a woodland path ,
" 在 最后的 到 我们 一个 林地 小路 ,

"终于，我们找到了一条林间小路，

[tuː; tə]['əʊpən] ['sʌnset] ['liːdɪŋ] ,
To open sunset leading ,
到 打开 日落 领导 ,

开启日落之旅，

[rɪ'viːld] [ðə; ði]['ænəˌkɪm][ɒv; əv] [paɪnz]
Revealed the Anakim of pines
揭晓 这 阿纳基姆 的 松树

揭示了松树的亚拿基人

['aʊə(r)]['waɪldɪst] [wɪʃ] [ɪk'siːdɪŋ] .
Our wildest wish exceeding .
我们的 最狂野的 希望 超过 .

我们最狂野的愿望超越了。

[ə'ləʊn] , [ðə; ði]['lev(ə)l] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Alone , the level sun before ;
独自的 , 这 等级 太阳 前 ;

独自一人，平躺着，太阳就在眼前；

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [leɪks] [griːn] ['aɪləndz] ;
Below , the lake's green islands ;
以下 , 这 湖的 绿色的 岛屿 ;

下方是湖泊中绿色的岛屿；

[bɪ'jɒnd] , [ɪn] ['mɪsti] ['dɪstəns] [dɪm] ,
Beyond , in misty distance dim ,
超过 , 在 蒙蒙 距离 暗淡 ,

更远处，在朦胧的远处，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['nɔːðən] ['haɪləndz] .
The rugged Northern Highlands .
这 崎岖 北方 高地 .

崎岖的北部高地。

[dɑːk] ['taɪtn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌnset] [hɪl]
Dark Titan on his Sunset Hill
黑暗的 泰坦 在 他的 日落 爬坡道

日落山上的黑暗泰坦

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [dɪ'faɪənt]
Of time and change defiant
的 时间 和 改变 桀骜不驯

对时间和变化的挑战

[haʊ] [dwɔːf] [ðə; ði] ['kɒmən] ['wʊdlənd] [siːmd] ,
How dwarfed the common woodland seemed ,
如何 矮小的 这 常见的 林地 似乎 ,

普通的林地显得多么渺小啊！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['dʒaɪənt] !
Before the old - time giant !
前 这 老的 - 时间 巨大的 !

在昔日巨人之前！

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] , [ɪn] ['sɪmplə] [deɪz]
What marvel that , in simpler days
什么 奇迹 那 , 在 更简单 天

多么奇妙啊，在更简单的时代

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	['ɜːli]	['tʃaɪldhʊd]	,
Of	**the**	**world's**	**early**	**childhood**	**,**
的	这	世界的	早期的	童年	,

世界幼儿早期，

[men]	[kraʊnd]	[wɪð]	['gɑːləndz]	,	[gɪfts]	,	[ænd; ənd]	[preɪz]
Men	**crowned**	**with**	**garlands**	**,**	**gifts**	**,**	**and**	**praise**
男人	加冕	和	花环	,	礼物	,	和	称赞

男人们头戴花环，手捧礼物，备受赞誉

[sʌtʃ]	['mɔnəks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	[wʊd]	?
Such	**monarchs**	**of**	**the**	**wild**	**-**	**wood**	**?**
这样的	君主	的	这	荒野	-	木头	?

这些是森林中的王者吗?

[ðæt]	['tiriən]	[meɪdz]	[wɪð]	['flaʊə(r)]	[ænd; ənd]	[sɒŋ]
That	**Tyrian**	**maids**	**with**	**flower**	**and**	**song**
那	泰瑞安	女佣	和	花	和	歌曲

泰尔少女们手捧鲜花，载歌载舞

[dɑːnst]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɪl]	[groʊvz]	['speɪsɪz]	,
Danced	**through**	**the**	**hill**	**grove's**	**spaces**	**,**
跳舞	通过	这	爬坡道	格罗夫的	空间	,

在山林间的空地上翩翩起舞，

[ænd; ənd]	['hɔːri]	-	['bɪədɪd]	['druːidz]	[faʊnd]
And	**hoary**	**-**	**bearded**	**Druids**	**found**
和	苍老	-	留着胡子的	德鲁伊	成立

而那些白胡子德鲁伊们发现

[ɪn]	[wʊdz]	[ðeə(r)]	['həʊli]	['pleɪsɪz]	?
In	**woods**	**their**	**holy**	**places**	**?**
在	树林	他们的	圣	地方	?

在树林里，他们的圣地在哪里?

[wɪð]	['sʌmwɒt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['peɪgən]	[ɔː]
With	**somewhat**	**of**	**that**	**Pagan**	**awe**
和	有些	的	那	异教徒	敬畏

带着几分异教徒的敬畏之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《山景图及其他诗歌》第二部分，(Mountain Pictures,)
第3/3页

[wɪð] ['krɪstʃən] ['revərəns] ['blendɪŋ] ,
With Christian reverence blending ,
和 基督教 尊敬 混合 ,

融入基督教的敬畏之心，

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [paɪn] - [triːz] ['maɪti] [ɑːmz]
We saw our pine - tree's mighty arms
我们 锯 我们的 松树 - 树的 强大的 武器

我们看到了松树强壮的枝干

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪk'stendɪŋ] .
Above our heads extending .
多于 我们的 头部 扩展 .

在我们头顶上方延伸。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)lz] - ['mɪstɪk] [ruːn] ,
We heard his needles ' mystic rune ,
我们 听到 他的 针 - 神秘 符文 ,

我们听到了他针上的神秘符文，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['daɪɪŋ] ,
Now rising , and now dying ,
现在 上升 , 和 现在 垂死 ,

时而崛起，时而消亡

[æz; əz] [ɜːst] - ['priːstɪs] [hɜːd]
As erst Dodona's priestess heard
作为 最初 - 女祭司 听到

正如多多纳的前任女祭司所听到的

[ðə; ði] [əʊk] [liːvz] ['prɔfisai] .
The oak leaves prophesying .
这 橡木 树叶 预言 .

橡树叶在预言。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [məʊn]
Was it the half - unconscious moan
曾是 它 这 一半 - 无意识 呻吟

是那半梦半醒间的呻吟吗?

[ɒv; əv] [wʌn] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['meɪtlɪs] ,
Of one apart and mateless ,
的 一 除 和 无伴侣 ,

孤身一人，无伴侣

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ʌn'ʃeəd] ['paʊə(r)] ,
The weariness of unshared power ,
这 疲劳 的 未共享 力量 ,

权力不共享带来的疲惫感

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ?
The loneliness of greatness ?
这 孤独 的 伟大 ?

伟大的孤独?

[əʊ] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnsets] , [lend] [tuː; tə] [hɪm]
O dawns and sunsets , lend to him
哦 黎明 和 日落 , 借 到 他

黎明和日落啊，请借给他吧！

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndə(r)] !
Your beauty and your wonder !
你的 美丽 和 你的 想知道 !

你的美丽和奇妙！

[blaɪð] ['spærəʊ] , [sɪŋ] [ðaɪ] ['sʌmə(r)] [sɒŋ]
Blithe sparrow , sing thy summer song
布莱斯 麻雀 , 唱歌 你的 夏天 歌曲

欢快的麻雀，唱起你的夏日之歌吧！

[hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)] !
His solemn shadow under !
他的 庄严 阴影 在下面 !

他庄严的身影笼罩着他！

[pleɪ] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [kiːz] ,
Play lightly on his slender keys ,
玩 轻轻 在 他的 苗条 钥匙 ,

轻轻弹奏他纤细的琴键，

[əʊ] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ['weɪkɪŋ]
O wind of summer , waking
哦 风 的 夏天 , 醒来

夏日的风啊，唤醒你

[fɔː(r); fə(r)] [hɪlz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['siːz]
For hills like these the sound of seas
为了 丘陵 喜欢 这些 这 声音 的 海域

对于这样的山丘来说，海浪的声音

[ɒn] [fɑː(r)] - [ɒf] ['biːtʃɪz] ['breɪkɪŋ] ,
On far - off beaches breaking ,
在 远的 - 离开 海滩 打破 ,

远处的海滩上，海浪拍打着海岸。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊ]
And let the eagle and the crow
和 让 这 鹰 和 这 乌鸦

让鹰和乌鸦……

[faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] ,
Find shelter in his branches ,
寻找 庇护所 在 他的 分支 ,

在他的树枝间避难，

[wen] [wɪndz; waɪndz] [ʃeɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪntə(r)] [snəʊ]
When winds shake down his winter snow
什么时候 风 摇 向下 他的 冬天 雪

当风吹落他冬日的积雪

[ɪn] ['sɪlvə(r)] ['ævəˌlæntʃɪz] .
In silver avalanches .
在 银 雪崩 .

在银色的雪崩中。

[ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪə(r)] ,
The brave are braver for their cheer ,
这 勇敢的 是 更勇敢 为了 他们的 欢呼 ,

勇敢者因他们的欢呼而更加勇敢。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [niːd] [ə'ʃʊərəns] ,
The strongest need assurance ,
这 最强 需要 保证 ,

最坚强的人需要保证，

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [meɪks] [nɒt] [les]
The sigh of longing makes not less
这 叹 的 渴望 制作 不是 较少的

那声渴望的叹息并不会减少

[ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] . - .
The lesson of endurance . 1885 .
这 课 的 耐力 . - .

忍耐的教训。1885年。

[ə; eɪ] [deɪ] .
A DAY .
一个 天 .

一天。

[tɔːk] [nɒt][ɒv; əv][sæd][nəʊ'vembə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [deɪ]
Talk not of sad November , when a day
讲话 不是 的 伤心 十一月 , 什么时候 一个 天

不要谈论悲伤的十一月，当那一天

[ɒv; əv] [wɔːm] , [glæd] ['sʌnʃaɪn] [fɪlz] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [nuːn] ,
Of warm , glad sunshine fills the sky of noon ,
的 温暖的 , 高兴的 阳光 填充 这 天空 的 中午 ,

正午的天空沐浴在温暖明媚的阳光中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [mɔːn] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
And a wind , borrowed from some morn of June ,
和 一个 风 , 借来的 从 一些 早晨 的 六月 ,

还有一阵风，仿佛是从六月某个清晨借来的。

[stəː][ðə; ði] [braʊn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːfləs] [spreɪ] .
Stirs the brown grasses and the leafless spray .
搅拌 这 棕色的 草 和 这 无叶 喷 .

搅动着枯黄的草地和落叶。

[ɒn][ðə; ði] [ʌn'frɔːstɪd] [puːl] [ðə; ði] ['pɪləd] [paɪnz]
On the unfrosted pool the pillared pines
在 这 未结霜的 水池 这 柱状 松树

在未结霜的池塘边，耸立着柱状松树

[leɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] : [ðə; ði] [smɔːl] [rɪl] ,
Lay their long shafts of shadow : the small rill ,
莱 他们的 长的 轴 的 阴影 : 这 小的 溪流 ,

它们投下长长的阴影：小溪，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [stɪl] ,
Singing a pleasant song of summer still ,
歌唱 一个 令人愉快的 歌曲 的 夏天 仍然 ,

依然吟唱着一首悦耳的夏日之歌，

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [sləʊp] [ʃaɪnz] .
A line of silver , down the hill - slope shines .
一个 线 的 银 , 向下 这 爬坡道 - 坡 闪耀 .

一道银光沿着山坡闪耀而下。

[hʌʃt] [ðə; ði][bɜːd] - ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] ,
Hushed the bird - voices and the hum of bees ,
静静地 这 鸟 - 声音 和 这 哼 的 蜜蜂 ,

鸟鸣声和蜜蜂嗡嗡声都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [grɑ:s] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [paɪp][nəʊ][mɔ:(r)] ;
In the thin grass the crickets pipe no more ;
在 这 薄的 草 这 蟋蟀 管道 不 更多的 ;
稀疏的草丛里，蟋蟀不再鸣叫了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hɔ:d] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][stɔ:(r)] ,
But still the squirrel hoards his winter store ,
但 仍然 这 松鼠 囤积物 他的 冬天 店铺 ,
但松鼠仍然会囤积过冬的食物。

[ænd; ənd][drɒps][hɪz; ɪz][nʌt] - [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæg] - [bɑ:k] [tri:z] .
And drops his nut - shells from the shag - bark trees .
和 滴 他的 坚果 - 贝壳 从 这 长毛 - 吠 树木 .
他会把坚果壳从毛茸茸的树上扔下来。

['sɒftli] [ðə; ði] [dɑ:k] [gri:n] ['hemlɒk] ['wɪspə(r)] : [haɪ]
Softly the dark green hemlocks whisper : high
轻轻 这 黑暗的 绿色的 铁杉 耳语 : 高的
深绿色的铁杉轻轻低语：高

[ə'bʌv] , [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv] [j'ɛləʊɪŋ] ['lɑ:rtʃɪz] [ʃəʊ] ,
Above , the spires of yellowing larches show ,
多于 , 这 尖塔 的 黄化 落叶松 展示 ,
上方，泛黄的落叶松树梢清晰可见。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] [krəʊ]
Where the woodpecker and home - loving crow
在哪里 这 啄木鸟 和 家 - 爱 乌鸦
啄木鸟和恋家乌鸦

[ænd; ənd][dʒeɪ][ænd; ənd] [nʌt] - [hætʃ] ['wɪntərz] [θret] [dɪ'faɪ] .
And jay and nut - hatch winter's threat defy .
和 杰伊 和 坚果 - 孵化 冬天的 威胁 违抗 .
而松鸦和山雀则无视了冬季的威胁。

[əʊ] ['greɪʃəs] ['bju:ti] , ['evə(r)] [nju:] [ænd; ənd][əʊld] !
O gracious beauty , ever new and old !
哦 亲切 美丽 , 曾经 新的 和 老的 !
啊，优雅的美，永恒不变，又历久弥新！

[əʊ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['dʌbli] [dɪə(r)]
O sights and sounds of nature , doubly dear
哦 景点 和 声音 的 自然 , 双倍 亲爱的
哦，大自然的景色和声音，格外令人心动

[wen] [ðə; ði] [ləʊ] ['sʌnʃaɪn] [wɔ:n] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [jɪə(r)]
When the low sunshine warns the closing year
什么时候 这 低的 阳光 警告 这 结束 年
当低垂的阳光预示着一年即将结束

[ɒv; əv] [snəʊ] - [bləʊn] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv]['ɑ:ktɪk][kəʊld] !
Of snow - blown fields and waves of Arctic cold !
的 雪 - 吹 字段 和 波浪 的 北极 寒冷的 !
皑皑白雪覆盖的田野和北极的寒流！

[kləʊz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ai][fəʊld] [i:tʃ] ['lʌvli] [θɪŋ]
Close to my heart I fold each lovely thing
关闭 到 我的 心 我 折叠 每个 迷人的 事物
我将每一件美好的事物都珍藏在心底。

[ðə; ði] [swi:t] [deɪ] [ji:ldz] ; [ænd; ənd] , [nɒt] [dɪs'kɒnsələt] ,
The sweet day yields ; and , not disconsolate ,
这 甜的 天 产量 ; 和 , 不是 沮丧的 ,
美好的日子终将过去；而且，并不沮丧，

[wɪð]	[ðə; ði]	[kɑːm]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ai]	[weɪt]
With	**the**	**calm**	**patience**	**of**	**the**	**woods**	**I**	**wait**
和	这	冷静的	耐心	的	这	树林	我	等待

我以森林般的平静和耐心等待着

[fɔː(r); fə(r)]	[liːf]	[ænd; ənd]	['blɒsəm]	[wen]	[gɒd]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[sprɪŋ]	!
For	**leaf**	**and**	**blossom**	**when**	**God**	**gives**	**us**	**Spring**	**!**
为了	叶子	和	开花	什么时候	上帝	给予	我们	春天	!

当上帝赐予我们春天，绿叶盛开!

29th	,	[ɪ'lev(ə)nθ]	[mʌnθ]	,	-	.
29th	**,**	**Eleventh**	**Month**	**,**	**1886**	**.**
29th	,	第十一	月	,	-	.

1886年11月29日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神